

Aus dem Inhalt

OB-Kolumne..... 3
 Fürther Sahnehäubchen..... 4
 Wirtschaftsseite..... 5
 Seniorensseiten ab 6
 Neues aus der Partnerstadt
 Marmaris 8
 Weihnachtsseiten ab..... 16
 Umwelt- /Solarseitenab 20
 Änderungen im Busnetz..... 21

Das Volksbegehren „Aus Liebe zum Wald“ läuft noch bis 29. November – die Eintragungsorte lesen Sie auf Seite 20

Termine

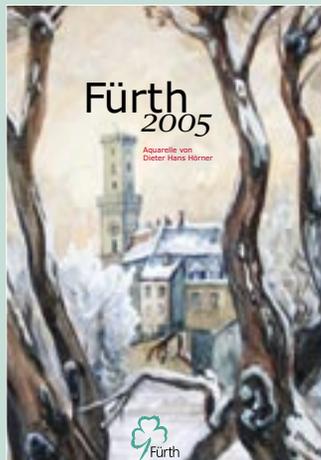
In aller Kürze 10
 Fürther Programm..... 11

 Gesundheit 25
 Familiennachrichten..... 27
 Ärzte und Apotheken 28
 Buß-und Bettag,
 Totensonntag 29

Amtsblatt 30

Grüner Markt

Stellenangebote 34
 Kleinanzeigen 35
 Impressum..... 35



Mehr zu diesem neuen Fürth-Kalender und weiteren Neuerscheinungen auf Seite 16

T OB gratuliert den frisch Gewürfelten aus Fürth

Hohe Auszeichnung für Comödienstars – Auftritte in ganz Deutschland und in der Sportschau



Foto: Regierung von Mittelfranken

Die Würfel sind gefallen – die Fürther Comödienstars im Kreise der Regierungspräsidenten und weiteren Geehrten.

Der Frankenwürfel wird seit 20 Jahren jeweils am 11. November von den drei fränkischen Regierungspräsidenten an Fränkinnen und Franken verliehen, die als Ehrungsvoraussetzung die Attribute wendig, witzig, widersprüchlich aufweisen müssen. Ganz klar, dass der mittelfränkische Würfel dieses Jahr an die beiden Stars der Comödie Fürth

ging: Volker Heißmann und Martin Rassau erhielten die hohe Auszeichnung aus den Händen von Regierungspräsident Karl Inhofer, der ihnen „schauspielerische Wendigkeit, sprachlichen Witz und schräg-komödiantische Widersprüchlichkeit“ bescheinigte. Obwohl mit 35 und 37 Jahren die jüngsten aller Gewürfelten, können „Waltraud und

Mariechen“ auf eine beeindruckend erfolgreiche Bilanz ihrer bisherigen Tätigkeit zurückblicken. Denn nicht nur ihr schauspielerisches und komödiantisches Talent hat inzwischen bundesweit unzählige Fans, auch ihre Erfolge als Unternehmer und damit auch Arbeitgeber in Fürth zeugen von großem Gespür und Weitblick. In seinem Glückwunschschreiben gratuliert OB Dr. Thomas Jung den beiden frisch Gewürfelten ganz herzlich und freut sich besonders, dass Heißmann und Rassau mehr und mehr auch in ganz Deutschland Beachtung finden und damit glänzende Botschafter für Fürth und Franken sind. Der Silvesterauftritt in der Olympiahalle in München mit dem Stück „Essen für aan“ und – als neuesten Erfolg – Präsenz in der ARD-Sportschau, wo die beiden als Georg und Anneliese Kaltengruber die Wintersportbeiträge ankündigen werden, sind dafür mehr als deutliche Beweise. ■

T Stiften gehen für Fürth

Einladung zu einer Informationsveranstaltung

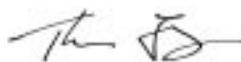
Liebe Bürgerinnen und Bürger, viele große Fürther Persönlichkeiten haben für ihre Heimatstadt Stiftungen errichtet. Von dieser Tradition profitiert unsere Stadt noch heute.

Gerade in diesen Zeiten ist Fürth wieder auf Stiftungen angewiesen, da der Staat zahlreiche Aufgaben nicht mehr finanziert und somit das kulturelle Leben und der Erhalt unserer wertvollen Bausubstanz gefährdet sind. Dabei geht es nicht um große Beträge, die für normal verdienende Menschen nicht in Frage kommen, sinnvoll stiften kann man bereits ab 1 000 Euro!

Wir – die Stadt Fürth – möchten Sie daher gerne einladen, sich am **Montag, 29. November, 19 Uhr**, im kleinen Saal des **Kulturforums Fürth** über die verschiedenen Stiftungsmöglichkeiten unverbindlich zu informieren.

Ich würde mich sehr freuen, Sie an diesem Abend begrüßen zu können.

Ihr



Dr. Thomas Jung

Stiften gehen für Fürth



Stiftung
Baukultur
 und Denkmalschutz



Einladung zu den öffentlichen Bürgerversammlungen

... für die Bürgerinnen und Bürger

- der Stadtteile **Atzenhof, Eigenes Heim, Billiganlage, Burgfarnbach, Hardhöhe, Oberfürberg, Scherbsgraben, Schwand, Unterfarnbach, Unterfürberg, Dambach, Eschenau**

am **Mittwoch, 17. November, 20 Uhr**, in der Turnhalle der Adalbert-Stifter-Grundschule, Oberfürberger Straße 46, zu erreichen mit der Buslinie 174, Haltestelle Oberfürberg.

- der Stadtteile **Bislohe, Braunsbach, Espan, Flexdorf, Herboldshof, Kronach, Mannhof, Poppenreuth, Ritzmannshof, Ronhof, Sack, Stadeln, Steinach, Vach**

am **Donnerstag, 18. November, 20 Uhr**, in der Aula der Hauptschule Stadeln, Hans-Sachs-Straße 34, zu erreichen mit der Buslinie 173, Haltestelle Hans-Sachs-Straße.

Einlass zu den Bürgerversamm-

lungen ist jeweils um 19 Uhr.

Bitte benutzen Sie die öffentlichen Verkehrsmittel, da zum Teil nicht ausreichend Parkmöglichkeiten vorhanden sind.

Tagesordnung:

Ansprache des Oberbürgermeisters, Probleme und Wünsche der Bürgerinnen und Bürger der Stadt Fürth.

Gemäß Art. 18 GO können nur Gemeindebürger und -bürgerinnen das Wort erhalten. Ausnahmen kann die Versammlung beschließen. Es empfiehlt sich, einen Ausweis (Personalausweis, Reisepass und dgl.) mitzubringen. Es wird darauf hingewiesen, dass in der Bürgerversammlung keine privaten Einzelfälle, sondern nur Probleme von allgemeinem öffentlichen Interesse behandelt werden können. Ausgenommen sind ferner Anträge und Wünsche, für deren Erfüllung Bundes- und Landesbehörden oder andere, nichtstädtische Körperschaften zuständig sind. ■



Vergesst nicht!



Foto: Kramer

Zusammen mit den Töchtern von Rabbiner Yoseph Yakob Harety legte Max Mannheimer (links im Foto) ein Gebinde am Mahnmal in der Geleitsgasse nieder.



Kulturarbeit der bayerischen Städte



Foto: privat

Bürgermeister, Kulturreferenten, Kulturamtsleiterinnen und Kulturamtsleiter aus sechzehn bayerischen Gemeinden haben sich im Fürther Kulturforum zur Jahreshauptversammlung des „Arbeitskreises für gemeinsame Kulturarbeit bayerischer Städte e.V.“ getroffen. Zur Zeit sind im Arbeitskreis dreißig Kommunen organisiert. Im Frühjahr dieses Jahres koordinierte die Geschäftsstelle in Ingolstadt die „Literaturlandschaften Bayerns“, bei denen sich Fürth mit der Reihe „Plätschernde Brunnen erzählen Geschichten“ und „Die Nächte des Kaspar Hauser“ erfolgreich beteiligte. Kulturamtsleiterin Claudia Floritz wurde für die Stadt Fürth in den Vorstand gewählt. Interessiert lauschten die Teilnehmer des Arbeitskreises beim Rundgang durch das Kulturforum den Ausführungen des Leiters Roland Wrobel, wie auf dem Bild zu sehen.

Diese Mahnung stand zusammen mit der Aufforderung „Jetzt: Ein Zeichen der Solidarität“ über der diesjährigen Veranstaltung zum Gedenken an den 9. November 1938.

Hauptredner Max Mannheimer, KZ-Überlebender, wandte sich in seiner Ansprache vor rund 200 Bürgerinnen und Bürgern besonders gegen die Gleichgültigkeit vieler Menschen. Auch vor 66 Jahren bei den schrecklichen Geschehnissen der Reichspogromnacht war das Wegsehen, das Sich-Nicht-Einmischen eine der Ursachen für die Gräueltaten der Nazis. Wachsam sein und den Anfängen von Fremdenfeindlichkeit, Rassismus, Intoleranz und Gewalt mit allen demokratischen Mitteln konsequent entgegenzutreten sei auch heute das Gebot der Stunde, appellierten neben Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung auch die Vorsitzende der Israelitischen Kultusgemeinde, Gisela N. Blume, Aydin Kaval, Vorsitzender des Integrationsbeirats, und Manfred Lehner-Wendt, Sprecher des

Bündnisses. Eindringlich warnen die Musiker Günter Doliwa und Juri Kravets mit Vertonungen von Gedichten des Österreicher Theodor Kramer vor dem Wiedererstarken rechtsextremistischen Gedankenguts, das sich bei den jüngsten Landtagswahlen in Sachsen und Brandenburg in den Ergebnissen von NPD und DVU deutlich gezeigt hat.

Wie schon in den Jahren zuvor hatten die Stadt Fürth, das Bündnis gegen Rechtsextremismus und Rassismus, die Fürther Gewerkschaften und die Israelitische Kultusgemeinde die Bevölkerung zu dieser Gedenkstunde am Mahnmal in der Geleitsgasse eingeladen. ■



Mitarbeiter im Gespräch

Wir gratulieren zum 25. Dienstjubiläum:

- **Peter Vogel**, Mitarbeiter im Jugendamt,
- **Rudolf Eberl**, Mitarbeiter im Standesamt. ■



Rathaus – Lob & Kritik

Kritisch angemerkt wurde:

- LKW-Parken in Wohnstraßen

Lob gab es für:

- Gedenkfeier zum 9. November
- Neue Flutbrücke
- Umfassende Information zum Volksbegehren „Aus Liebe zum Wald.“



Wirtschafts- Ticker

• Vorläufer erfolgreich

Seit Udo Winning und Stefan Schramm-Herpich im Jahr 2000 die Firma Vorläufer GmbH in der Tannenstraße übernommen haben, hat sich viel getan. Das mittelständische Unternehmen mit sieben Mitarbeitern, das Isoliertechnik gegen Wärme und Kälte für die Industrie anbietet, ist kräftig gewachsen. Udo Winnings Sohn Marco hat soeben bayernweit die beste Gesellenprüfung abgelegt und wurde somit Innungssieger.

- Die Wirtschaft hat gewählt und ihre **Interessenvertreter für den Gremiumsbezirk Fürth der Industrie- und Handelskammer Nürnberg für Mittelfranken (IHK)** sowie für die IHK-Vollversammlung bestimmt. Dabei haben die Kandidaten der Stadt Fürth erfolgreich abgeschnitten. Für die IHK-Vollversammlung wurden gewählt: Im Bereich Industrie Peter Kurz (Fa. Leonhard Kurz), Michael Winter (Fa. uvex), Gert Rohrseitz (Fa. Ecka-Granulate), im Bereich Groß-, Außenhandel Wolfgang Bastert (Fa. Barthelmess), im Bereich Einzelhandel Jürgen Dörfler (Fa. Dörfler) und Bernd Pillenstein (Fa. Pillenstein), im Bereich Verkehrsgewerbe Harald Kostial (Fa. Kostial Spedition) und im Bereich Dienstleistungen Dr. Ingo Riedel (Fa. Riedel Holding). Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung und Wirtschaftsreferent Horst Müller gratulierten herzlich zur Wahl.
- Die **Apotheke Breitscheidstraße** ist in den vergangenen Wochen umgebaut worden. Dabei standen die Kunden-



Liebe Fürtherinnen und Fürther,

„Fürth hat eine ganze Reihe von sehr erfolgreich wirtschaftenden mittelständischen Unternehmen“. Diese Einschätzung von uvex-Seniorchef **Rainer Winter** – geäußert in einem Interview im Bayerischen Fernsehen – kann ich nach meinen aktuellen Besuchen in einigen Fürther Unternehmen und Betrieben nur allzu gerne unterstreichen.

Sehr gefreut habe ich mich, dass es mit **Funkwerk**, dem Nachfolgeunternehmen der plettac AG, steil bergauf geht. Die Fürther Spezialisten für Videoüberwachungstechnik können nach einem Jahr bereits auf zwanzig Prozent Umsatz- und Ertragssteigerung verweisen und sind somit auf dem besten Weg zur früheren Stärke. Auch neue Arbeitsplätze werden geschaffen: Die Konzernleitung plant, die derzeit 100 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mittelfristig auf 140 zu erweitern und parallel dazu den Umsatz bis 2007 zu verdoppeln. Gute Nachrichten vom Traditionsunternehmen **uvex**. Neben der generell positiven Geschäftsentwicklung ist vorgesehen, zusätzliche Arbeitsplätze im Bereich der Laserschutzbrillen an den Standort Fürth zu verlegen. Vielversprechendes ist auch aus dem Hause **Kino-Werbung Wolf** zu hören. Geschäftsführer Gert Rohrseitz hat zusammen mit seinen Mitarbeitern die digitale Zukunft der Kinowerbung fest im Visier und setzt damit auf innovative Konzepte.

Nicht nur zur Weihnachtszeit erfolgreich: Das Anfang 2003 noch bedrohlich angeschlagene Deko-Unternehmen **Barthelmess** hat die Krise bravourös gemeistert

Wirtschaftsticker

bedürfnisse im Vordergrund. Deshalb legte die Apothekerin Marianne Schreier zusammen mit ihrem Team bei der Raumgestaltung Wert auf noch bessere Beratungsmöglichkeiten. Ab 22. November findet eine Eröffnungswoche mit einem Aktions- und Vortragsprogramm statt, bei der sich die Kunden über das neue Angebot informieren können.

und erwartet für heuer ein Wachstum von 25 Prozent gegenüber dem Vorjahr.

Sehr zufrieden zeigt sich auch Wilhelm Daum, engagierter Chef von **daum electronics**, nach eigener Aussage dank der großen Nachfrage für seine Produktpalette am neuen Standort in Atzenhof. Ebenfalls erfreulich gestartet: Die Geschäftsführung von **IKEA** in Poppenreuth sieht ihre Erwartungen an die Kundenfrequenz im deutlich größeren Haus acht Monate nach der Eröffnung erfüllt.

Er rollt und rollt und rollt – der unverwüsthliche Bobby-Car, der seit dem Tod von Ernst A. Bettag zusammen mit dem kompletten **BIG-Spielwaren**-Sortiment zum Fürther Weltkonzern Simba-Dickie-Group gehört. Neue Produkte rund um das international bekannte Spielzeugauto wurden und werden entwickelt und bringen BIG in eine positive und vielversprechende Auftragslage. Doch nicht nur gute Nachrichten beherrschten in den vergangenen Wochen die Wirtschaftsseiten der Zeitungen. **KarstadtQuelle** befindet sich in einer sehr schwierigen Phase und versucht, die Krise möglichst schnell und erfolgreich zu meistern. Mein großer Dank gilt in diesem Zusammenhang Frau Madeleine Schickedanz, die im Gedenken an ihre Eltern über 300 Millionen Euro aus ihrem Privatvermögen für den angeschlagenen Konzern bereitstellt und somit dazu beiträgt, dass es keine betriebsbedingten Kündigungen und Schließungen hier in der Region geben wird. Sorgen bereitet auch nach wie vor die **Situation des Einzelhandels**



in unserer Innenstadt. Zum einen zeigt die allgemein herrschende Konsumflaute ihre Auswirkungen, zum anderen ist es aber auch unser eigenes Verhalten. Liebe Fürtherinnen und Fürther, wir haben attraktive Geschäfte in und rund um die Fußgängerzone mit großer Auswahl und vor allem freundlicher, kompetenter Beratung. Bitte nutzen Sie die Angebote, gerade jetzt auch zur Weihnachtszeit. Nur wenn wir in unseren Geschäften einkaufen, werden wir sie auch erhalten. Einen schönen Einkaufsbummel wünscht Ihnen

Ihr

Dr. Thomas Jung

Wenn Sie mit OB Dr. Jung in Kontakt treten möchten, schreiben Sie bitte an das Bürgermeister- und Presseamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth, Stichwort: Leserbrief, oder mailen Sie Ihr Anliegen unter stadtzeitung@fuerth.de.



Einladung zu Sitzungen

- **Personal- und Organisationsausschuss:** Mittwoch, 17. November, 15 Uhr, Rathaus.
- **Ausschuss für Sozialhilfe, Sozial- und Seniorenangelegenheiten:** Freitag, 19. November, 14 Uhr, Rathaus.
- **Finanzausschuss:** Mittwoch, 24. November, 13.30 Uhr, Rathaus.
- **Stadtratssitzung:** Mittwoch, 24. November, 15 Uhr, Rathaus.
- **Bauausschuss:** Mittwoch, 1. Dezember, 15 Uhr, Rathaus.
- **Ausschuss für Schule und Bildung:** Donnerstag, 2. Dezember, 15 Uhr, Rathaus.

Änderungen vorbehalten!

Gemeinsam auf Erfolgskurs



Klaus Hunneshagen
Niederlassungsleiter

Wir sind für Sie da!
FLESSABANK Fürth

Individuelle, persönliche Betreuung von

- ✓ Privatkunden
- ✓ Firmenkunden
- ✓ Freiberuflern

Friedrichstraße 8
direkt am Platz
der Fürther Freiheit
90762 Fürth
Telefon: 0911 97191-0
Telefax: 0911 97191-20

FLESSABANK
BANKHAUS MAX FLESSA KG
Die Bank mit dem Plus

Geschäftszeiten:
Mo/Di/Mi/Fr 8.15 - 12.45 Uhr
14.00 - 16.00 Uhr
Do 8.15 - 12.45 Uhr
14.00 - 18.00 Uhr



Fürther Sahnehäubchen
Schiffert-Lang Form & Wert



Foto: Hackbarth-Herrmann

Schmuck soll nicht nur schmücken, sondern den Menschen begleiten; das ist der oberste Grundsatz von Goldschmiedin Rike Schiffert-Lang. In ihrem Laden in der Königstraße 77 gegenüber dem Rathaus zeigt sie den Kundinnen und Kunden nur eine kleine Auswahl an Möglichkeiten. Wichtig ist das Kundengespräch. Neutrale und kompetente Beratung mit dem Ziel das ideale Schmuckstück zu finden. Hierzu übernimmt Schiffert-Lang gerne Goldschmiedeauftragsarbeiten, bei denen sie gemeinsam mit dem Kunden das Schmuckstück plant und entwickelt. Sie vergleicht sich gerne mit einem Schneider, sie arbeitet auf den Kunden zu, fertigt das für den Kunden maßgeschneiderte Kunststück an. Dieser kann sich dann über ein Unikat freuen.

Das Wissen alter Goldschmiedekunst erlernte sie von kompetenten Meistern, entwickelte weiter und verknüpft alte Techniken mit modernen Verfahren zu einer erfolgreichen Mischung. Ein Beispiel ist die Kettenstricktechnik, aus der die seit über 25 Jahren selbstständige Goldschmiedin wahre Kunstwerke fertigt. Gerne kann man diese und andere Künste in den Goldschmiede-

Emaillie- und Kettenstrickkursen bei Schiffert-Lang erlernen.

Sortiment: Silber- und Goldschmuck in allen Preisklassen, von modern bis Jugendstil, mit außergewöhnlichen Edelsteinen wie pinkfarbenen Turmalinen oder Verwendung von Rohdiamanten und Aquamarin in der Urform, modern verarbeiteter Bernsteinschmuck, Kettenstricken, Einarbeitung von Fellen, Emaillearbeiten, Gestaltung von Trauringen und Brautschmuck nach ganz persönlichen Wünschen und vieles mehr.

Service: Alle Reparaturen, Restauration und Umarbeitung alter Schmuckstücke, Spezialanfertigungen nach individuellen Wünschen, kostenlose Entwürfe, EC-Kartenservice, Geschenkgutscheine, Geschenkverpackung.

Info: Schiffert-Lang, Form & Wert, Königstraße 77, 90762 Fürth, Telefon 0911/74 56 65, E-Mail: lang.schiffert@nefkom.net, Öffnungszeiten: Montag, Dienstag, Mittwoch, Freitag von 14 bis 18 Uhr, Donnerstag von 14 bis 19 Uhr, Samstag von 9.30 bis 13 Uhr und gerne nach Vereinbarung. In der übrigen Zeit arbeitet Rike Schiffert-Lang in ihrer Atelierwerkstatt, Telefon 0911/767 01 92.

eSystems Herold
Vertrieb von Consumer-Electronics

Felsenstr. 3 · 90547 Stein · Tel. 0911/255 61 44 · Fax 255 61 45

Viele Möglichkeiten – ein Partner!

- ⇒ Kostenfreie und kompetente PC-Kaufberatung
- ⇒ Bring-Hin und Stell-Hin Service
PC-Installation bei Ihnen vor Ort ab **29,- €**
- ⇒ 24-Stunden PC-Aufrüstservice
Abholung, Aufrüstung, Vor-Ort-Montage ab **39,- €**
- ⇒ Techniker-Stundensätze
Für alle Tätigkeiten rund um Ihre EDV ab **39,- €**
(zzgl. Material)

Alle Preise inkl. 16% MwSt. und inkl. Anfahrt · kein Ladengeschäft

Server	System	Antivirus	Diagnose	Installation
PC's	LAN/WAN/WLAN	Webdesign	Konfiguration	Austausch
Notebooks	Network	Zubehör	Beratung	Reparatur
Monitor	ISDN / DSL	Firewall	Support	... und vieles mehr!

www.esystemsherold.de · info@esystemsherold.de

Zweite Aktion Kunst und Handel erfolgreich



Foto: Hackbarth-Herrmann

Kunst und Handel sind keine Gegensätze, vielmehr kann Kunst sich wunderbar in Einzelhandelsgeschäften präsentieren. Bei der zweiten Aktion „Objekte“ zeigten die Künstler Clemens Lang und Christoph Hertlein ihre Kunst in ausgewählten Einzelhandelsgeschäften der Fürther Innenstadt. Bei zwei Kunstspaziergängen mit den Innenstadtbeauftragten erklärten sie Interessierten ihre Werke.

Servizio 2004 – Der Fürther Einzelhandels-Service-Preis

Zum zweiten Mal führt die Vision Fürth e.V. die Wahl für den besten Service eines Einzelhandelsgeschäftes in Fürth durch. In diesem Jahr beteiligen sich die Firmen abele optik, Barbaras Badeboutique, „Der“ Gummibärchenladen, Der Modefriseur, Zigarren-Ebert, Fashion Stores by Bätz, Ganessa Shop, Kastner Brillen-Haus, Kastner's Sport-Treff, La Pelle, Marianne's Wollstube, Mau Mau, ME. Schrenk, Optik Heineemann, Optik Unbehauen, Schuh Hofer, Julius Staudt, R. Frühwald Teeladen, Gardinen Ulmer, WMF. Die Regeln sind einfach: In den Geschäften liegen Postkarten

aus, auf denen die Unternehmen gelistet sind. Fühlt sich der Kunde gut beraten und bedient, so macht er ein Kreuz bei dem jeweiligen Einzelhändler, füllt sein eigenes Adressfeld aus und nimmt automatisch an der Verlosung mit vielen attraktiven Preisen teil. Unter allen ausgefüllten Postkarten ermittelt die Vision Fürth e.V. den Einzelhändler, der den höchsten Kundenzuspruch erhalten hat. Gewählt werden darf bis zum 15. Januar 2005. Die Vision Fürth e.V. wünscht allen teilnehmenden Firmen viel Erfolg, positive Kundengespräche und viel Spaß bei der Wahl zum Servizio 2004.

25 Jahre Kunstberatung und Kulturmanagement

John Hammond von der Art Agency Hammond macht schon seit 25 Jahren den Namen Fürth mittels Kultur über die Stadtgrenzen hinweg bekannt. Vor 27 Jahren verschlug es den gelernten Werbefotografen beruflich nach Fürth. 1979 gründete er die „Galerie am Theater“ und bot mit seiner Frau Renate Hammond, einer Malerin, Fürther Künstlern eine Ausstellungsplattform. Der Londoner wurde bundesweit bekannt, als er 1992 den Schauspieler Dennis Hopper mit dessen Show „Facing America“ in die Kleblattstadt holte. Ein Jahr später riefen die Hammonds die

„Art Agency Hammond“ als Agentur für Kunstberatung und Kulturmanagement ins Leben. Der umtriebige Engländer ist nicht nur im Stadttheater, der Sparkasse oder dem Klinikum Fürth mit Ausstellungen vertreten: Inzwischen setzt er auch für namhafte Unternehmen wie Quelle, Siemens und Lucent Technologies als Kunstberater Akzente. Zum Jubiläum präsentiert John Hammond einen Landsmann, den Wahl-Nürnberger Kevin Coyne noch bis zum 1. Dezember im Foyer des Stadttheaters.

Die Sparkasse meldet

Aufgebot

Wie glaubhaft gemacht wurde, ist folgendes Sparkassenbuch der Sparkasse Fürth zu Verlust gegangen:

Sparkonto Nr. 3564242

Auf Antrag des Gläubigers wird der Inhaber des oben genannten Sparkassenbuches aufgefordert, sein Recht innerhalb von drei Monaten bei der Sparkasse Fürth anzumelden.

Wird das Sparkassenbuch während dieser Zeit nicht vorgelegt, erfolgt anschließend die Kraftlos-erklärung.

schlicht malermeister

- Maler- und Lackierarbeiten
- Renovierungen
- Fassaden

- Wandgestaltung
- Schilder
- Werbepläne
- Sportplatzwerbung

Fürth / Jakobinenstr. 24
 Tel./Fax 0911/70 95 56
 mobil 0170/412 70 26
www.maler-schlicht.de

www.kaffee-gemeinde.de

Wir haben alles rund um den Kaffee, besuchen Sie uns im Internet oder im Cafe Michaelis in Fürth



Espresso-Bar Kaffee, Tee & mehr

Ludwig-Erhard-Straße 16
 90762 Fürth
 Tel. (0911) 766 52 74
 Mo.-Fr. 7.30-19.00 Uhr
 Sa. 7.30-16.00 Uhr



mail@cafe-michaelis.de
www.cafe-michaelis.de

Seit 1873 **Teufel** GmbH

Sanitär Flaschnerei Gasheizung

Freude am neuen Bad!

Fürth - Karlstraße 20
 Tel. (09 11) 77 12 19
 Fax. (09 11) 74 57 76
www.teufel-gmbh.com



Ein Jungbrunnen für die ältere Generation

Seniorenbeauftragte Elke Übelacker seit über einem Jahr im Amt



Foto: privat

Um ein positives Bild vom Älterwerden zu vermitteln, setzt Seniorenbeauftragte Elke Übelacker stark auf Öffentlichkeitsarbeit. Unser Bild zeigt sie zusammen mit Egon Dennerlein vom Seniorenbeirats-Ausschuss „Sicherheit“ am gemeinsamen Infostand bei der Eröffnung des Südstadtparks.

Auf die Frage, ob das Amt als Seniorenbeauftragte alt mache, lacht Elke Übelacker in ihrer sympathischen Art kurz auf und sagt: „Nein, im Gegenteil. Es ist eine sehr befriedigende Aufgabe und ein gegenseitiges Geben und Nehmen. Das hält jung.“ Vor gut einem Jahr hat die Stadt die im Sozialamt auf verschiedenen Schultern verteilten Aufgaben gebündelt. Seitdem fungiert die 42-jährige Sozialpädagogin, die zuvor bei Elan in der Jugendberufshilfe gearbeitet hat, als feste Ansprechpartnerin für Seniorenbelange.

Über 130 Personen hat sie seitdem telefonisch beraten, hinzu kamen etwa 50 persönliche Ge-

spräche beispielsweise über das Thema Patientenverfügung und Vorsorgevollmacht. Aber auch Hilfe bei Finanz- und Rechtsfragen und Informationen zu betreutem Wohnen, Altenheimen oder ambulanten Diensten konnte Elke Übelacker den Fragestellern geben. „Die Bandbreite ist riesig. Letztlich landen bei mir über kurz oder lang viele gesellschaftliche und politische Entwicklungen“, sagte sie und nennt als Beispiele Konzepte für Ich-AGs und private Dienstleistungen, die man ihr vorstellen sollte. Was das mit dem Amt einer Seniorenbeauftragten zu tun hat? „Wenn sich jemand mit kostenpflichtigen Computerschulungen für Senioren ein neues Standbein

in Fürth aufbauen möchte, bewahrt ihn mein Hinweis, dass ein gemeinnütziger Verein dies bereits ehrenamtlich anbietet, wahrscheinlich vor einer unternehmerischen Bauchlandung“, so Elke Übelacker.

Überschneidungen oder gar eine Konkurrenz zum Seniorenbeirat sieht sie nicht. Begeistert erzählt sie von der guten Zusammenarbeit mit dem „klasse Team“, das sie nach Kräften unterstützt. Während sich der Seniorenbeirat eher um die politische Arbeit kümmert und Anfragen an die Verwaltung und den Stadtrat richtet, fällt in das Ressort der Seniorenbeauftragten mehr die Einzelberatung, der ganze Schriftverkehr und natürlich die rund 25 Veranstaltungen pro Jahr (siehe auch Artikel „Kultursensible Altenpflege“ auf Seite 7).

Vor allem bei Veranstaltungen und an Infoständen arbeitet Elke Übelacker mit den Mitgliedern des Seniorenbeirats, der am 1. Dezember für drei Jahre neu gewählt wird, eng zusammen. So habe man ältere Menschen befragt, wie sie ihr Lebensumfeld bewerten und wo sie Verbesserungen wünschen. Mehr Begegnungsmöglichkeiten zwischen alt und jung und Sportmöglichkeiten für Senioren wurden nach Übelackers Worten hier besonders häufig genannt. „Meine Aufgabe ist es dann, über die vielen bereits bestehenden aber oft unbekannteren Angebote zu informieren und die Personen an die jeweiligen Anbieter weiterzu-

vermitteln“, so die engagierte Seniorenbeauftragte.

Deshalb gehört es auch zu ihrem Beruf, sich beständig auf dem Laufenden zu halten. „Sich selbst weiterzubilden, Kontakte zu knüpfen und immer wieder die Öffentlichkeit zu suchen, um bekannt zu werden gehören deshalb zu meinem täglichem Brot.“ Sie hofft, dafür bald noch mehr Zeit zu haben: Denn der Seniorenbeirat hat beantragt, ihre Halbtagsstelle auf 30 Wochenstunden aufzustocken. „Ich hoffe sehr, dass der Stadtrat dem zustimmt.“

Denn Arbeit gäbe es genug – auch wenn Elke Übelacker weiß, dass sie nicht alle Wünsche, die an sie herangetragen werden, selbst umsetzen kann. Ein Beispiel? „In der Einzelberatung merke ich immer wieder, dass in Fürth eine Art Ehrenamtsbörse oder Anlaufstelle für ehrenamtliches Engagement fehlt.“ Denn: „Unsere Gesellschaft kann es sich nicht länger leisten, auf die Mithilfe und das Engagement rüstiger Senioren zu verzichten.“ Wer eine Aufgabe habe, die ihm Spaß mache, fühle sich nicht alt, habe Freude am Leben und bleibe länger fit, ist sich Elke Übelacker sicher. Dieses andere Bild vom Älterwerden zu vermitteln – aktiv und lebensfroh – ist ihr nach wie vor ein wichtiges Anliegen. Und die Seniorenbeauftragte ist mit ihrer mitreißenden Art selbst das beste Beispiel dafür, dass eine erfüllende Arbeit wie ein wahrer Jungbrunnen wirkt. ■



RELAXEN SIE...
MIT DEN ENTSPANNTEN PREISEN VON JORI

Bis 05. Dezember 2004. Brainbuilder und Symphony. Designer-Relaxsessel der gehobenen Klasse. Um 15% reduziert.

Ideen, Qualität und Service.
Seit 1896.
Maag
Das besondere Einrichtungshaus

In Fürth-Dambach, Untere Straße 10.
Telefon: 0911 / 97 27 53-0. www.moebel-maag.de

JORI
The art of fine Seating





Der Seniorenbeirat informiert

Sprechstunden des Seniorenbeirats und des Behindertenbeauftragten

Die Sprechstunden des **Seniorenbeirates** finden jeweils montags von 14 bis 16 Uhr im Ämtergebäude Süd, Schwabacher Straße 170, Zimmer 229 im 2. Stock, statt.

Die Sprechstunden der **Seniorenbeauftragten Elke Übelacker** werden Montag bis Donnerstag von 9 bis 12 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung (974-1785) im Sozialrathaus am Königsplatz 2 im Zimmer 122 im 1. Stock, abgehalten. Die Sprechstunden des **Behin-**

ertenbeauftragten Alfons Schrüfer finden Montag bis Freitag von 8.30 bis 12 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung unter Telefon 974-1784 im Sozialrathaus, Königsplatz 2, Zimmer 232 im 2. Stock, statt. Sonderveranstaltungen des Seniorenbeirats und der Seniorenbeauftragten werden extra mitgeteilt. ■



Betreute Reisen des BRK Fürth

Das BRK Fürth vermittelt im nächsten Jahr betreute Reisen in den sonnigen Süden. Angesprochen sind Senioren, die nicht gern allein verreisen, aber auch Senioren mit Hilfsbedarf und Körperbehinderte. Dabei kümmert sich eine geschulte Betreuungskraft um die Bedürfnisse der Teilnehmer. Reiseziele im

nächsten Jahr sind Mallorca, Rhodos, Teneriffa, Portugal und Chalkidiki.

Wer mehr darüber erfahren möchten, ist herzlich am **Donnerstag, 2. Dezember**, von 14 bis 15.30 Uhr, in das BRK-Haus, Henri-Dunant-Straße 11, zu einer Informationsveranstaltung eingeladen. Anmeldung unter Telefon 77981-28. ■



Verdiente Feuerwehrleute geehrt



Foto: Freiwillige Feuerwehr

22 Jubilare konnte Rechts- und Ordnungsreferent Christoph Maier in der Stadthalle dieses Jahr ehren. Die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr, wurden für Dienstzeiten zwischen 15 und 50 Jahren ausgezeichnet. Insgesamt leisten 351 freiwillige Brandbekämpfer und 73 Jugendfeuerwehrleute mehrere tausend Stunden Arbeit pro Jahr. Wer die örtliche Freiwillige Feuerwehr selbst einmal kennen möchte, kann sich gerne an seinen zuständigen Feuerwehrkommandanten wenden.



Seniorenveranstaltungen

Die Seniorenbeauftragte der Stadt Fürth lädt alle Fürther Seniorinnen und Senioren zu folgenden Veranstaltungen ein:

Am **Montag, 6. Dezember, um 15 Uhr** findet im Großen Saal der Stadthalle **Das Weihnachtskonzert mit der Sing- und Musikschule Fürth** statt. Der Eintritt kostet **2,50 Euro**.

Kartenausgabe am 22. November ab 8 Uhr im Rathaus, Zimmer

211, im Bürgeramt Nord, und ab 14 Uhr im Wohnstift Käthe-Löwenthal in Burgfarrnbach.

Am **Dienstag, 14. Dezember, um 14 Uhr** findet im Kleinen Saal der Stadthalle **der Seniorentanztee mit Franz Gebhart** statt. Der Eintritt kostet **1,50 Euro**.

Kartenausgabe nur an der Tageskasse im Wintergarten der Stadthalle ab 13 Uhr. ■



Kultursensible Altenpflege

Der Seniorenbeirat und die Seniorenbeauftragte der Stadt Fürth laden zusammen mit dem Integrationsbeirat zum **Informationsabend „Migration und Altwerden in Fürth – Kultursensible Altenpflege“** am **Donnerstag, 18. November, ab 17.30 Uhr** ins **BRK-Haus, Henri-Dunant-Straße 11**, ein. Welche besonderen Bedürfnisse haben ältere Menschen aufgrund ihrer unterschiedlichen kulturellen oder religiösen Herkunft? Die in der Altenhilfe und Seniorenbetreuung tätigen Verbände und Einrichtungen müs-

sen sich auf Veränderungen im professionellen Umgang mit diesen Menschen einstellen. Denn: In den nächsten Jahren wird die Zahl älterer Menschen mit Migrationshintergrund stetig ansteigen. Vorgestellt wird beim Infoabend unter anderem eine für die Aus- und Weiterbildung in der Altenhilfe konzipierte Multimedia-DVD, die das sozialwissenschaftliche Forschungszentrum Universität Erlangen-Nürnberg gemeinsam mit transfers-film im Auftrag des Bayerischen Sozialministeriums produziert hat. ■

Wir arbeiten für Ihren Erfolg HKB Franken GmbH

Handling · Konfektionierung · Beratung
Flexdorfer Straße 110 · 90768 Fürth
0911/120 88 38 · Handy 0172/101 66 97
info@HKBFranken.de

**Angebot im
November:**

**Falzen
8,90 €**
(pro Tausend)

Sympathie für Senioren

Kursana Residenz FÜRTH

- Vollstationäre Pflege
- Kurzzeit- und Urlaubspflege
- Pflege im Appartement

Frau Rohmann berät Sie gern:
09 11 / 75 87 - 0

Kursana Residenz Fürth
Foenstermühle 8 · 90762 Fürth
Telefon: 09 11/ 75 87 - 0
U-Bahnhof Haltestelle: Stadthalle

www.kursana.de

Ein Unternehmen der Dessmann-Gruppe

Ute's Hundesalon
 Scheren, trimmen, baden und individuelle Beratung
 Kaiserplatz 2 · 90763 Fürth
 Telefon 0911-801 31 16
 Handy 0170-320 53 73

die hauslehrer
 Ganzheitliche Nachhilfe u. Beratung zu Hause nach erprobtem päd.-psychol. Konzept. Auch bei Lernblockaden, Prüfungsangst, Lernunlust und Konzentrationsschwierigkeiten. Alle Fächer, alle Altersstufen. *clever lernen*
 ☎ 0911/971 67 68 www.hauslehrer.de

Lernen mit Erfolg!
 Qualifizierte Nachhilfe für:
 ✓ alle Fächer & alle Schularten
 ✓ Prüfungsvorbereitung
 ✓ Übertrittsvorbereitung RS/GYM
 ✓ keine Anmeldegebühren
 keine lange Vertragsbindung!
Die Paukkammer®
 Schwabacher Str. 45 · Fürth
 ☎ (0911) 977 967 00 · Mo-Fr 11-18 Uhr

Selbstbewusst durch gute Noten!
 • Qualifizierte Nachhilfelehrer
 • Power-Crash-Kurse am Samstag
 • Kostenlose Probestunde
WIR SIND FÜR SIE DA!
 Beratung vor Ort:
 Mo-Fr, 14-17 Uhr
90762 Fürth
 Schwabacher Str. 44
 ☎ 77 48 80
 www.schuelerhilfe-by.de
Schülerhilfe!

Die Nachhilfe-Profis
 Fachbezogene Minigruppen
 Erster Monat 49 Euro bei Anmeldung zum 01.12.04
 Fürth, Bahnhofs-Center, Tel. 776060
 Anmeldung und Beratung:
 Mo-Fr 14-17 Uhr
 Türkischer Kulturverein, Fürth, Tel. 776060
STUDIENKREIS
 www.nachhilfe.de

NEU!! shop.ink Eltus-EDV shop.ink NEU!!
 EDV, Zubehör, Verbrauchsmaterialien & Komponenten
Tinte & Toner – original oder recycelt für Drucker, Kopierer und Fax
 Im City-Center 1. OG · Tel. 212 71 78 · Fax 212 71 76



Frischer Wind in Marmaris



Foto: privat

Paul Böhm auf seinem Fürth-Segelboot.

Eine Arbeitsgruppe des Freundeskreises Fürth-Marmaris reiste auf eigene Kosten in die türkische Partnerstadt zum dortigen neuen Rathaussteam, und das zehnjährige Partnerschaftsjubiläum 2005 vorzusprechen. Für nächstes Jahr ist folgen-

des geplant: Die Stadt Marmaris wird sich bei der Freizeit- und Tourismusmesse in Nürnberg im März nächsten Jahres präsentieren. Gleichzeitig werden in Zusammenarbeit mit dem Atatürk Bildungs- und Kulturverein Fürth e.V. im City-Center Kunsthandwerk

und typische Produkte der Region ausgestellt und ein Spitzenkoch aus Marmaris präsentiert im Novotel Fürth Spezialitäten. Ende Mai 2005 veranstaltet die Stadt Marmaris ein großes Pressesfest, zu dem zum zehnjährigen Bestehen der Städtepartnerschaft Journalisten und Fernsehteams aus Fürth und ganz Deutschland eingeladen sind.

Im September plant der Fürther Maler Fritz Lang einen Workshop an der Künstlerakademie Marmaris. Die Akademie lädt zusätzlich das ganze Jahr über Künstlerinnen und Künstler aus der Kleeblattstadt ein, zu Sonderpreisen individuell oder in Gruppen diese neue gemeinnützige Einrichtung zu nutzen. Auch ein Kleeblattwanderweg soll in der Partnerstadt angelegt werden. Nähere Auskünfte darüber gibt's bei Hilde Langfeld im Bürgermeister- und Presseamt der Stadt Fürth, Telefon 974-12 35, oder unter der Website www.akademionline.net.

Für eine große Überraschung sorgte der Fürther Unternehmer und begeisterte Segler Paul Böhm, der ein Spinakersegel mit dem Logo der Stadt Fürth anfertigen lies. Böhm, der wegen seiner 40-jährigen Treue zu der berühmten Hafenstadt zum Ehrenbürger der Stadt Marmaris ernannt wurde, präsentierte den staunenden Freunden in Marmaris stolz das grüne dreiblättrige Kleeblatt auf weißem Grund. ■



Elternbeirat für Fürther Schulen gewählt

Die Wahl zum Gemeinsamen Elternbeirat für Fürther Schulen fand am 25. Oktober im Büro des Gemeinsamen Elternbeirats, Theaterstraße 14, statt.

- Es wurden gewählt:
- **Angelika Filz-Gumbmann**, Mathildenstraße 20, 90762 Fürth,
 - **Sabine Wächter**, Fritz-Erler-Straße 27 b, 90765 Fürth,
 - **Dieter Langanke**, Rostocker Straße 2, 90766 Fürth,
 - **Gabriele Chen-Weidmann**, Widderstraße 57, 90765 Fürth,
 - **Günter Deinlein**, Nürnberger

- Straße 47, 90762 Fürth,
- **Brigitte Kienle**, Johannisstraße 16, 90763 Fürth,
- **Annemarie Werner**, Kaiserstraße 35, 90763 Fürth,
- **Michael Brenner**, Biberstraße 3 a, 90766 Fürth,
- **Hofmann Doris**, Siedlerstraße 17, 90766 Fürth.
- **1. Vorsitzende:** Gabriele Chen-Weidmann,
- **2. Vorsitzende:** Angelika Filz-Gumbmann.
- **Schriftführerin:** Annemarie Werner. ■



Optimale Bedingungen für Sportunterricht



Foto: Mittelsdorf

Sportlehrer Thomas Herchenhan, Schulleiter Peter Engelhardt, Bürgermeister Hartmut Träger, Projektleiterin Karin Tröger und Stadtbaurat Joachim Krauß (v. re.) freuen sich über die modern ausgestattete und grundlegend renovierte Turnhalle.

Seit September wird die aufwändig renovierte Turnhalle in Atzenhof von den Schülerinnen und Schülern des Förderzentrums Nord für den Sportunterricht genutzt. Bei einem Ortstermin mit Bürgermeister Hartmut Träger und Stadtbaurat Joachim Krauß freute sich Schulleiter Peter Engelhardt, dass nun der komplette Schulsport in der modern ausgestatteten Halle abgehalten werden kann und die Kinder nicht mehr zum Sportunterricht

gefahren werden müssen: „Die Sportstunde dauert jetzt wieder 45 und nicht nur 20 Minuten.“ Für den Transport der Schülerinnen und Schüler waren jährlich rund 100 000 Euro angefallen. Mit 800 000 Euro Investitionssumme konnte die Kostenschätzung für die Renovierung eingehalten werden. Die Turnhalle der Förderschule in Atzenhof dient zudem als Landesleistungsstützpunkt des Bayerischen Fechterverbandes. ■



Spende für Kinderklinik



Foto: privat

Die Fürthlauf-Initiatoren Jörg Wenzl (Sanitätshaus Fritsch, links im Bild) und Roland Kastner (Kastners Sport Treff) haben einen Scheck in Höhe von 780 Euro an Gisela König, Vorsitzende des Fördervereins der Kinderklinik, übergeben. Ein Euro des von jedem Fürthlauf-Teilnehmers gezahlten Startgeldes ging zugunsten des Therapeutischen Spieltreffs in der Kinderklinik an den Förderverein. Das Geld wird für die Einrichtung eines Schlaflabors für Kinder verwendet.

Neugierig? Rufen Sie uns an! **76 1674**

- Komplettbäder und Altbausanierung nach Wunsch zum Festpreis
- Fliesen-, Mosaik-, Natursteinverlegung
- Terrassen und Balkone
- Reparaturservice

Besuchen Sie unsere Ausstellung!

FLIESEN HOFMANN

Albert-Schweitzer-Str. 8 · Fürth-Stadeln
Tel. 0911-761674 · Fax 0911-765538
Fliesen-Hofmann-Fuerth@t-online.de

NÜSSEL GLASEREI

Ausführung sämtlicher Glasarbeiten

- Reparaturverglasungen
- Sicherheitsverglasungen
- Schaufenster- und Isolierglas
- Fenstermontage
- Glasplatten und Spiegel nach Maß
- Bilderrahmen
- Blei- und Kunstverglasungen
- Glasmalereien

Ludwigstraße 89 90763 Fürth

Telefon **0911/71 21 79**
Handy **0172/5 94 67 12**
Fax 0911/71 25 76

Franken glas

Autoglas-Zentrum

Lange Straße 53 90762 Fürth

Ruf **0911/7 84 90 41**
Telefax **70 97 43**

**Windschutzscheiben-Sofort einbau
Steinschlag-Reparatur**

weru

Fenster und Türen fürs Leben

€ 2.349,- incl. MwSt. **Sonderprogramm bis 31.03.2005**

€ 2.299,- incl. MwSt. € 2.249,- incl. MwSt.

MARKENQUALITÄT ZUM AKTIONSPREIS!

Günstig gekauft und schnell geliefert!

Gebrüder Lohnert GMBH
Schreinerfachbetrieb

90587 Obermichelbach, Vacher Str. 43
(OT Untermichelbach, Gewerbegebiet Ostring)
Tel. 0911/76 580 76 · www.lohnert.de · Große Ausstellung!

Lohnert lohnt sich - seit 150 Jahren! 1854-2004

Sorgfältige Montage durch unsere Schreiner - garantiert!



... in aller Kürze

Dambacher Werkstätten feierten 40. Geburtstag

Mit einem „Tag der offenen Tür“ feierten die Dambacher Werkstätten für Behinderte ihr 40-jähriges Jubiläum. Aus bescheidenen Anfängen hat sich in den vergangenen Jahren ein anerkanntes Wirtschaftsunternehmen mit derzeit 225 betreuten Mitarbeitern

entwickelt. Rund 500 Besucher nahmen die Gelegenheit wahr, einen Blick hinter die Kulissen zu werfen. Für die Mitarbeiter des Werkstattgebäudes in Dambach war es ein ereignisreicher Tag. Bei Führungen konnten sich interessierte Gäste, Anwohner, Firmenvertreter und Familienangehörige, über das

Arbeitsumfeld und die Möglichkeiten in der Werkstatt informieren.

Deutschkurs

Das Mütterzentrum in der Gartenstraße 14 bietet wieder einen Deutschkurs für ausländische Kinder an. Die Termine können jeweils montags und mittwochs im Mütterzentrum bei Frau Kozan Telefon 77 27 99 erfragt werden.

führen durch das Gebäude und ermöglichen einen Blick hinter die Kulissen. Treffpunkt ist am Haupteingang, Königstraße 116, die Führung kann auch übersetzt werden. Dieser vierte Stadtteilrundgang für und mit ausländischen Mitbürgern und Mitbürgerinnen ist kostenlos.

Selbstverteidigung für Frauen

Die Ju Jutsu Gruppe des ASV-Fürth bietet am Samstag, 27. November, von 9.30 Uhr bis 18 Uhr einen Frauenselbstverteidigungskurs in der Turnhalle Friedrich-Ebert-Straße 21 an. Dieser Kurs kostet 25 Euro. Teilnehmen können Mädchen ab 16 Jahren. Auskunft und Anmeldung bei Wilhelm Adelhardt, Telefon 72 99 20.

Stadtmeisterschaften Ski Alpin

Das Sportamt richtet am **15. Januar 2005** die Stadtmeisterschaft Ski Alpin und Snowboard in Fügen in Österreich aus. Gestartet wird in den Gruppen Schüler, Jugend, Damen und Herren. Erwachsene zahlen 95 Euro für Fahrt und Übernachtung, Jugendliche 70 Euro. Alle Bürger und die Fürther Sportvereine können sich bis Freitag, 17. Dezember, im Sportamt, Königstraße 88, Telefon 974-1901 oder -00, anmelden.

Wohltätiger Adventsbasar

Einen großen Adventsbasar veranstaltet die Fürther Tafel am **Samstag, 27.,** und **Sonntag, 28. November** jeweils von **10 bis 20 Uhr** in der Scheune der Pfarrei St. Michael. Angeboten werden Geschenke aller Art und jede Menge kulinarische Köstlichkeiten. Der Erlös des wohltätigen Basars fließt in die Schaffung eines Arbeitsplatzes für einen Menschen, der seit langem arbeitslos ist. Im vergangenen Jahr war der erste Basar mit einem Erlös von 7000 Euro und zahlreichen Besuchern ein voller Erfolg. ■



Panik-Udo in der Kleeblattstadt



Foto: Comödie

Hatte uns vor einigen Wochen schon das Double beglückt, so freut sich die Comödie nun besonders, den „echten“ Udo Lindenberg in Fürth begrüßen zu können. Stilvoll mit der Färd-Jacke bekleidet, lud der Künstler (im Bild links mit Marcel Gasde) zur Pressekonferenz ins Berolzheimerianum, um für sein Jubiläumskonzert am 2. Dezember in Nürnberg die Werbetrommel zu rühren.

Streugut für den Winter

Auch in diesem Winter stellt die Stadt Fürth Streugut für Grundstückseigentümer, Hausbesitzer und Mieter zur Verwendung bei Schnee- und Eisglätte zur Verfügung. Hierzu sind an leicht erreichbaren Standorten im gesamten Stadtgebiet Streukästen aufgestellt. Unternehmen, die den Winterdienst gewerblich durchführen, ist die Verwendung dieses Streugutes nicht gestattet.

Das Stadttheater besichtigen

Am **Samstag, 20. November, um 15 Uhr**, laden der Integrationsbeirat, der Integrationsbeauftragte und das Quartiersmanagement alle ausländischen Mitbürger ein, das Fürther Stadttheater kennen zu lernen. Gemeinsam soll ein Stück Stadtgeschichte erlebbar werden. Vertreter des Theaters

Immobilienkredit 4,38 % p. a. nom.*

Sprechen Sie mit Werner Hettrich, Tel. 0911 7402-191
Niederlassung Blumenstraße 5 in Fürth.

*eigengemutete Immobilie (keine Umschuldung); hier: Darlehen 100.000 €, 10 Jahre Zinsbindung, anfänglicher effektiver Jahreszins nach PAngV 4,47 %, erstrangige 60% Beleihung, 1% Tilgung, 100% Auszahlung, Stand: 12.11.04, freibleibend.

Platz 1
FRANZEN
Mai 2004

Leben Sie. Wir kümmern uns um die Details.

HypoVereinsbank

Ein Mitglied der HVV Group

**VERGOLDER-,
RESTAURATOREN- UND
KÜNSTLERBEDARF**

Fachkundige Beratung zu
allen Produkten und Arbeitsweisen

**KLEIN &
JACOB**

Wehlauer Straße 81 · 90766 Fürth
Tel.: 0911-73 12 51 oder 73 21 56
Fax: 0911-759 11 73
www.klein-jacob.de
info@klein-jacob.de

**Trendfrisuren
Steckfrisuren
Brautfrisuren**

Salon Rössner
Individualität als Stil

Königstraße 50
90762 Fürth
Telefon 0911-771160
Damen · Herren · Kinder



Fürth Programm

Veranstaltungen, Termine und Tipps



Mittwoch, 17.11.

Musik

19.30 Uhr

„Willy Michl – Ghostdancer Spirit of the King“, Konzert
Stadttheater

Theater

19.30 Uhr

„Willkommen im Club“, (s.o.)
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

Ausstellungen

Bis 20.11.

Gemeinschaftsausstellung
des Zirndorfer Künstler Forums
ETWAS LOS im City-Center

Bis 20.11.

„Malerei & Design“, Hermann Haueis
Restaurante „La Galleria“, Bäumenstraße 8

Bis 22.11.

„Autorenkreis von Brive –
Die Buchmesse in Brive“
Lim

Bis 26.11.

„Freundliche Monster“,
Patrik Preller
Volkshochschule

Bis 26.11.

„Sehen und gesehen werden“,
Bilder, Objekte, Fotos und Video-
installation von Elisabeth Bala und
Mara Loytved-Hardegg, Veran-
stalter: Mobiles Museum Frauen-
kultur regional – international in
Kooperation mit „Frauen in der
Einen Welt – Zentrum für interkul-
turelle Frauenalltagsforschung und
internationalen Austausch e.V.“
Galerie in der Freibank, Waagplatz 2

Bis 27.11.

„Einblicke – die Selbstbildnisse
des Georg Pirner“
Werkstatt Edda Schneider Naturstücke,
Herrnstraße 71 im „Kulturtransfair“

Bis 30.11.

„Der schiefe Turm von Fürth und
andere Ansichten“, Fotografien
und Collagen, Ulrike Irrgang,
Stefanie Hackl
Bistro-Galerie, Gustavstraße 14

Bis 1.12.

„Malerei“, Kevin Coyne
Stadttheater

Bis 19.12.

„Room Service 4“, Christian Faul,

Andreas Oehlert, Sigrid Stabel
kunst galerie fürth

Bis 23.12.

„Gefärbte Gedanken“,
Malgruppe Gertrud Wenning
Volksbücherei

Bis 13.1.05

„Alles in Öl“,
Bilder von Walter Bauer
Futura Galerie

Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Ute Rüppel, Säng-
erin und Achim Goettert, Musiker
Lim

... und sonst

19 Uhr

Vortrag: „Infektionen in der
Schwangerschaft“, Referentin:
Dr. Müzeyyen Ünsal
EuromedClinic, im Wintergarten des
Convention-Centers LUXOR

20.15 Uhr

CrimeTime Hörspieltreff: „Esau
(1)/ Unternehmen Bellerophon“,
Philipp Kerr, Bayern2Radio,
Veranstalter: Szene Fürth e.V.
Mephisto, Gustavstr. 15, Kellergewölbe

Donnerstag, 18.11.

Musik

18 Uhr

„Stefan Grasse Trio“,
Flamenco, Jazz, Bossa Nova
Grüne Halle

Theater

19.30 Uhr

„Willkommen im Club“, (s.o.)
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

19.30 Uhr

„Eine gute Partie“, Komödie von
Stefan Vögel, Komödie am Kur-
fürstendamm Berlin, Inszenierung:
Wolfgang Spier, mit Wolfgang Spier,
Ralf Wolter, Hans-Jürgen Schatz,
Gaby Gasser, Isabel Art
Stadttheater

Ausstellungen

19 Uhr

Vortrag im Rahmen der Ausstellung:
„Sehen und gesehen werden“:
„Identitätsbestimmung durch

Selbstinszenierung – VALIE

EXPORTs Tapp- und Tast-Kino,
1968“, Referentin: Dunja Schneider,
Kunsthistorikerin
Galerie in der Freibank, Waagplatz 2

19 Uhr Ausstellungseröffnung

Dauer 18.11. bis 9.1.05

„Weihnachtsringsendungen
im 2. Weltkrieg – Weihnachten
als Kriegspropaganda“,
Sonderausstellung
Rundfunkmuseum

Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Siegfried
Strassner, Literaturwissenschaftler,
Kulturladen Nord
Lim

Kinder

10 bis 17 Uhr

„Brettspieleausstellung“,
Veranstalter: Jugendamt Fürth
Jugendtreff Südstadt, Frauenstraße 13

14 Uhr

Spielmobil Kinderkino:
„Findet Nemo“, freigegeben
ohne Altersbeschränkung,
empfohlen für Kinder ab sechs
Jahren
Grundschule Maistraße 19

14.30 bis 18 Uhr

„Backe, backe Kuchen...“,
Muffinsbacken für Kinder von
sechs bis zwölf Jahren
Jugendhaus Hardhöhe, Hardstraße 231

16 Uhr

Bilderbuchkino: „Das kleine Bau
und das kleine Gelb“, für Kinder ab
vier Jahren
Bücherei Tannenplatz, Tannenstraße 20

Senioren

17.30 Uhr

Informationsabend: „Migration
und Altwerden in Fürth –
Kultursensible Altenpflege“,
Veranstalter: Seniorenbeirat und
Seniorenbeauftragte der Stadt
Fürth in Zusammenarbeit mit dem
Integrationsbeirat der Stadt Fürth
BRK-Haus, Henri-Dunant-Straße 11

... und sonst

19 Uhr

Vortrag mit Diskussion: „Der
Sozialmarkt – eine Wirtschafts-
macht im Schatten?“, Referent:
Prof. Dr. Hans-Joachim Puch,
Dekan Fachbereich Sozialwesen
Evang. FH Nürnberg, Veranstalter:
Diakonisches Werk Fürth
Haus der Diakonie, Emmy-Humbser-
Saal, Ottostraße 5

19.30 Uhr

Vortrag: „Der zweite Jesaja – Die
Utopie“, Referent und Leitung: Dr.
Stefan Koch, Pfarrer, Veranstalter:
Evangelisches Bildungswerk Fürth
Gemeinderaum der Auferstehungs-
Kirche, Rudolf-Breitscheid-Straße 37

20 Uhr

„Was bringen kirchliche Arbeits-



Tipp: Ausstellung: Weihnachts- ringsendungen im 2. Weltkrieg

Weihnachtsringsendungen: Das
waren etwa zwei Stunden Radio-
programm jeweils am 24. De-
zember 1940 bis 1943 zur besten
Sendezeit. Da wurden Soldaten
aus Narvik und Sardinien, aus
Stalingrad, der Atlantikküste und
anderen Frontabschnitten unter-
einander und mit ihren Familien
zusammengeschaltet. Denn auch
im Krieg sollte Weihnachten ein
Familienfest sein. Und wer konnte
vermeintlich besser die großen

Entfernungen überbrücken als der
Rundfunk?

So entstand eine Sendung, in
der Kriegspropaganda und NS-
Ideologie mit weihnachtlichem
Brauchtum eine enge Verbindung
eingingen.

Die Sonderausstellung ist vom
19. November bis 23. Januar
im Rundfunkmuseum, Kurgarten-
straße 37, zu sehen. Weitere Infos
unter Telefon 75681 10 oder www.
rundfunkmuseum.fuerth.de. ■



Tipp:

Theater: „Die gschenkte Stund“

„Die gschenkte Stund“, ein Theaterstück von Mundart-Autor Helmut Haberkamm wird am **Freitag, 19. November, um 20 Uhr**, in der Aula des Heinrich-Schliemann-Gymnasiums, Königstraße 105, aufgeführt. Ein Stück, das so richtig in den November passt: Helmut Haberkams „Die gschenkte Stund“

schildert die anrührend-witzigen, gruseligen Erlebnisse eines nächtlichen Friedhof-Besuchers – wenn die Toten (oder besser, auf fränkisch: „die Doudn“) zu ihm sprechen. Stefan Kügel präsentiert dieses Meisterwerk. Karten-Reservierung unter a.jungkunz@odn.de.



Tipp: Popacappellacomedy: Ganz schön Feist...

... spielt mit ihrer Mischung aus bestem Wortwitz, gekonntem a cappella Gesang und hitträchtiger Instrumentierung klar in der Bundesliga der deutschen Musik-Comedy-Szene. Die Göttinger Band „Ganz schön Feist“ wirkt in ihrer Vielseitigkeit unaufgesetzt und authentisch. Pop, Comedy, a cappella, Kabarett, dreistimmiger Satzgesang, sparsame Grooves, vokale Instrumental-Imitationen, Bodypercussions

– in ihren Programmen ist alles drin. Die Musik ist warm, wohlklingend, mal dezent latinopoppig, dann pulsierend, virtuos eingesetzte Instrumente, überraschende, ins Absurde kippende Texte: Wenn die Feisten ihre Stücke vorstellen, fühlt man sich ausgesprochen. Die Band „Ganz schön Feist“ gastiert am **Samstag, 20. November, um 20 Uhr**, in der Fürther Stadthalle.

Anzeige

Bodega Don Ramon – Das Original nur in Fürth!

Die westliche Fürther Innenstadt ist nicht unbedingt berühmt für gastronomische Höhenflüge und doch wehrt sich dort ein kleines iberisches Restaurant gegen Übernahmeversuche aus der großen Stadt im Osten. Dass diese nicht gelingen liegt nicht zuletzt an den zahlreichen Gästen die seit 1997 ihrer „Bodega“ die Treue halten. Seit dieser Zeit bereiten dort Jazmin und ihre Familie leckere Tapas, frischen Fisch oder zarte

Lammspießchen für Ihre Gäste zu und das tun Sie – entgegen manch anders lautenden Gerüchten – immer noch. Daran wird sich auch in Zukunft nichts ändern. Die Pfisterstraße ist und bleibt der Treffpunkt für die Freunde der spanischen Küche. Wer einen geselligen Abend in der Bodega verbringen möchte sollte jedoch nicht vergessen vorher zu reservieren, denn die Beliebtheit des „Originals“ ist ungebrochen. Hasta la vista!

Bodega Don Ramon

☞ bei Jazmin & Familie

Spanische Spezialitäten
DAS ORIGINAL seit 1997

FÜRTH

Pfisterstraße 4

3 Minuten zur U-Bahn
Rathaus und Stadthalle
Montag-Samstag von 17-1 Uhr

☎ **0911-74 69 35**
Reservierung vorteilhaft!



loseninitiativen?“, Gespräch mit Elisabeth Reichert, Stadträtin, und Ralf Arnold, kirchliche Beschäftigungsinitiative „mitarbeiten“
Gemeindehaus der Heilig-Geist-Kirche, Max-Planck-Straße 15

Freitag, 19.11.

Musik

19.30 Uhr
„Chanson Abend mit Monique und Robert“
Lim

Theater

19.30 Uhr
„Willkommen im Club“, (s.o.)
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

19.30 Uhr
„Schwarzes Theater“, Veranstalter: Theaterverein Bühne Erholung Fürth 27 e.V., Regie: Klaus Hoffmann
Kulturforum, Kleine Halle

19.30 Uhr
„Eine gute Partie“, (s.o.)
Stadtheater

20 Uhr
„Die g'schenkte Stund“, Theater Kuckucksheim
Aula des Heinrich-Schliemann-Gymnasiums, Königstraße 105

20 Uhr
Erzählmernix3: **„Im Namen der Erzähler“**
Fürther Bagaasch in der Kofferfabrik

Ausstellungen

19 Uhr
Vortrag im Rahmen der Ausstellung: „Sehen und gesehen werden“: **„Der andere Blick – Zur Selbstwahrnehmung von Künstlerinnen der frühen Neuzeit“**, Referentin: Ruth Bach-Damaskinos, Kunsthistorikerin und wissenschaftliche Mitarbeiterin am Stadtarchiv Nürnberg
Galerie in der Freibank, Waagplatz 2

Lesungen

12.30 Uhr
„Eine Stadt liest“, Ulrike Günther, Geschichtsschreiberin liest Rafik Schami
Lim

Feste

19.11. und 20.11.
„1. Mittelalterlicher vorweihnachtlicher Kathreinmarkt“
Schloss Burgfarnbach

19.11. bis 21.11.
„6. Adventsmarkt der Freiwilligen Feuerwehr Fürth – Stadeln“
vor dem Feuerwehrhaus in Stadeln

Kinder

14.30 Uhr
Spielmobil Kinderkino: **„Findet Nemo“,** freigegeben ohne Altersbeschränkung, empfohlen für Kinder ab sechs Jahren
Grundschule Adalbert Stifter, Oberfürberger Straße 46

... und sonst

19 Uhr
„Filmvortrag“, Referent: Herr Bös, Veranstalter: T.C. Edelweiss e.V. Fürth
Gaststätte „Südstadt“, Kaiserstraße 89

Samstag, 20.11.

Musik

18 Uhr
„Akkordeonmusik mal anders“, ehemalige „Jugend musiziert“-PreisträgerInnen für Akkordeon von Dagmar Raum
Galerie in der Freibank, Waagplatz 2

19.30 Uhr
Konzert: **„Von Rusalka bis Aida“,** Veranstalter: Lehrergesangverein Fürth e.V., Stadtheater Fürth
Stadtheater

22 Uhr
„Indiepopdisco“
Kunstkeller o27

Theater

19.30 Uhr
„Willkommen im Club“, (s.o.)
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

19.30 Uhr
„Schwarzes Theater“, (s.o.)
Kulturforum, Kleine Halle

20 Uhr
„O Lieb, o Liebe so golden schön“, mit Ulla Konold, Veranstalter: A.M.O.R.C. Kulturforum
Logenhaus, 2. Stock, Dambacher Straße 11

20 Uhr
„Hüa!“, Popacappellacomedy mit „Ganz Schön Feist“
Stadthalle

20 Uhr
Erzählmernix3: **„Im Namen der Erzähler“**
Fürther Bagaasch in der Kofferfabrik

22 Uhr
„Mens sana in Campari Soda“, mit Jutta Czurda und Angelika Aliti, Szenische Einrichtung: Werner Müller
Stadtheater, Foyer, 2. Rang

Ausstellungen

20.11. bis 31.12.
„Figuren aus Ton, Zement und Bronze“, Prof. Dr. Ewald Rumpf
Restaurante „La Galleria“,

Bäumenstraße 8

15 Uhr

Film im Rahmen der Ausstellung: „Sehen und gesehen werden“: **„Die Komödianten“**, von Rosemarie Blank und den Schauspielern des Ramba Zamba Theaters Berlin
Galerie in der Freibank, Waagplatz 2

... und sonst

8 bis 11.30 Uhr

„Weihnachtsbasar“, Veranstalter: Evangelischer Kindergarten Heilig Geist, Reservierung unter Tel. 736300 oder 736460
Gemeindehaus Heilig-Geist, Max-Planck-Straße 15

Sonntag, 21.11.

Musik

17 Uhr

„Orgelkonzert“, Werke von Bach, Haydn, Reger, Orgel: Matthias Ziegler
St. Johanniskirche, Würzburger Straße 474

18 Uhr

„Lieder- und Konzertabend“, mit Verleihung des Förderpreises der „Stiftung Sozialwerk“ an Studierende der Fachrichtung Musik, Veranstalter: Stiftung Sozialwerk Sack – Bislohe – Braunsbach
Kirche „Heilige Familie“, Siemensstädter Straße 13

Theater

16 Uhr

„Willkommen im Club“, (s.o.)
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

Ausstellungen

10, 11 und 12 Uhr

Führung durch die Dauerausstellung
Stadtmuseum Fürth im Schloss Burgfarnbach, Schloßhof 12

11 Uhr

Führung durch die Ausstellung: **„Room Service 4“**
kunst galerie fürth

11 Uhr

Führung durch die Dauerausstellung
Jüdisches Museum Franken in Fürth

15 Uhr

Führung durch die Ausstellung: **„Sehen und gesehen werden“**
Galerie in der Freibank, Waagplatz 2

Feste

13 bis 18 Uhr

„Adventsmarkt“, Veranstalter: „Hungerleiderclub“ Sack, zugunsten der Regionalgruppe der „Deutschen Gesellschaft zur Bekämpfung der Mukoviszidose e.V.“

Grundschule Sack, Sacker Hauptstraße

Ausflug

7.15 Uhr

Tageswanderung: **„Über den Karnberg nach Grünreuth“**, Wanderführer: Helmut Weghorn, Veranstalter: Fränkischer Albverein – Ortsgruppe Fürth e.V.
Treffpunkt: Hauptbahnhof Fürth

10 Uhr

„Friedhofsbegehung“, Führer: G. Siedesbeck, Veranstalter: T.C. Edelweiss e.V. Fürth
Treffpunkt: Mauerstraße

14 Uhr

Stadtspaziergang: **„Kleeblatt und Davidstern“**, Veranstalter: Tourist-Information der Stadt Fürth
Treffpunkt: Eingang Alter Jüdischer Friedhof, Schlehengasse

... und sonst

10 bis 16 Uhr

„2. Medizinischer Publikumstag“
EuromedClinic

10.30 Uhr

Internationale Photo- und Feinwerktechnikbörse
Stadthalle

Montag, 22.11.

Theater

19.30 Uhr

„Frauen von Männern gesehen“, mit Evelyn Hamann
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

Senioren

Ab heute sind die Karten für das **„Weihnachtskonzert der Sing- und Musikschule“**, am 6.12. erhältlich
Rathaus, Zimmer 211

... und sonst

19.30 Uhr

„Französischsprachiger Stammtisch“
Lim

19.30 Uhr

Vortrag: **„Das Ende ist nahe!“ – Kunst und Apokalypse: „Pieter Breughel: Der Triumph des Todes“**, Referent und Leitung: Dr. Stefan Koch, Pfarrer, Veranstalter: Evangelisches Bildungswerk Fürth
Gemeinderaum der Auferstehungskirche, Rudolf-Breitscheid-Straße 37

20 Uhr

Offener Vortrags- und Gesprächsabend: **„Weltbilder – der subjektive Blick“**, Referent: Volker Zuber, Pfarrer, Veranstalter: Kirchengemeinde St. Michael

Gemeindezentrum St. Michael, Kirchenplatz 7

Dienstag, 23.11.

Theater

19.30 Uhr

„Maddin“, Comedy mit Martin Schneider
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Friedhelm Sikora, Schriftsteller
Lim

... und sonst

19.30 Uhr

„L'essai de quoi ...? – Der Versuch von was ...?“, Tanzkreation von Dieter Gössler, Ensemble Pas à deux, Musik: Collage zeitgenössischer Musik, mit Bettina Frahm, Dieter Gössler
Stadtheater

19.30 Uhr

Lichtbildervortrag: **„Die Reise des Bund Naturschutz mit der Transsibirischen Eisenbahn“**, Veran-

stalter: Bund Naturschutz, Kreisgruppe Fürth-Stadt
Gaststätte „Zum Tannenbaum“, Helmstraße 10

19.30 Uhr

Gesprächsabend: **„Was tun bei Mobbing am Arbeitsplatz?“**, Veranstalter: Evangelische Arbeitnehmerschaft afa
Gemeindesaal der Auferstehungskirche, Rudolf-Breitscheid-Straße 37

Mittwoch, 24.11.

Theater

19.30 Uhr

„Maddin“, (s.o.)
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

Ausstellungen

**17 Uhr Ausstellungseröffnung
Dauer 25.11. bis 18.12.**

„Eigenes Schaffen – Schlüssel zur Kreativität“, Freitagsmaler
ETWAS LOS im City-Center

Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Huljet
Lim



Tipp:

Konzerthighlight des LGV

Fränkische Opernfans dürfen sich auf ein absolutes Ausnahmereignis freuen: Der Lehrer- gesangsverein unter der Leitung von Kurt Karl präsentiert in Kooperation mit dem Stadttheater Fürth die bekannte Mezzosopranistin Judit Németh. Die Ungarin sorgte in diesem Jahr bereits im Part der „Venus“ in Wagner's „Tannhäuser“ auf dem grünen Hügel in Bayreuth für Furore. Im Rahmen des Konzerts werden aus ausgewählten Werken

der slawischen Komponisten Dvorak, Glinka und Borodin Ausschnitte von Giuseppe Verdis Opern gegenübergestellt. So gibt es unter anderem das „Lied an den Mond“ aus „Rusalka“, die Arie der Eboli aus „Don Carlos“ und den Gefangenenchor aus „Nabucco“ zu hören. Karten für das Konzert **am Samstag, 20. November, um 19.30 Uhr im Stadttheater Fürth**, sind an der Theaterkasse erhältlich. ■



Tipp: **„200 Jahre Porzellan aus Limoges – Koffern-Ausstellung“**

Mannshöhe Koffer voller herrlicher Kleinigkeiten, historisches Porzellan, Pillendöschen, Informationen über die Fabrikation, Entstehung und Geschichte der Feuerskunst, geordnet nach Themen und Herstellern. Das alles ist vom 25. November bis 17. Dezember in der Volksbücherei Fürth, Fronmüllerstraße 22, zu erleben. Die Vernissage fin-

det am Donnerstag, 25. November, um 18 Uhr statt. Das Limoges- und Limousinhaus, Gustavstraße 31, steuert zeitgleich eine Ausstellung zur Porzellanindustrie und ihren Arbeitsbedingungen bei und verkauft stilvolle Geschenk-Objekte. Hier findet die Vernissage am 25. November um 20 Uhr mit einem kurzen Vortrag statt. ■

... und sonst**9.30 Uhr**

„Hilfe bei der Einkommensteuer für Frauen, insbesondere Alleinerziehende“, Anmeldung unter Tel. 75 21 01

Mütterzentrum, Gartenstraße 14

19 Uhr

Vortrag: „**Atmung – Aussehen – Allergie – Anfälligkeit für Infekte: Medikamentöse und operative Behandlung von Nasen- und Nebenhöhlenbeschwerden**“, Referent: Prof. Dr. Stephan Wolf
EuromedClinic, im Wintergarten des Convention-Centers LUXOR

19.30 Uhr

„L'essai de quoi ...? – Der Versuch von was ...?“, (s.o.)
Stadtheater

20.15 Uhr

CrimeTime Hörspieltreff: „Esau (2)/ Shangri La“, Philipp Kerr, Bayern2
Radio, Veranstalter: Szene Fürth e.V.
Mephisto, Gustavstr. 15, Kellergewölbe

Donnerstag, 25.11.**Musik****18 Uhr**

„**Abgroovebereit**“, Grooving Jazz
Grüne Halle

20 Uhr

„**Alp Fiction**“, 4Xang
Kulturforum, Große Halle

20 Uhr

„**Thursday Lounge**“, Bar-Djing mit den DJs Beatzabäcker
Kunstkeller o27

Theater**19.30 Uhr**

„**Maddin**“, (s.o.)
Comödie Fürth im Berolzheimerianum

20 Uhr

„**Der kleine Prinz**“, Theater in medias res
Stadthalle

Ausstellungen**19 Uhr**

Film im Rahmen der Ausstellung:

„Sehen und gesehen werden“:

„**Bin annemin kiziyim – Ich bin Tochter meiner Mutter**“, von

Seyhan Derin (OmEngU)

Galerie in der Freibank, Waagplatz 2

18 Uhr Vernissage**Dauer 25.11. bis 17.12.**

„**200 Jahre Porzellan aus Limoges – Ausstellung in fünf Koffern**“

Volksbücherei

20 Uhr Vernissage**Dauer 25.11. bis 17.12.**

„**Das Porzellan von Limoges: Menschen und Material**“

Lim

Lesungen**12.30 Uhr**

„**Eine Stadt liest**“, Irmi Eimer und die Vacher Spielleut'

Lim

Feste**25.11. bis 23.12.**

Weihnachtsmarkt

Fürther Freiheit

Kinder**14.30 bis 18 Uhr**

„**Vogelhäuschenbau**“, für Kinder von sechs bis zwölf Jahren

Jugendhaus Hardhöhe, Hardstraße 231

15 bis 18 Uhr

Kreativangebot: „**Basteln für Weihnachten**“, Gestaltung von Kalendern für 2005, für Kinder von acht bis zwölf Jahren

Jugendtreff Südstadt, Frauenstraße 13

16 Uhr

„**Kopfunter - Kopfüber**“, für Kinder

ab sechs Jahren

Bücherei Tannenplatz, Tannenstraße 20

... und sonst**9 bis 11.30 Uhr**

„**Adventsbasar**“,

Anmeldung unter Tel. 77 27 99

Mütterzentrum, Gartenstraße 14

17 Uhr

„**Kochen für die Feiertage**“,

Anmeldung unter Tel. 77 27 99

Mütterzentrum, Gartenstraße 14

18 Uhr

Treffen des Kurzwellenrings Süd

Rundfunkmuseum

19 Uhr

„**Ollapodrida-Suppenessen mit Minnesang und mittelalterlicher Musik**“,

Veranstalter: Fürther Geschichtsverein, Anmeldung unter

Tel. 97 53 45 17

Gasthaus „Schwarzes Kreuz“,

Königstraße 81

19.30 Uhr

Vortrag: „**Der dritte Jesaja – Die Realität**“, Referent

und Leitung: Dr. Stefan

Koch, Pfarrer, Veranstalter:

Evangelisches Bildungswerk

Fürth

Gemeinderaum der Auferstehungs-

Kirche, Rudolf-Breitscheid-Straße 37

19.30 Uhr

Infoabend: „**Einführung in die Ernährung von Säuglingen und Kleinkindern**“,

Referentin: Beate Löblein,

Ernährungsberaterin

Mütterzentrum, Gartenstraße 14



Tipp:

Ausstellung: roomservice © 4

Die drei in Fürth arbeitenden Künstler **Christian Faul**, **Andreas Oehlert**, und **Sigrid Stabel** sind eingeladen, in der *kunst galerie fürth* gemeinsam einen Ausstellungsort mit temporären Installationen zu bespielen. Unter dem sprechenden Motto roomservice © haben sie in den vergangenen Jahren vergleichbare Gemeinschaftsausstellungen in Fürth und Erlangen gezeigt. Sie stellen sich folglich nicht mit bereits existierenden Arbeiten aus dem Atelier vor, sondern verändern ein weiteres Mal durch Eingriffe einen Innenraum, um damit eingefahrene Rezeptionsweisen und ästhetische Standards aufzubrechen.

Während Sigrid Stabel, die vorzugsweise mit Video arbeitet, auf Teile der Decke zwei Filme projiziert, die dadurch räumlich irritierend wirken, belegt Andreas Oehlert, der gerne installativ mit Gegenständen des Überflusses arbeitet, den Boden der Galerie mit einer vervielfachten Reproduktion eines am Computer bearbeiteten Fotos. Er bezieht aber auch die vorhandenen Stellwände mit ein. Christian Faul, der bevorzugt mit Ölfarbe auf Leinwand oder Acrylglas malt, versieht sämtliche

Wände der Galerie mit einer großflächigen Buntstiftzeichnung, bei der er von Wolkenformationen ausgeht.

Mit durchaus theatralischen Mitteln werden Fragen nach Identität, Realität und Fiktion gestellt. Der Ausstellungsort selbst wird beim Betrachten thematisiert. Die Wirklichkeit wird als doppelböckige Kulisse und diskontinuierlicher, ungleichzeitiger Prozess vorgeführt. Der Betrachter wird zum Mitspieler. Roomservice © bedeutet Gespür für Räume, irritierende Inszenierung und ironische Affirmation.

Die Ausstellung ist noch **bis Sonntag, 19. Dezember**, in der *kunst galerie fürth*, Königsplatz 1, zu sehen. Die Öffnungszeiten sind: Dienstag bis Freitag von 13 bis 19 Uhr, Samstag und Sonntag von 11 bis 16 Uhr. Führungen zu der Ausstellung finden an den Sonntagen, 21. November, 5., und 19. Dezember, jeweils um 11 Uhr, statt. ■



k u n s t | g a l e r i e | f ü r t h



Tipp:

Ollapodrida-Suppenessen

Der Geschichtsverein lädt am **Donnerstag, 25. November, um 19 Uhr**, zum traditionellen Ollapodrida-Suppenessen ins Gasthaus „Schwarzes Kreuz“, Königstraße 81, ein. Dieses festliche Essen mit der Ollapodrida, einer lukullischen und wegen ihren Ingredienzien eine volle Mahlzeit ersetzenden Suppe, findet immer zum Jahresende statt. In Fürth wurde früher diese besondere Suppe gerne Gästen vorgesetzt. Der Geschichtsverein möchte aus diesem Suppenessen wieder einen kulturell-kulinarischen Höhepunkt im Fürther Herbst machen. Rainer Mörtel, der neue Pächter des „Schwarzen Kreuzes“, wird seine ganze Kochkunst aufbieten.

Mit der Ollapodrida rundet der Geschichtsverein zugleich sein Jahresthema „Das mittelalterliche Franken“ ab: Das Rahmenprogramm ist dem Minnesang und der mittelalterlichen Musik gewidmet. Dazu wurden die „Windsheimer Schulmaster“, eine überregional bekannte Musikantengruppe, gewonnen, die auf unterhaltsame Weise ein schönes Stück mittelalterlichen Lebens vermitteln wird. Zu diesem Abend sind nicht nur die Vereinsmitglieder eingeladen. Interessierte können sich in der Geschäftsstelle des Vereins unter der Telefonnummer 97 53 45 17 anmelden. Die Kosten für Suppe und Musik betragen 20 Euro. ■

Freitag, 26.11.

Musik

19.30 Uhr

„Weihnachtskonzert“, Volksmusik mit Rudy Giovannini
Restaurant „Kartoffel“, Gustavstraße 34

Theater

20 Uhr

„Jour Fixe“: Impro-Theater „Nachwachsende Rohstoffe“
Fürther Bagaasch in der Kofferfabrik

Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Gerd Walther, Rundfunkmuseum
Lim

Ausstellungen

19 Uhr

Finissage: „Freundliche Monster“, Patrick Preller
Volkshochschule

Feste

18 Uhr

„5. Herbstfest“, Veranstalter: Förderverein Haus der Volkshochschule Fürth e.V., mit irischer Volksmusik, Kunstwerke Fürther Künstler u.a.
Bistro der Volkshochschule

... und sonst

14 Uhr

Feierabendseminar: „Überwachung von PV-Anlagen“, Referent: Dipl. Ing. Martin Schneider, Fa. Me-teocontrol GmbH, Anmeldung erforderlich unter Tel. 81 02 70
solid

19.30 Uhr

Verleihung des Kulturpreises der Stadt Fürth und der Talentpreise des Theatervereins Fürth e.V.
Stadttheater

19.30 Uhr

Vortrag und Diskussion: „Christliches und humanistisches Menschenbild – Konturen, Unterschiede und Gemeinsamkeiten“, Referent: Dr. Horst Groschopp, Veranstalter: Humanistischer Verband Deutschlands HVD-Nürnberg
Humanistischer Kindergarten am Südstadtpark, Mehrzwecksaal, Dr.-Meyer-Spreckels-Straße 5

Samstag, 27.11.

Musik

19.30 Uhr

„Bamberger Symphoniker – Bayerische Staatsphilharmonie“, Dirigent: Manfred Honeck
Stadttheater

20 Uhr

Soiree im Schloss: „Trio Kontraste“, Werke von Diabelli, David u.a., Flöte: Stephanie Hamburger, Bratsche: Christian Euler, Gitarre: Maximilian Mangold
Schloss Burgfarnbach

20 Uhr

„Claudia Hoff & The Jazz Age Trio“
Kulturforum, Kleine Halle

Theater

16 und 19 Uhr

„Weihnachts-Revue“, mit Volker Heißmann und Martin Rassau
Comödie Fürth im Berolzheimianum

Feste

27. und 28.11.

„6. Poppenreuther Adventsmarkt“, Veranstalter: Arbeitskreis Dorfgestaltung Poppenreuth e.V.
Kirche St. Peter und Paul, Poppenreuther Str. 134

13.15 Uhr

6. Poppenreuther Adventsmarkt: „Kirchenführung“, mit Barbara Ohm
Kirche St. Peter und Paul, Poppenreuther Straße 134

Kinder

10.30 bis 12 Uhr

Kinderveranstaltung für fünf- bis zehnjährige
Anmeldung unter Telefon 974 16 90
Kunstgalerie Fürth

... und sonst

27.11. und 28.11.

10 bis 20 Uhr
„2. Advent-Basar: Raritäten, Kunst und Krempel“, Veranstalter: Fürther Tafel e.V.
Pfarscheune St. Michael, Kirchenplatz 7

11.30 bis 17.30 Uhr

„Pferdekutschenfahrt durch Fürth“, Veranstalter: City-Center Fürth
Eingang Hallplatz des City-Center Fürth

Sonntag, 28.11.

Musik

17 Uhr

„Musik zum Advent“, Werke von Bach, Händel u.a., Chorgemeinschaft Alexander Friedrich
Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15

19.30 Uhr

„Bamberger Symphoniker – Bayerische Staatsphilharmonie“, (s.o.)
Stadttheater

Theater

16 und 19 Uhr

„Weihnachts-Revue“, (s.o.)

Comödie Fürth im Berolzheimianum

Ausstellungen

10 Uhr

„Kalidia“, Malerei
Praxis Dr. Stephanie Roth, Nürnberger Straße 71

10, 11 und 12 Uhr

Führung durch die Dauerausstellung
Stadtmuseum Fürth im Schloss Burgfarnbach, Schloßhof 12

11 Uhr

Führung durch die Dauerausstellung
Jüdisches Museum Franken in Fürth

Lesungen

17.30 Uhr

„Adventslesereihe“, mit Ewald Arenz
Bistro Galerie, Gustavstraße 14

Feste

13.15 Uhr

6. Poppenreuther Adventsmarkt: „Kirchenführung“, mit Barbara Ohm
Kirche St. Peter und Paul, Poppenreuther Straße 134

Sport

15 Uhr

Fußball: SpVgg Greuther Fürth – Rot-Weiß Essen
Playmobilstadion

Kinder

15 Uhr

„Kiki, die Kichererbse“, musikalisches Abenteuer für Kinder ab vier Jahren von Christel und Cornelia Opp, mit dem Nachwuchsorchester der Jungen Fürther Streichhölzer
Kulturforum, Große Halle

16 Uhr

„Winter mit Anja und Wanja“, Kinderkonzert mit Rainer Wenzel, für Kinder von drei bis neun Jahren
Kirche St. Peter und Paul, Poppenreuther Str. 134

... und sonst

9 Uhr

„Trödel- und Antikmarkt“
Parkplatz des Hornbach-Baumarktes, Magazinstraße 90

11 Uhr

„Spielzeuga“
Stadthalle

11 Uhr

Vortrag: „Eis und Ultraschall beim Prostatakrebs – Wo ist der Stellenwert?“, Referent: Prof. Dr. Bernd Schmitz-Dräger
EuromedClinic, im Wintergarten des Convention-Centers LUXOR

Montag, 29.11.

Theater

19.30 Uhr

„Weihnachts-Revue“, (s.o.)
Comödie Fürth im Berolzheimianum

Ausstellungen

29.11. bis 22.12.

Kunst für Tschernobyl: Ukrainische Künstler stellen aus
Volkshochschule

... und sonst

19 Uhr

„Stifen gehen für Fürth“, Informationsveranstaltung zum Thema Stiftungen
Kulturforum, kleiner Saal

19.30 Uhr

Vortrag: „Das Ende ist nahe!“ – Kunst und Apokalypse: „Hieronymus Bosch: Der Garten der Lüste“, Referent und Leitung: Dr. Stefan Koch, Pfarrer, Veranstalter: Evangelisches Bildungswerk Fürth
Gemeinderaum der Auferstehungskirche, Rudolf-Breitscheid-Straße 37

20 Uhr

Diashow: „Neuseeland“
Stadthalle

Dienstag, 30.11.

Musik

19.30 Uhr

„common ground“, E-Piano: Jens Madgeburg, Kontrabass: Thomas Meinschmidt, Schlagzeug: Stephan Schmeußner
Jazzkneipe „Blue Note“, Gustavstraße 41

Theater

19.30 Uhr

„Weihnachts-Revue“, (s.o.)
Comödie Fürth im Berolzheimianum

19.30 Uhr

„Glückliche Tage“, Stück in zwei Akten von Samuel Beckett, Kaserne Basel, Inszenierung: Peter Brook, Bühne: Abdou Ouologuem, mit Miriam Goldschmidt, Wolfgang Kroke
Stadttheater

Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Opas Jazzband
Lim





holzgeschnitzte
Krippenfiguren
 Anri · Lepi · Lang
 www.julius-staudt.de

Krippenställe und Zubehör
 in großer Auswahl

Julius Staudt
 Fürther Freiheit 2-4
 Tel. 0911/77 08 83

Speziell für kleine Rassen ...

Charlys Hundesalon
 Baden - Scheren - Trimmen

Abholservice

Anita Braun
 Tel 0911-815 716 4
 Termine auch nach Feierabend
 Hirtengasse 3 90768 Fürth-Burgfarrnbach

Gutschein über 5 Euro*
 gültig im November +
 Dezember 2004
 * 1 Gutschein
 pro Kunde

Bei Wolf am Bahnhof finden Sie alles für die Weihnachtsbäckerei: von A (Ausstecher) bis Z (Zitronenpressen)

- Ausstecher in ausgefallenen Formen und Größen
- Backbleche, Backbretter, Teigroller und mehr
- elektr. Küchenmaschinen und Handrührer
- Reiben und Zitronenpressen

WOLF
 am Bahnhof
 Fürth · Maxstr. 31
 ☎ 77 20 41

Der Mann des Monats



NAME: WEIHNACHTSBOTSCHFTER DER FIRMA TIEFEL
BERUF: MENSCHEN-FREUND
ALTER: ZEITLOS
WOHNORT: RAINDORF UND DIE WELT
LEKTÜRE: GARDINEN-PARADIES
MOTTO: DIE MENSCHEN DURCH DIE WEIHNACHTSZEIT BEGLEITEN

Unsere Weihnachtsausstellung wird Sie überzeugen!

SCHAUSONNTAG:
 21. NOVEMBER VON 15 BIS 19 UHR
 MIT KAFFEE UND GLÜHWEIN

Tiefel.
 ... Wohnambiente bis ins Detail!

Steinleitenweg 1 · 90587 Veitsbronn-Raindorf · Tel. 09101/2445 · Fax 6193
 www.tiefel-raumgestaltung.de · Email: info@tiefel-raumgestaltung.de

Schon ein Geschenk für Weihnachten?

Verschenken Sie etwas, das ein ganzes Jahr Freude macht: Einen Kalender. Gleich drei verschiedene Jahresweiser, die in Bezug zu Fürth stehen, können jetzt erworben werden: Der Fürther Künstler Dieter Hans Hörner hat in Zusammenarbeit mit dem Bürgermeister- und Presseamt einen **Kalender mit Aquarellmalereien** herausgegeben. 12 Motive zeigen die Kleeblattstadt aus den unterschiedlichsten Perspektiven im Lauf der Jahreszeiten. Der Kalender kann in der Bürgerberatung, der Tourist-Info und im Buchhandel zum Preis von 8,50 Euro bezogen werden. Außerdem ist der Kalender „Denkmal der Liebe – Der Fürther Friedhof als Kulturspiegel“ mit Texten und Fotos von Robert Leyh erschienen. Das Werk beinhaltet zudem eine kulturhistorische Einführung in die Geschichte des Friedhofs. Der Kalender ist zum Preis von fünf Euro in der Bürgerberatung erhältlich. Der dritte Kalender heißt „Projekt Art 2005“: Rund 120 Schülerinnen und Schülern der Hauptschule Maistraße malten auf Leinwände zum Thema „Der rote Faden“. Der Kalender mit Bildern von Schülern im Alter zwischen 11 und 15 Jahren ist in der Bürgerberatung zum Preis von 9,90 Euro erhältlich. ■

Laternenumzug der Fürther Elternverbände

Der fünfte Laternenumzug der Fürther Elternverbände GEB und FEV findet am **Montag, 6. Dezember**, statt. Treffpunkt ist um 17.45 Uhr am Löwenplatz. Alle Kinder aus Kindergärten und Schulen in und um Fürth mit Eltern sind herzlich eingeladen, mitzulaufen. Los geht's um **18 Uhr** vom Löwenplatz über die Fußgängerzone zum Weihnachtsmarkt auf der Fürther Freiheit. Dort werden nach der Begrüßung und einem musikalischem Bühnenprogramm mit dem Posaunenchor Vach das Christkind kleine Geschenke an die Kinder verteilen. Bitte bis 25. November bei Angelika Filz-Gumbmann unter Telefon 0163-525 65 81 anmelden! ■

Adventsmarkt in Poppenreuth

Der Arbeitskreis Dorfgestaltung Poppenreuth e.V. veranstaltet am **Samstag, 27., und Sonntag, 28. November, jeweils von 11 bis 19 Uhr** wieder einen Adventsmarkt. An beiden Tagen gibt es handwerkliche Vorführungen. Eröffnet wird der Markt am Samstag um 11 Uhr durch Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung. Zu jeder vollen Stunde bis 18 Uhr wird an beiden Tagen ein kulturelles Rahmenprogramm mit Chören und Geschichten für jung und alt angeboten. Außerdem finden an beiden Tagen jeweils um 13.15 Uhr Kirchenführungen mit Barbara Ohm statt. Ein weiterer Höhepunkt ist am Sonntag um 16 Uhr ein Kinderkonzert in der Kirche St. Peter und Paul (siehe auch Veranstaltungskalender). ■

Winterspaß mit Eis und Schnee

Für die Wintersportsaison stehen, Schneefall vorausgesetzt, in der Boxdorfer Straße, am Herrenstraßendamm und im Stadtpark an der Engelhardstraße Rodelbahnen zur Verfügung. Als Eisbahnen sind der große Stadtparkweiher und der Bolzplatz an der Jakob-Wassermann-Straße vorgesehen. Diese Flächen werden vom Grünflächenamt betreut. Im Eichenhain und im Schlosspark Burgfarrnbach kümmert sich das Sportamt um die Eisbahnen. ■



Stadelner Adventsmarkt

Vom Freitag, 19. bis Sonntag, 21. November veranstaltet die Freiwillige Feuerwehr Stadeln (FFW) ihren beliebten Adventsmarkt vor dem Feuerwehrhaus am Kirchweihplatz. Die Besucherinnen und Besucher erwartet auch in diesem Jahr wieder ein reichhaltiges Angebot, das von Engelsfiguren über Advents- und Weihnachtsgestecke bis hin zu Bastel- und Keramikartikel reicht. Die Waren wurden ausschließlich von den Wehrmitgliedern gefertigt und hergestellt. Natürlich ist auch für das leibliche Wohl gesorgt. Ob Bratwurstsammel, heiße Maronen, Schokofrüchte oder Glühwein – für jeden Geschmack ist etwas Passendes dabei. Umrahmt wird der Stadelner Advents-

markt von einem abwechslungsreichen Programm: Den Auftakt bildet ein großer Laternenzug, am 19. November, ab 18 Uhr, zu dem alle Kinder herzlich eingeladen sind (Treffpunkt ist vor der Kirche Heilige Dreifaltigkeit). Um 18.30 Uhr wird dann Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung den 6. Stadelner Adventsmarkt eröffnen. Am Samstag und Sonntag folgen verschiedene Musikdarbietungen, unter anderem mit der Orffgruppe der Grundschule und dem Stadelner Posaunenchor. Der Reinerlös des Marktes kommt der FFW zugute. Öffnungszeiten sind Freitag von 18 bis 20.30 Uhr, Samstag von 14 bis 20.30 Uhr und Sonntag von 13.30 bis 20.30 Uhr. ■



Weihnachtsferien der städtischen Kindertagesstätten

- Städt. Kindergarten und Hort I, Karl-Hauptmannl-Str. 7 und 100: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten II, Westl. Waldringstr. 13 (Notgr. v. 3. bis 7. Januar 2005): 23. Dezember bis 2. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten III, Sacker Hauptstr. 38: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten IV, Badstr. 44: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten V, Weiherhofer Str. 49: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten VI, Otto-Seeling-Promenade 45: 23. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten VII, Oststr. 108: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten VIII, Schießplatz 9: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten IX, Finkenschlag 45: 23. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten XI, Kirchenplatz 2a: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten XIII, Gradlstr. 1: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten XIV, Hans-Vogel-Str. 144: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindertagesstätte XV (KiG + Hort), Geißbäckerstr. 61: 23. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten XVI, Paul-Keller-Str. 24: 24. Dezember bis 31. Dezember 2004.
- Städt. Kindergarten XVII, (Vacher Str. 299), Neu: Flugplatzstr. 100: 23. Dezember bis 2. Januar 2005.
- Städt. Kindergarten XVIII, (Waldstr. 54) Neu: Marsweg 20: 23. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Hort II Otto-Seeling-Promenade 55: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Hort III Friedrich-Ebert-Str. 21: 24. Dezember bis 9. Januar 2005.
- Städt. Hort V, John-F.-Kennedy-Str. 13: 24. Dezember bis 7. Januar 2005.
- Städt. Hort VI Pfisterst. 48: 23. Dezember bis 6. Januar 2005. ■

**cosmetic — parfum
— institut — mode
parfümerie**

Schenken leicht gemacht
- Sterlingsilber aus London
- internationale Pflegeprodukte
- schicke Mode
- Herren- und Damendüfte
- Geschenkgutscheine für kosm. Behandlungen u.v.m.
Beratung ist unsere Stärke!

— moststr. 23 - 90762 fürth
elfi schrenk 0911/77 04 84 —

BOUTIQUE
COMPLIMENTO
YENI MODEL · GELINLIK
NISAN · ABIYE · KINA
ÖZEL GECE-ELBISELERI
GÜNLİK-MODA ELBISELER
Fürther Freiheit · Tel. 977 48 01

BÜCHER EDELMANN
Fürther Freiheit 2a, 90762 Fürth
Tel.: 746 76 17 · Fax.: 746 76 19
Ihre Buchhandlung in Fürth

- Schöne Weihnachtsüberraschungen und Geschenkideen
- Kinderweihnachtsbücher
- Adventskalender
- An den langen Adventssamstagen sind wir bis 18 Uhr für Sie da.

Fisch Eberle Schwabacher Str. 163
(gegenüber Stadtverwaltung) ☎ 71 00 73

- Großes Angebot an Frischfisch
- Räucherfisch aus eigener Räucherei
- Marinierte Salzheringe
- Grillfertige Makrelen und Heringe
- Backfisch
- Lebende Karpfen 1kg/3,99 Euro
- Gebackene Karpfen 100g/1,20 Euro

NEU Christmas Kollektion
Satiro
kids · teens · shoes
Jetzt zur Winterzeit:
Verwöhnen Sie den Kinderfuß
mit wasserdichten und
klimaregulierenden Schuhen
von „Naturino Rainstep“
Wir haben für Sie an den 4 Advents-
samstagen von 10-8 Uhr geöffnet
Moststraße 19 · 90762 Fürth
Telefon 0911/143 76 30

Blumen-Pfaff
Schwabacher Str. 198 | Fürth | ☎ 0911 / 711944
Adventschau 20. + 21.11.

**Schlendern
ohne schleppen!**

**Kostenlose Aufbewahrung
Ihrer Einkäufe im
Tütenbus**
an den vier Adventssamstagen,
27.11., 4.12., 11.12. und 18.12.2004

Öffnungszeiten: 10.00 - 18.00 Uhr.

Standort: Fußgängerzone, vor Drogeriemarkt Müller
(Schwabacher Straße / Ecke Rudolf-Breitscheid-Straße)

**fürth
alles**

Einkaufsstadt Fürth. Für alles. Führt alles.

Eine Initiative des Arbeitskreises der Kreativen Einzelhändlerinnen in Zusammenarbeit mit den Innenstadtbeauftragten
V. i. S. d. P. Innenstadtbeauftragte der Stadt Fürth, 90744 Fürth



Fränkische Weihnachten am 20.12.2004 mit der „Regnitztaler Saitenmusik“

dazu wird die Weihnachtsgeschichte in fränkischer Munart gelesen.

Natürlich sind wir zu dieser Gelegenheit auch kulinarisch gan(s)z auf Weihnachten eingestellt. Genießen Sie unser

4-Gang-Gans-Menü zu 49,- €

Um Reservierung wird gebeten: Telefon (0911) 74 09 10

Der Silvesterball lebt!

Rainer Mörtel lässt im Saal des Schwarzen Kreuzes die Tradition der großen Silvesterbälle, mit **Live-Musik und Tanz** bis in die Morgenstunden des neuen Jahres, wieder aufleben.

Dazu bieten wir Ihnen im Saal ein **5-Gang-Menü zu 79,- €** an.
(Hauptgang Buffet, alle Getränke inklusive)

Im Restaurant servieren wir ein **7-Gang-Menü zu 49,- €**.

Um Reservierung wird gebeten: Telefon (0911) 74 09 10

In der der Kreuzstube können Kurzent-schlossene Ihren Silvesterimbiss von der kleinen Karte wählen.



Schwarzes Kreuz

Hotel und Restaurant seit 1620

Königstr. 81 · Fürth am Rathaus

Fon (0911) 74 09 10

Fax (0911) 74 18 167



Fürther Weihnachtsmarkt

Wenn am **Donnerstag, 25. November um 17 Uhr**, das Fürther Christkind vom Balkon der Kreishandwerkerschaft den traditionellen Prolog spricht, beginnt auch in Fürth offiziell die Vorweihnachtszeit.

Bis 23. Dezember lockt der Fürther Weihnachtsmarkt wieder alle großen und kleinen Besucher auf die Freiheit. An 50 Ständen bieten Händler alles an, was das Herz zur Adventszeit begehrt: Christbaumschmuck, Kerzen, Süßigkeiten, Spielwaren, originelle Geschenkideen und, und, und.

Auf dem Weihnachtsmarkt vertreten ist natürlich auch wieder die beliebte, lebendige Krippe mit Schafen und Lämmern. Für die kleinen Besucher gibt es ein Weihnachtsskarussell und eine Kindereisenbahn.

Zusätzlich zu dem umfangreichen Rahmenprogramm, das immer auf der Bühne vor der Krippe dargeboten wird, verlost ab 1. Dezember jeweils ab 18 Uhr jeden Abend eine prominente Fürtherin oder ein prominenter Fürther einen wertvollen Sachpreis, der vom lokalen Einzelhandel zur Verfügung gestellt wurde.

Am Freitag, 26. November, schmücken viele Kindergarten- und Hortkinder Christbäume auf dem Weihnachtsmarkt, die am Mittwoch, 15. Dezember, 17 Uhr, für einen guten Zweck versteigert werden.

Der Weihnachtsmarkt ist jeden Tag von 9 bis 20 Uhr, an Sonntagen von 10 bis 20 Uhr geöffnet. Fürther Weihnachtsmarkt – die gemütliche Alternative! ■



Weihnachtsservice: Bus-Shuttle von IKEA in die Innenstadt

Einen neuen kostenlosen Service bieten die Innenstadtbeauftragten den IKEA-Kunden in der Adventszeit. An den **Adventssamstagen 27. November, 4., 11. und 18. Dezember**, fährt direkt vom IKEA-Parkplatz ein Shuttle-

Bus in die Fürther Innenstadt und zurück. Der Service wird jeweils von 9.30 bis 18.30 Uhr angeboten und ist kostenlos. Viel Spaß beim Weihnachtseinkauf in der Fürther Innenstadt. Einkaufsstadt Fürth. Für alles. Führt alles. ■



Atelier Herzenslust

- PFFIFFIGE GESCHENKE
- KREATIVE DEKORATIONEN
- AQUARELLE & COLLAGEN

Mo + Fr 10-13 Uhr · Mi 15-18 Uhr · Sa 11-16 Uhr

FÜRTH, FUSSGÄNGERZONE · SCHWABACHER STRASSE 38 · TELEFON (0911) 77 07 00

Einladung zur Adventsausstellung

Sa. 20. Nov. von 8.30 bis 16 Uhr

So. 21. Nov. von 10 bis 16 Uhr

blumen salm

90763 Fürth/Bay. · Kaiserstr. 45 · Tel. 71 22 62



An den vier verkaufsoffenen **Adventssamstagen**

sind wir von **9-18 Uhr** für Sie da.

Wir freuen uns auf Sie. **Genniges**

Bücher in **Fürth**



Schwabacher Straße 23 - direkt in der Fußgängerzone - Tel.: 0911/77 51 18



Persönlicher Adventskalender

Die Fürther Einzelhändler helfen Ihnen dabei

Auf Initiative der kreativen Fürther Einzelhändlerinnen bietet der Fürther Einzelhandel für die Adventszeit wieder seinen besonderen Adventskalender an.

Gestalten Sie mit Hilfe der Händler Ihren Kalender. In vielen Geschäften erhalten Sie 24 Ideen, Gutscheine und kleine Aufmerksamkeiten. Die Händler verpacken Ihre Auswahl gerne in glitzernde, rote Geschenksäckchen. Sie müssen nur noch die Ziffern 1 bis 24 darauf schreiben und schon können Sie sich Ihren Kalender aufhängen oder ihn verschenken und so das Warten auf Weihnachten verkürzen.

Folgende Läden machen mit, halten Ideen und Geschenksäckchen für Sie bereit:

- Uhren-Schmuck Hübner, Alexanderstr. 15
- Mode Mary Lou, City Center
- Kaiser moda, Friedrichstr. 3
- Czech moda, Friedrichstr. 24
- Buchhandlung Edelmann, Fürther Freiheit 2a

- Gänesha-Shop, Ludwig-Erhard-Str. 14
- Satiro Kindermode, Moststr. 19
- mau mau Spielwaren, Moststr. 19
- Neunzer Fotografie, Moststr. 21
- Mona Lisa Dessous, Moststr. 23
- Café am Park, Moststr. 27
- Homes & Roses, Nürnberger Str.
- Hirschapotheke, Rudolf-Breitscheid-Str.
- Tausch Rausch, Maxstr. 40
- Vom Fass, Schwabacher Str. 7
- Der Teeladen, Schwabacher Str. 12
- DAS BAD & MEHR, Schwabacher Str. 18
- Lizenz&Geschenkewelt, Schwabacher Str. 20
- Cult Trend, Schwabacher Str. 39
- Die Puppenstube, Waagstr. 3
- Adami's first class home service, Telefon 0177-372 13 29. ■

Fränkische Küche

Café-Bistro



am Löwenplatz in Fürth,
50 m hinter der Stadthalle
(vormals Café Beck)

Kaffeeaktionstage
vom 16.11. bis 30.11.2004

1 Tasse Kaffee + 1 Stück
Weihnachtsstollen
nur 1 Euro

Telefon 787 43 77

Feiern Sie einfach - Knorr Kultur & Feine Kost - wir liefern die Ideen

Kerzenschein, Glühwein, Plätzchenduft...
für Ihre weihnachtliche Feier bereiten wir kleine und große Tafelfreuden zu.
Tel: 0911/76 73 15 · Fax 76 58 02 4
e-mail. knorr.partyservice@t-online.de



Uhren-Schmuck

Hübner

Reparaturen von Uhren aller
Art in eigener Werkstatt!



Bei Uhren-Schmuck Hübner
finden Sie u.a.:



Wir sind
umgezogen:

Alexanderstraße 8
90762 Fürth
Telefon (0911) 77 52 47
Fax (0911) 787 11 55



Ab Montag, den 22. November
werden Sie die
Apotheke Breitscheidstraße
mit ganz neuen Augen sehen.



Apotheke Breitscheidstraße

Rezepte für Gesundheit und Wohlbefinden

Apotheke Breitscheidstraße
Apothekerin Marianne Schreier e.K.
Rudolf-Breitscheid-Straße 39-41
90762 Fürth

Tel 0911 / 77 33 36
Fax 0911 / 77 33 71
Net www.apo-b.de
Mail info@apo-b.de

Unsere Öffnungszeiten:
Montag, Dienstag und Donnerstag
Mittwoch und Freitag
Samstag

8.00 Uhr bis 18.30 Uhr
8.00 Uhr bis 18.00 Uhr
8.30 Uhr bis 13.00 Uhr

Wir haben für Sie groß umgebaut und unser Leistungsspektrum erweitert.

- Gesundheitsforum mit vielen Veranstaltungen
- Naturheilmittel und Homöopathie
- Diätetik und Ernährung
- Kosmetik inklusive Behandlung
- Lieferservice
- Bonussystem

Besuchen Sie uns zu unserer Eröffnungswoche vom 22.11.-27.11.04.

Schauen Sie hinter die Kulissen und erfahren Sie mehr über Ihre Apotheke Breitscheidstraße. Die ganze Woche finden Vorträge, Hausmessen und Gewinnspiele statt. Bitte fragen Sie in der Apotheke nach dem Programm.

**„Doppelte Bonusmünzen für Ihren Einkauf“
Sonderaktion noch bis zum 27.11.04.**

Noch attraktiveres Bonussystem : Tauschen Sie Ihre Bonusmünzen auch bei unseren Kooperationspartnern ein: Spielvereinigung Greuther Fürth, Sportforum, Wilhelmsbad, Foto Neunzer, Zur Kugel und Agnelle Friseure. Ein Handzettel liegt für Sie in der Apotheke Breitscheidstraße bereit.



Volksbegehren „Aus Liebe zum Wald“

Noch bis 29. November Gelegenheit zum Eintrag

Wie schon in der letzten Ausgabe der StadtZeitung berichtet, hat der Fürther Stadtrat in seiner Sitzung im Juli beschlossen, im Rahmen der rechtlichen Möglichkeiten und unter Wahrung der Sachlichkeit das Volksbegehren „Aus Liebe zum Wald“ zu unterstützen.

Nach jüngster Mitteilung des Bayerischen Innenministeriums

ist es den Kommunen gestattet, dem Unterstützerkreis beizutreten. Voraussetzung dafür ist, dass sich die Stadt nicht an Eintragungs- oder Abstimmungsempfehlungen beteiligt. OB Dr. Thomas Jung hat somit den Stadtratsbeschluss vollzogen und den Beitritt der Stadt Fürth offiziell erklärt.

Die Stadt bittet alle Bürger-

innen und Bürger, sich mit dem ReformvorhabenderStaatsregierung und mit dem Volksbegehren auseinander zu setzen und dann nach bestem Wissen und Gewissen eine Entscheidung für oder gegen eine Eintragung in die Unterschriftenliste zu treffen. Die Eintragungsmöglichkeiten entnehmen Sie bitte der untenstehenden Liste.



Sandflächen gesucht

Bayerns größtes Naturschutzprojekt, die „SandAchse Franken“ hat den Erhalt und die langfristige Sicherung wertvoller Sandlebensräume zum Ziel. Daher ist das Projektbüro SandAchse auf der Suche nach Sandflächen, die durch Partner gekauft oder gepachtet werden können.

Die Sandlebensräume sind von großer Bedeutung für den Natur- und Artenschutz. Viele bedrohte Pflanzen und Tiere leben dort. Allesamt sind sie Spezialisten und Überlebenskünstler in ihren durch Hitze, Trockenheit und Nährstoffarmut extremen Biotopen. Doch trotz Maßnahmen zu ihrem Erhalt sind die Sandlebensräume durch Flächenverbrauch und Sandabbau bedroht. Sie gehören zu den am meisten gefährdeten Biotoptypen Bayerns. Deshalb fördert der bayerische Naturschutzfonds den Flächenankauf durch die beteiligten Landkreise und Städte mit 75 Prozent. So können wertvolle Sandlebensräume langfristig gesichert werden.

Seit Beginn des Projekts SandAchse Franken im Sommer 2000 konnten bereits etwa 23 Hektar erworben werden, weitere Sandflächen sollen in der nächsten Zeit dazu kommen. Dafür sucht das Projektbüro SandAchse Franken dringend Flächeneignerinnen und –eigner von Offensanden, Sandäckern,

» Fortsetzung auf Seite 21 »

Bezeichnung und Anschrift der Eintragungsräume	barrierefrei	Öffnungszeiten der Eintragungsräume	
für die Eintragungsstellen 1 und 2			
1. Innenstadt, Wirtschaftsraithaus Amt für Statistik und Wahlen, Königsplatz 1	ja	Montag bis Freitag Montag bis Donnerstag	8 bis 12 Uhr 13 bis 16 Uhr
2. Südstadt, Ämtergebäude Süd Bürgeramt, Schwabacher Str. 170	ja	22. und 29. November (Montag) 20. und 27. November (Samstag)	8 bis 12 Uhr 13 bis 20 Uhr 10 bis 13 Uhr
für die Eintragungsstellen 3 bis 8			
3. Dambach, Unterfürberg, Oberfürberg Schulgebäude, Oberfürberger Str. 46	ja	22. und 29. November (Montag)	16 bis 20 Uhr
4. Burgfarnbach, Unterfarnbach Schulgebäude, Zehentweg 5	nein	20. und 27. November (Samstag)	10 bis 13 Uhr
5. Hardhöhe Schulgebäude, Soldnerstr. 60	nein		
6. Schwand, Eigenes Heim, Billiganlage Schulgebäude, Friedrich-Ebert-Str. 21	nein		
7. Espan, Poppenreuth, Ronhof Schulgebäude, Pestalozzistr. 20	nein		
8. Atzenhof, Stadeln, Vach, Sack, Mannhof Bürgeramt, Amtsstelle Nord, Stadelner Hauptstr. 96	nein		
9. Kunstgalerie fürth Königsplatz 1	ja	28. November (Sonntag) freier Eintritt	11 bis 16 Uhr

**Wertstoffzentrum
Veitsbronn GmbH**

Gebrauchtes in großer Auswahl für Menschen in der Region

Gebrauchtwarenhof

- Kleiderladen
- Möbel
- Elektrogeräte
- Haushaltswaren
- Phonogeräte
- Beleuchtung
- Bücher
- Selbstanlieferung
- Abholung
- Wohnungsauflösung
- Information

Abholung Annahme Verkauf

Elektrogeräte

Schmutzige Wäsche waschen

ist meine Stärke. Waschmaschine in den besten Jahren sucht Familie, der ich ein volles Programm bieten kann, die mich im Schongang verwöhnt oder voll zum Kochen bringt, um dann mal wieder so richtig ins Schleudern zu kommen.

Industriestraße 46
Rückgebäude
90765 Fürth / Bislohe
Buslinie 179
Haltestelle Bislohe-Nordring

☎ (09 11) 3 07 32-0

Montag bis Freitag
10 bis 18 Uhr

Jeden 1. Samstag im Monat
10 bis 16 Uhr

Mitglied im
Diakonischen Werk Bayern

Ist Ihr Dach winterfest?

– Dachcheck vom Fachmann –

*Wir überprüfen Ihr Dach noch vor dem Winter!
So können Sie teure Schäden unter dem Dach vermeiden!*

märki

Markt GmbH
Königsplatz 21
90760 Fürth

Telefon: 0911-97709-0
Telefax: 0911-97709-08
E-Mail: info@maerki.de

- * Wartung
- * Reparatur
- * Kundendienst

Dachbegehung und Bericht zum Festpreis von 50,- €! – Gutschrift bei weiteren Arbeiten.
Telefon: 0911-97709-0 oder gebührenfrei: 0800-3224110 (DACH110)



Wir kaufen/pachten
im Rahmen des Projektes
SandAchse Franken

- Sandmagerrasen
- Sandmagerwiesen
 - Sandäcker
- Kiefernwald auf Sand
zum ortsüblichen Preis
zur langfristigen Erhaltung
wertvoller Sandlebensräume

Wollen Sie Flächen
verkaufen/verpachten?

Dann wenden Sie sich bitte an das
Projektbüro SandAchse
Franken
Pfaffweg 4, 91054 Erlangen
Tel. 09131/977358

Die SandAchse Franken ist das größte bayerische Naturschutzprojekt, zu dem sich sieben Landkreise und fünf kreisfreie Städte zwischen Weißenburg und Bamberg zusammengeschlossen haben.

Ziel ist der Erhalt und die Entwicklung der seltenen und für unsere Region typischen Sandlebensräume sowie ihre Vernetzung zu einem Biotopverbund.

Träger des Projektes, das vom bayerischen Naturschutzfonds gefördert wird, sind der Bund Naturschutz in Bayern, der Landesbund für Vogelschutz und der Deutsche Verband für Landschaftspflege.



Solarwärme wird wirtschaftlich attraktiver

Erhebliche Kostenersparnis winkt – Förderanträge anfordern – Bestehende Anlagen melden

Hausbesitzer, die den Umstieg auf Solarwärme zur Warmwasserbereitung und Heizungsunterstützung planen, können sich freuen: Die KfW Bankengruppe bietet ab sofort zinsgünstigere Darlehen für die solare Heizungsmodernisierung. Eine Senkung von bisher 2,02 auf 1,81 Prozent bei zwanzigjähriger Laufzeit führt zu einer schnelleren Amortisierung der Kosten für eine Solarwärmeanlage.

Gerade vor dem Hintergrund eines 30-prozentigen Anstiegs des Ölpreises innerhalb der vergangenen 24 Monate macht sich diese Investition schnell bezahlt. Die einmaligen Sanierungskosten können durch öffentliche Zuschussung und staatlich subventionierte Darlehen meist komplett

gedeckt werden. Deutschlandweit sind rund 14 Millionen Haushalte mit ineffizienten und veralteten Heizsystemen vom Förderprogramm der KfW angesprochen. Sowohl private Hauseigentümer als auch Wohnungsbaugesellschaften können Förderanträge stellen. Förderung erhalten vor 1979 gebaute Häuser, in denen der Heizkessel vor dem 1. Juni 1982 eingebaut worden ist. Wenn der Eigentümer zudem durch die Modernisierung eine CO₂- und Energieeinsparung nachweisen kann, winkt ein Teilschuldenerlass von 20 Prozent.

Nochmals ergeht in diesem Kontext der Aufruf an alle Fürtherinnen und Fürther, bereits bestehende solarthermische Anlagen – sofern noch nicht ge-

schehen – der Stadt zu melden. Und zwar per Postkarte oder Fax an: Stadt Fürth, Amt für Umweltplanung, Jürgen Timm, Königstraße 114, 90762 Fürth, Fax 974-12 52, oder per E-Mail an juergen.timm@fuerth.de. Benötigt werden unter dem Stichwort Solarbundesliga Name, Adresse und die auf dem Dach installierte Kollektorfläche in Quadratmetern. Bei Fragen stehen Jürgen Timm, Telefon 974-12 51, oder Angelika Schäff, Telefon 974-12 59, gerne zur Verfügung. ■



» Fortsetzung von Seite 20 »

Sandmagerrasen/-wiesen und Kiefernwald auf Sand, die verkaufen oder verpachten wollen. Die Flächen müssen im Gebiet der SandAchse Franken liegen, also in den Landkreisen Bamberg, Erlangen-Höchstadt, Forchheim, Fürth, Nürnberger Land, Roth, Weißenburg-Gunzenhausen und den Städten Bamberg, Erlangen, Fürth, Nürnberg und Schwabach.

Die Flächen werden zum ortsüblichen Preis angekauft, die Käufer übernehmen die zukünftige Pflege. Melden Sie sich unter Telefon 974-12 54, Monika Preinl, Amt für Umweltplanung oder 974-12 74, Harald Mönies, Liegenschaftsamt.

Dr. Annette Prechtel, Projektbüro SandAchse Franken ■

Ihr kompetenter Partner für

- Elektrotechnik
- Solartechnik
- Kundendienst
- Datentechnik
- BK- und SAT-Antennenanlagen
- EIB-Instabus / Powernet EIB
- Telefonanlagen

Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem Haus und beraten Sie gern – kompetent und unverbindlich!



ELEKTRO
Winter

Elektro Winter GmbH
Rosenstraße 8
90762 Fürth
Tel. (09 11) 77 14 33
Fax (09 11) 77 56 52
info@elektro-winter.de

PETER - ERICH
SCHMITT *Seit 1924*

SANITÄR • HEIZUNG • FLASCHNEREI/DACHDECKEREI
PLANUNG • BERATUNG • AUSFÜHRUNG

Schöner Wohnen? Keine Frage!
Wir machen alles - vom Dach bis zum Bade.

Kanaluntersuchung mit TV-Kamera
Reinigung-Prüfung-Sanierung

Tel.: (0911) 324 16-0
Fax: (0911) 324 16-30
E-mail: p-e-schmitt@t-online.de

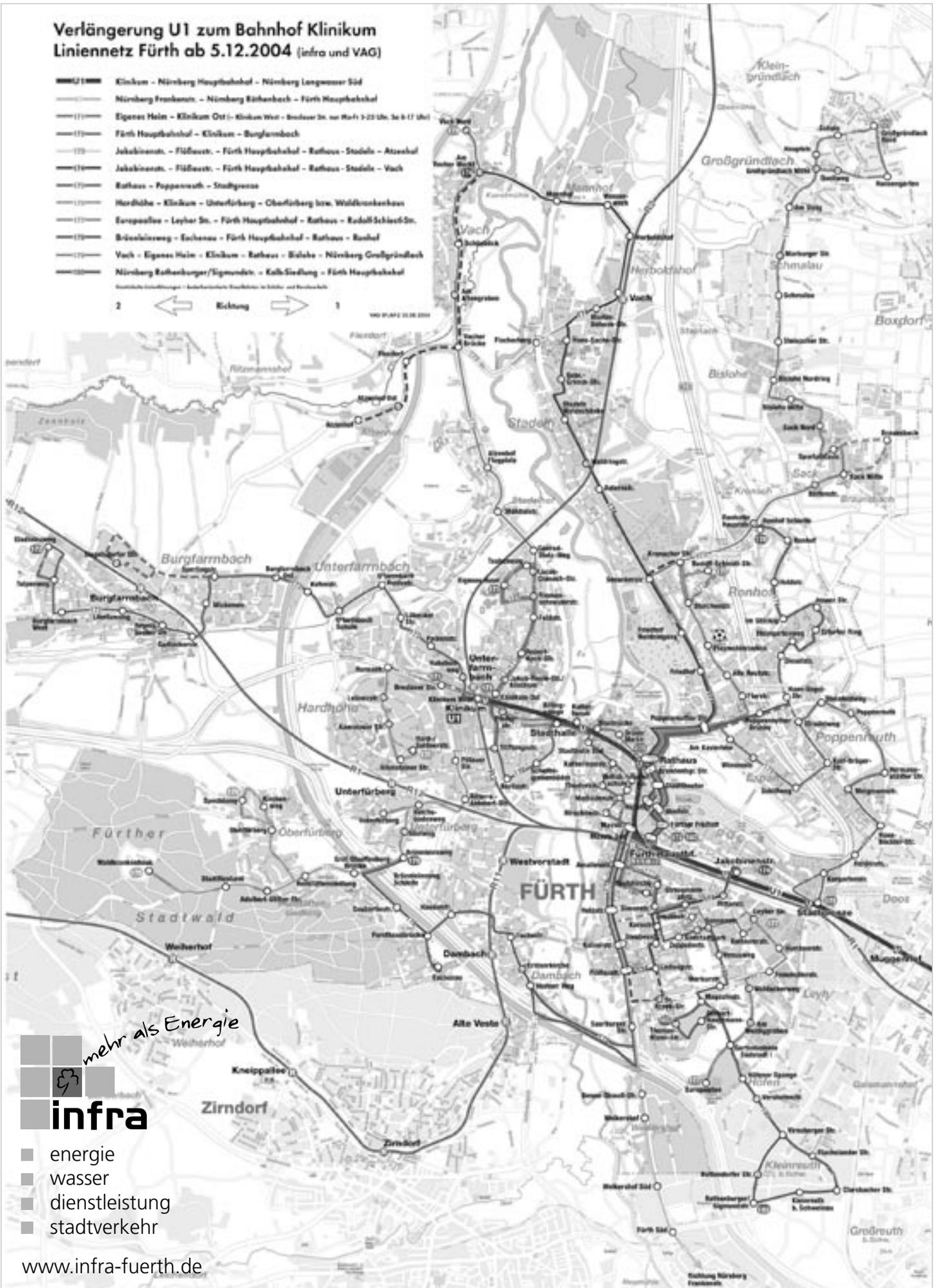
Dorfäckerstraße 41
90427 Nürnberg

Vielfalt statt Einfalt!

Infos von: **GREENPEACE** 22745 Hamburg

Verlängerung U1 zum Bahnhof Klinikum Liniennetz Fürth ab 5.12.2004 (infra und VAG)

- U1 Klinikum - Nürnberg Hauptbahnhof - Nürnberg Langwasser Süd
- U2 Nürnberg Frankenr. - Nürnberg Eintracht - Fürth Hauptbahnhof
- U3 Eigenes Heim - Klinikum Ost (- Klinikum West - Bräuner Str. nur Mo-Fr 3-23 Uhr, Sa 9-17 Uhr)
- U4 Fürth Hauptbahnhof - Klinikum - Burgfarmbach
- U5 Jakubinenstr. - Füllbeut. - Fürth Hauptbahnhof - Rathaus - Stadels - Atzenhof
- U6 Jakubinenstr. - Füllbeut. - Fürth Hauptbahnhof - Rathaus - Stadels - Vach
- U7 Rathaus - Poppenruth - Stadtgrenze
- U8 Hardhöhe - Klinikum - Untertürk. - Oberfürberg bzw. Waldbrunnkeisen
- U9 Kneippallee - Leyher Str. - Fürth Hauptbahnhof - Rathaus - Rudolf-Schick-Str.
- U10 Bräunleisweg - Eichense - Fürth Hauptbahnhof - Rathaus - Bahnhof
- U11 Vach - Eigenes Heim - Klinikum - Rathaus - Bialke - Nürnberg Großgründlach
- U12 Nürnberg Rathenburger/Eigenes Heim - Kalk-Setzung - Fürth Hauptbahnhof



mehr als Energie

infra

- energie
- wasser
- dienstleistung
- stadtverkehr

www.infra-fuerth.de



Im Westen viel Neues: U1 Erweiterungstrecke Stadthalle Fürth – Klinikum Fürth

Der Tag der Eröffnung der Neubaus-
strecke der U1 zum Fürther Kli-
nikum am 4. Dezember wird mit
dem einen Tag später erfolgenden
Fahrplanwechsel einschneidende
Änderungen für den Stadtverkehr
mit sich bringen. Anders als im
übrigen Verbundraum, in dem
der neue Fahrplan erst ab dem
12. Dezember gelten wird, haben
die Kunden der infra fürth ver-
kehr gmbh bereits eine Woche
früher die Gelegenheit sich mit
den Änderungen im Busnetz ver-
traut zu machen, die sich durch
die Eröffnung des U-Bahnhofes
Klinikum ergeben.

Nachdem die Haltestellen Kli-
nikum Ost und Klinikum West
ab diesem Zeitpunkt den zen-
tralen Verknüpfungspunkt zwi-
schen U-Bahn und Bus im
Fürther Westen darstellen wer-
den, muss das Buslinienetz an-
gepasst und entsprechend den
neuen Anforderungen optimiert
werden.

Weitere Änderungen, vor allem
für die Linie 180, ergeben sich
in der **Südstadt** durch die bau-
liche Erschließung des ehemali-
gen O'Darby-Areals und die hier
angesiedelte Grüne Halle. Auch
der Eröffnung des Südstadtparks
als Naherholungsraum für die
ganze Fürther Bevölkerung wur-
de hier Rechnung getragen. Fünf
neue Haltestellen mit den Namen
Zeppelinstraße, Südstadtpark, Son-
nenstraße, Venusweg und Merkur-
straße helfen der Linie 180 diesen
neuen Anforderungen gerecht zu
werden.

Neu ist auch, dass die Linie 178
über ihren bisherigen Endpunkt

in der Eschenau zur neuen End-
haltestelle Brünneleinsweg ver-
längert wird. Dabei ist es erstmals
möglich, das Sportgelände des TV
1860 durch die **neue Haltestelle
Coubertinstraße** mit öffentlichen
Verkehrsmitteln zu erschließen
und außerdem dem lange geäu-
ßerten Wunsch einer Verbindung
der Linien 176 (früher 174) und
178 in diesem Bereich nachzu-
kommen. Zusätzlich macht es
diese Linienverknüpfung not-
wendig, die bisherige Haltestelle
Forsthausbrücke von der Straße
„Am Europakanal“ auf die Forst-
hausbrücke in den Bereich der
dort existierenden NightLiner-
Haltestelle zu verlegen.

Ab 5. Dezember entfallen die Hal-
testellen Unterfarrnbach Bahnhof
(Ersatz durch Klinikum West)
und Pfeiferstraße stadtauswärts.
Letztere wird durch die neuen
Haltestellen Klinikum West und
Klinikum Ost ersetzt. Neu für die
Linien 172 und 176 ist dagegen die
bisher nur vom NightLiner N9 an-
gefahrte Haltestelle Pfeiferstraße
in der gleichnamigen Straße.

Detailliert sind die Änderungen
aus der Linientabelle und dem
grafischen Linienplan zu entneh-
men.

Mit der Inbetriebnahme des Bahn-
hofs Klinikum und dem dar-
auf abgestimmten Busnetz stellt
die infra fürth verkehr gmbh ihren
Fahrgästen weiterhin ein leis-
tungsfähiges Angebot an moder-
nen Verkehrsmitteln gepaart mit
einem attraktiven Fahrtenangebot
zur Verfügung, getreu ihrem
Motto: wir bewegen Fürth mit Bus
und U-Bahn!

Änderungen im Busnetz ab 5. Dezember:

67 Hauptbahnhof - Schwabacher
Straße - Fürth/Süd - Nürnberg
Röthenbach - Nürnberg Franken-
straße. Keine Änderungen.

171 Eigenes Heim - Klinikum
Ost (Klinikum West - Breslauer
Straße nur Montag bis Freitag von
5 bis 20 Uhr, Samstag von 8 bis
17 Uhr). Der Abschnitt zwischen
Rathaus und Klinikum wird nicht
mehr bedient.

172 Fürth Hauptbahnhof - Kli-
nikum - Burgfarrnbach. Ab der
Haltestelle Billiganlage geän-
deter Laufweg über Scherbs-
graben - Berlinstraße - Stiftungs-
straße zum Klinikum und dann
auf gewohnter Fahrtroute nach
Burgfarrnbach.

173 Jakobinenstraße - Flößau-
straße - Fürth Hauptbahnhof - Rat-
haus - Stadeln - Atzenhof. Keine
Bedienung mehr des Linienastes
nach Vach durch diese Linie.

174 Jakobinenstraße - Flößau-
straße - Fürth Hauptbahnhof -
Rathaus - Stadeln - Vach. Kom-
plett neuer Linienverlauf analog
der Linie 173, mit zusätzlicher
Kompensation des bei der Linie
173 entfallenden Astes nach Vach.

175 Rathaus - Poppenreuth - Stadt-
grenze. Keine Änderungen.

176 Hardhöhe - Klinikum - Unter-
fürberg - Oberfürberg bzw. Wald-
krankenhaus. Komplette neuer Li-
nienverlauf ab Klinikum über
die Haltestellen Stiftungsstraße -
Pillauer Straße - Ritter-von-Alde-
bert-Straße nach Oberfürberg
mit Kompensation der durch
die ehemalige Linie 174 wegfal-
lenden Bedienung der Bereiche

Unterfürberg und Oberfürberg
bzw. Waldkrankenhaus.

177 Europaallee - Leyher Straße
- Fürth Hauptbahnhof - Rathaus -
Rudolf-Schiestl-Straße. Keine Än-
derungen.

178 Brünneleinsweg - Eschenau -
Fürth Hauptbahnhof - Rathaus -
Ronhof. Verlängerung über die bis-
herige Endhaltestelle Eschenau hi-
naus bis zur neuen Endhaltestelle
Brünneleinsweg. Zusätzlich neue
Haltestellen im Bereich der
Forsthausbrücke und der Couber-
tinstraße. Verknüpfung mit der
Linie 176 an der Endhaltestelle
Brünneleinsweg.

179 Vach - Eigenes Heim -
Klinikum - Rathaus - Bislohe
- Nürnberg Großgründlach. Er-
weiterung des bisherigen Linien-
verlaufs über das Rathaus hinaus
bis nach Vach zur Kompensation
des Wegfalls der Fahrten der Linie
171 ab Rathaus.

180 Fürth Hauptbahnhof - Kalb-
Siedlung - Nürnberg Rothenbur-
ger/Sigmundstraße. Entfall der Hal-
testellen Steubenstraße und Dr-
Frank-Straße. Dafür zusätzliche
Bedienung der neuen Haltestellen
Zeppelinstraße - Südstadtpark -
Sonnenstraße - Venusweg - Merkur-
straße zur Erschließung des Wohn-
gebietes am Südstadtpark und der
Grünen Halle.

Das neue Netz in Zahlen

Anzahl der Buslinien: 13, davon 3
NightLiner-Linien.

Linienlänge: Ca. 100 Kilometer.

Anzahl der eingesetzten Busse: 22
Gelenkbusse und 46 Solobusse.

Anzahl der Haltestellen: 346 (alle
Richtungen).

Anzahl der Wartehallen: 196. ■

Uhren & Schmuck - weltbekannte Marken - Brillantschmuck - Gold - Silber - Perlen

Nachlässe von 10% bis **50%** Einzelstücke
Juwelier H. Weigmann bis 70%

wir reduzieren in der Schwabacher Str.33 in Fürth unser gesamtes Warenlager -Tel. 770756

Rabatte nur auf Lagerware und nur gegen Barzahlung oder per EC-Cash! Auf Reparaturen, Ersatzteile, Anfertigungen und Bestellungen keine Nachlass!



Wärme aus Erdgas für Mutter und Kind



Foto: infra

Richard Scherzer (links), Erdgas-Key-Accounter bei der infra und Reiner Popp (hinten rechts), der Leiter Wohnheime Frühlingsstraße, nach der Inbetriebnahme der Heizungsanlage.

„Dann kann der Winter ja kommen, wir sind gerüstet“, so kommentierte Reiner Popp, Leiter des Fürther Mutter und Kind Hauses, kurz und knapp die Umstellung der Heizung von Heizöl auf Erdgas. Die infra hat den Ein- und Umbau abgewickelt und mit dem Zuschussprogramm hielten sich die Kosten in Grenzen. Die Einrichtung wurde 1955 auf Initiative von Frau Meyer-Spreckels als Wohnheim für „arbeitsentwöhnte Mädchen in truppenbesetzten Gebieten zum Zwecke der Resozialisierung“ gebaut. Träger ist der Deutsche Evangelische Frauenbund, Freundeskreis e.V., Fürth. In den folgenden Jahrzehnten wurde das Wohnheim, mit möblierten Apart-mentwohnungen, einer Kinderkrippe und Außenwohngruppen erweitert. Heute bieten die

Wohnheime Frühlingstraße auf insgesamt 2600 Quadratmetern ein breit gefächertes und zeitgemäßes Wohnangebot und pädagogisches Konzept an. Richard Scherzer, verantwortlicher Erdgas-Key-Accounter bei der infra, nannte folgende Zahlen zu der Heizungsumstellung: Bei einer Gesamtleistung von 550 Kilowattstunden wird die Fürther Luft um etwa 250 Kilogramm Schwefel- und 60 Tonnen Kohlendioxid ausstoß entlastet. Außerdem fällt für die Verwaltung der Wohnheime die turnusmäßige Überprüfung der Erdtanks vom TÜV und die Tankversicherung zukünftig weg, was eine weitere Kosteneinsparung bedeutet. Eine ausführliche Energieberatung zu den Themen Stromverbrauch und Energiemanagement runden die Leistung der infra ab. ■



Die infra fürth verkehr gmbh zählt auf Sie,

... denn Ihre Meinung als unser Kunde ist uns wichtig. Wir verstehen uns als moderner Nahverkehrsdienstleister zum Wohle unserer Fahrgäste. Deshalb geben wir uns nicht damit zufrieden, Sie einfach möglichst schnell von A nach B zu transportieren, sondern wollen darüber hinaus in und um unsere Busse und Bahnen einen Mehrwert für unsere Kunden bieten, der Fürth für Sie „erfahrenswert“ macht.

Deshalb wollen wir künftig noch besser auf Ihre spezifischen Probleme, Wünsche und Anregungen aus dem Bereich des Fürther Nahverkehrsgeschehens reagieren und diese aufarbeiten. Teilen Sie uns einfach mit, was Ihnen unter den Nägeln brennt. Wir werden uns dann mit dem Thema auseinandersetzen und ausgewählte Anliegen in unserer Kundenzeitschrift „infra mobil“ veröffentlichen. Natürlich freuen wir uns auch über Lob aus den Reihen unserer Kunden, und wenn dies auf einen von Ihnen geäußerten und durch uns beho-

benen Kritikpunkt zurückzuführen ist, umso besser. Denn wer Fürth bewegen will, muss sein Ohr am Kunden haben.

Ihre Anfragen, Anregungen und Wünsche richten Sie bitte an: infra fürth verkehr gmbh, Leyher Straße 69, 90763 Fürth, Telefon 9704-211, Fax 9704-607, E-Mail: verkehrsbetrieb@infra-fuerth.de, Internet: www.infra-fuerth.de.

Wir freuen uns auf Ihre Zuschriften und bedanken uns schon jetzt für Ihre Unterstützung! ■



- energie
- wasser
- dienstleistung
- stadtverkehr

www.infra-fuerth.de



infra ehrte Tennisjugend



Foto: infra

Als Anerkennung für die gezeigten Leistungen beim 8. Jugend- und Nachwuchsturnier des Tennisvereins im TV 1860 überreichte infra-Chef Dr. Hans Parthemüller (im Bild hinten Mitte) an einige der bestplatzierten Jugendlichen einen Bädergutschein und ein Badetuch. Insgesamt ca. 160 Jugendliche aus Fürth und der Region, aber auch aus weiten Teilen Deutschlands, wie z. B. aus Hamburg, nahmen über eine Dauer von vier Tagen an dem Turnier teil. Die infra war Titelsponsor und insgesamt 42 Mädchen und Jungen erhielten Preise.



Urtikaria – oder was ist das, wenn die Haut kocht?

Die Urtikaria, Nesselsucht, kann akut in vier bis sechs Wochen oder chronisch über Jahre verlaufen. Es handelt sich um Hautausschläge, wie sie bei der Berührung von einer Brennnessel entstehen und wieder verschwinden. In besonderen Fällen können sie auch länger als 48 Stunden bestehen bleiben. Wenn sich das Bild wiederholt ist eine Abklärung erforderlich. Dieses können Allergologen, auf Allergie spezialisierte Mediziner leisten. Im Rahmen der Blütenpollen, Schimmel, Tierhaarallergien ist das sehr einfach. Schwierig ist es bei Nahrungsmittelallergien, Unverträglichkeiten, Pseudoallergien oder auch Intoleranzen. Das bedeutet, dass verschiedene Substanzen in Lebensmitteln, wie zum Beispiel Milchzucker, Konservierungsstoffe, aber auch Nahrungsmittel selbst, als Auslöser einer Urtikaria in Frage kommen können. Die Untersuchung im Hauttest ist relativ einfach. Die zu testenden Substanzen werden

über kleine, geritzte Kreuzchen auf die Haut aufgetragen. Dadurch kann schon im Vorfeld einer schwereren Erkrankung eine Empfindlichkeit festgestellt werden.

Allergien und Intoleranzen im Kindesalter

Kinder mit Hauterscheinungen, chronischen Nasennebenhöhlenentzündungen, juckenden Augen, Lustlosigkeit, chronischer Müdigkeit können auch an einem Allergiesyndrom leiden. In 83 Prozent besteht dann eine sogenannte Histamin-Intoleranz. Histamin ist eine Substanz, die im Körper produziert wird. Sie kann vermehrt werden durch histaminreiche Nahrungsmittel. Wenn diese den Kindern in vermehrtem Maße zugeführt wird, besteht eine Histaminintoleranz. Bei Kindern, die ekzematische Hauterscheinungen haben, kann eine Allergietestung durchgeführt werden mit von außen heranfliegenden Substanzen, wie Pollen, Schimmel, Haustieraller-

genen. Auf der anderen Seite gibt es auch Möglichkeiten, dass die Allergene täglich zu sich genommen werden. Auch da kann eine Allergie oder Intoleranz bestehen.

Bei Kindern sehr selten ist eine Allergie, die lange auf der Haut ruht und dann erst Erscheinungen hervorruft. Typisch dafür ist die Nickelallergie. Diese und andere Allergien, z.B. Duftstoffe, können auf andere Weise getestet werden.

Ansprechpartner sind für Sie die Hautärzte und Allergologen im ÄNF unter www.aenf.de.

Dr. med. Maria-Elisabeth Olszewsky



Nächster Blutspendetermin

An folgendem Termin kann wieder Blut gespendet werden:

Dienstag, 23. November, 14.30 bis 20 Uhr, **Rotkreuzhaus Fürth, Henri-Dunant-Straße 11.**

Der Blutspendedienst weist auf Folgendes hin:

Bitte bringen Sie zu jeder Spende unbedingt Ihren Blutspendepass oder zumindest einen Lichtbildausweis (Personalausweis, Reisepass, Führerschein) mit. ■



AOK-Kurs

Schnelle Entspannung trainieren kann man mit der „Progressiven Muskelentspannung“. Unter Leitung von Dr. Manfred Kimmel lernt man seine Muskeln gezielt anzuspannen und wieder zu entspannen. Kursbeginn ist am **Donnerstag, 25. November um 17.30 Uhr.**

Anmeldungen und Infos nimmt Ursula Gellinger unter Rufnummer 7 43 42 17 entgegen. ■



infra überprüft Gasleitungen im Haus

Haushalte in den Fürther Stadtteilen Mannhof, Stadeln und Ronhof, die mit Erdgas heizen, bekommen in den nächsten sechs Monaten Besuch von Monteuren der infra. Mit einem sogenannten Gasspürgerät kontrollieren die Monteure die Erdgasleitung an der Hauseinführungsstelle.

Die infra bittet ihre Kunden, den Fachleuten, die sich mit ihrem

Dienstausweis legitimieren können, den Zutritt zu den entsprechenden Kellerräumen zu ermöglichen.

Sollte ein Kunde nicht angetroffen werden, so findet er eine Benachrichtigung der infra, in der um eine Terminvereinbarung gebeten wird.

Vorschriften des Verbandes der Gas- und Wasserwirtschaft ma-

chen diese Überprüfung notwendig. In erster Linie handele es sich dabei um eine reine Vorsichtsmaßnahme, damit die infra die Sicherheit weiterhin in gewohnter Weise gewährleisten könne, erklärt Werner Tamme, verantwortlicher Meister dieser Aktion. Unter der Rufnummer 0911/9704-335 beantwortet er Fragen der Bürgerinnen und Bürger. ■

Vorbeugen ist besser als heilen!
Wirbelsäulen- und Gelenksbeschwerden, Stoffwechselstörungen müssen nicht sein!



MAGNETFELDTHERAPIE

Vorträge und Information
BEMER-Repräsentanz
Gesundheitssoase Dessipris
Burgfarrnbach, Telefon 756 76 70
Renate Frisch, 90765 Fürth
Gesundheitsproduktberatung
Telefon 790 50 56

Bräunungsgutschein*
über **3,- €**

Große Verlosung von Bräunungsgutscheinen*
i. Gesamtwert von **1000,- €**

Top Angebot
z.B. **Bräunungskarten***
Wert 110,- zu **80,- €** + Pfand
Wert 55,- zu **40,- €** + Pfand

Jeder Kunde bekommt ein kleines Präsent

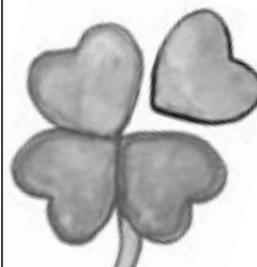
*Alle Angebote und Gutscheine einlösbar im November und Dezember 2004. Jeder Gutschein nur 1x pro Person; keine Barauszahlung möglich.



Fürth, Unterfarrnbacher Str. 6
Telefon 0911/73 55 94

Öffnungszeiten:

Mo. bis Fr. 9 bis 21 Uhr
Sa. 9 bis 18 Uhr
So. 10 bis 16 Uhr



Individuelle Krankenpflege daheim Das Kleeblatt

- häusliche Alten- und Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Krankenhausnachbehandlung
- Vertragspartner aller Kassen

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne
Tel. 0911/97 61 080
Fax 0911/97 61 081

Ute Mützel-Dinges & Anita Ettner
Johannisstraße 12 • 90763 Fürth



LET'S GO GREUTHER FÜRTH

WANN KOMMEN SIE?



DIE NÄCHSTEN HEIMSPIEL-TERMINE

28.11.2004 So. 15.00 Uhr SpVgg Greuther Fürth – RW Essen
 10.12.2004 Fr. 19.00 Uhr SpVgg Greuther Fürth – Alemannia Aachen

DER MERCHANDISING-ARTIKEL DES MONATS NOVEMBER:



Diesen und viele weitere schöne Kleeblatt-Artikel gibt es in unserem Fan-Shop „Greuther Teeladen!“

Sie wollen noch mehr Informationen rund um die SpVgg Greuther Fürth? Dann schnell das Wichtigste nachgelesen unter www.greuther-fuerth.de.





www.greuther-fuerth.de



Kleeblatt unterstützt Lebenshilfe



Foto: Spielvereinigung

Christian Riedle (re.) übergibt einen Ball und ein Mannschaftsposter an Johann Jäger

Als Zeichen sozialer Verbundenheit übergab Christian Riedle, Pressesprecher der SpVgg Greuther Fürth, beim 2. Bundesliga-Spitzenspiel gegen Eintracht Frankfurt im Beisein von Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung vor 10.000 Zuschauern im Playmobil-Stadion einen Ball mit den Unterschriften sämtlicher Greuther-Fürth-Spieler sowie ein Mannschaftsposter an Johann Jäger, Spielführer der Fußballmann-

schaft der Halleman-Schule. Ihr Herz für Menschen mit Behinderung hatten die Greuther schon früher unter Beweis gestellt: Petr Ruman, Spielführer der Profimannschaft, stattete kürzlich dem Spiel um die Mittelfränkische Fußballmeisterschaft der Förderzentren auf dem Lohnert-Sportplatz einen Besuch ab und verteilte unter den begeisterten Jugendlichen Fan-Artikel und Freikarten. ■

Thomas A. Stöß Rechtsanwalt

Interessenschwerpunkte: Straßenverkehrs-, Miet-, Erb-, Arbeits-, Allg. Vertragsrecht

Gebhardtstr. 2 · 90762 Fürth
Tel. 0911/974 95 20 · Fax 0911/974 95 22

T.Stoess@Kanzlei-Stoess.de
www.Kanzlei-Stoess.de



Versicherungsverein Fürth VvaG.

- Sterbegeldkasse seit **über 200 Jahren**
- konstante Beiträge bei kontinuierlichen **Leistungssteigerungen**
- doppeltes Sterbegeld bei Unfalltod
- Sofortauszahlung im Versicherungsfall, auch Barabwicklung möglich
- **Sichere Anlage der Mitgliedsbeiträge**

Rudolf-Breitscheid-Straße 17 · 90762 Fürth
Tel. 77 05 29 · Fax 97 16 994 · versicherungsverein@gmx.de



Familiennachrichten

Anmeldung der Eheschließungen – Eheschließungen – Geburten – Sterbefälle

Anmeldung der Eheschließungen

Helmut Blank, Sonneberger Str. 19 – Petra Stingl, Am Kellerberg 9; Heinz Schopper – Anja Heineke, Bisloher Weg 2; Armin Dressler, Bad Neustadt/Saale – Eva Roth, Zum Ringelgraben 5; Alexander Zerr, Wilhelmshavener Str. 42 – Manuela Schötz, Mühlalstr. 103.

Eheschließungen

Thomas Medack – Melanie Kampe-Asam, Karolinenstr. 8; Roland Daubenmerkl – Gabriele Racht, Weinbergstr. 44; Frank Weller – Susanne Lösel, Ronhofer Hauptstr. 261; Herbert Steinbauer, Herboldshof 1 a – Ines Schneider, Karl-Hauptmann-Str. 1; Pascal Fuchs – Stefanie Wolf, Johannisstr. 12; Werner Häckel – Gisela Büttner, Mohnweg 5; Klaus-Michael Horneber – Brigitte Brößling, Ligusterweg 15; Karsten Gill – Christiane Prautsch, Dr.-Schumacher-Str. 8; Michael Lang – Panagiota Tzakou, Schleifweg 26.

Geburten

Elke und Siegfried Popp, Töchter Sandrina und Vanessa, Bad Windsheim; Nikolina und Dario Dabac, Sohn David, Wilhermsdorf; Elke und Paul Biegel, Sohn Micha Lukas, Erlangen; Marita Kohlstruck und Manfred Sporer, Tochter Carina Kohlstruck, Schwabach; Nina und Thomas Köstler, Sohn Kevin, Kaiserstr. 73 a; Irina und Yuriy Amdur, Tochter Simone Lilly Ann, Habichtstr. 37; Sandra Kötz und Peter Herrmann, Sohn Jakob Herrmann, Cadolzburg; Elena Moser und Hernán Rosas, Tochter Jessica-Janne Rosas Moser, Nürnberg; Angel Elaine Turner und Christian Bernhardt, Sohn Christopher Carlos Tur-

ner, Kaiserstr. 156; Sigrid und Gerhard Rittweger, Tochter Linda, Oberasbach; Faten und Rafiq Masri, Sohn Bader, Obermichelbach; Thitipob und Manfred Schwedler, Tochter Sara, Herzogenaurach; Gülfem und Mesut Kubal, Tochter Selin, Lange Str. 31; Veleno und Evgenij Gartman, Tochter Anna, Schwabacher Str. 211; Anita und Georg Heinzelmann, Sohn Jonas Georg, Nürnberg; Nadine Kulikowski und Teddy Harrison, Tochter Zina Lishelle Sade Stefanie Kulikowski, Aussiger Str. 16; Havva und Mustafa Ulukaya, Sohn Selman Tarik, Schwabacher Str. 123; Judith und Martin Welke, Sohn Liam, Herzogenaurach; Yasmin Stephan und Toni Hafner, Sohn Felix Calvin Stephan, Großhabersdorf; Betina Macarie und Helmuth Manchen, Sohn Tristan Julian Manchen, Schwabacher Str. 163; Dorothea und Wieland Roth, Sohn Tristan Wittich, Alfred-Nobel-Str. 56; Birgit Kuhn und Michael Mallkowsky, Sohn Marius Mallko wsky, Zaunstr. 16; Ling Zhu-Sachs und Hans-Peter Sachs, Sohn Hans-Jörg Zhu-Sachs, Cadolzburg; Elvira und Thomas Kempf, Tochter Sandra, Taubenweg 4; Patricia und Patrick Rascher, Tochter Freya Kyra, Amalienstr. 52 a; Silke und Stefan Ziegler, Tochter Majandra Amelie Silke, Händelstr. 14; Annette und Andreas Schendel, Sohn Lukas, Würzburger Str. 588a; Sandra und Oliver Hirsch, Sohn Pascal Stefan, Soldnerstr. 95; Katrin und Klaus Haschke, Tochter Pauline Maria, Tuchenbach; Astrid und Dieter Barthel, Töchter Lea und Lena, Jakob-Wassermann-Str. 36; Daniela und Christian Gartz, Sohn Maximilian, An der Waldlust 24a.

Sterbefälle

Helmut Erdmannsdörfer (75), Moststr. 8; Uli Oberlander (49), Kronacher Str. 23; Richard Krauss (94), Waldackerweg 5; Geord Swoade (70), Stiller Winkel 14; Luise Völkel (75), Rennweg 124; Erna Schreck (79), Soldnerstr. 75; Werner Faul; Franziska Heinz (89), Friedrich-Ebert-Str. 4; Ida Hein (91), Schloßhof 25; Erwin Bezolt (67), Amalienstr. 59; Ursula Speer (69), Voltastr. 22; Anna Wiesner (84), Dr.-Schumacher-Str. 6; Waltraut Schöpf (82), Praterweg 10; Werner Sander (79), Holzstr. 26; Konrad Dittler (91), Aldringstr. 9; Hannelore Denk (55), Gerhart-Hauptmann-Str. 104; Nikolaj Dobrowolski (86), Nürnberg; Heinz Stoll (74), Zirndorf; Gertrud Kober (74), Am Karlberg 1; Margarete Klemm (84), Maxstr. 9; Siegfried Bock (57), Hirschenstr. 33; Maria Ritter (86), Rosenstr. 16; Dagmar Blohmann (52), Geschwister-Scholl-Str. 31; Gunda Polster (84), Benno-Mayer-Str. 5; Magdalena Recktenwald (94), Nottelbergstr. 20; Therese Bachmann (95), Lauertal; Franz Sräga (56), Fasannenstr. 5; Otto Wein (57), Regelsbacher Str. 26; Gertraud Bauer (91), Schwabacher Str. 206; Arno Engelbrecht (72), Soldnerstr. 85; Jette Lubert (92), Waldstr. 7; Max Kiefel (74), Holzstr. 37; Elfriede Lange (86), Schloßhof 25; Maria Rosenbaum (82), Schloßhof 25; Brigitte Glaab (61), Elsterstr. 12; Martin Hofer (83), Tilsiter Str. 15; Hildegard Harnisch (91), Oberasbach; Rolf Roth (69), Vacher Str. 452 A; Anna Neumann (98), Stiftungsstr. 9; Karl-Heinz Butzer (48), Graf-Pückler-Limpurg-Str. 77; Kurt Holzer (81), Kutzerstr. 137; Harald Ziegler

(64), Hilpoltstein; Emma Eichler (73), Leibnizstr. 7; Georg Forster (66), Lindenberg i. Allgäu; Alois Roth (67), Kaiserstr. 19.

Mit der Veröffentlichung der hier genannten Angaben bestand Einverständnis.

Fachärzte für Anästhesie

Dr. Susanne & Friedrich Fichtner
Dr. Karin Hof-Schübler
Stefanie Schwemmer

- Schmerzbehandlung

- Akupunktur

nach Traditioneller Chinesischer Medizin (TCM) bei Schmerz-erkrankungen und bei nicht schmerzhaften Erkrankungen

Behandlungszeiten: Ganztägig nach individueller Vereinbarung

Sprechzeiten: Mo. bis Do. 9 bis 12 Uhr

Rudolf-Breitscheid-Str. 1 · 90762 Fürth
Telefon (0911) 740 66 04

Jetzt gibt es im
Café Mozart
wieder das leckere
**hausgemachte
Weihnachtsgebäck**
Neumannstr. 28 · Fürth · Tel. 719 719

Bieber – schnittig!
Herrenfrisör Günther Bieber
Aktion im November 8-10 Uhr
▶ trocken schneiden **9 €**
▶ waschen, schneiden, fönen **15 €**
Königstraße 35 · 90762 Fürth
Telefon 0911- 45 30 30

ALT gegen **NEU**
**Große Matratzen-
Gratis-Abhol-Aktion**
Wir machen Ihnen den Austausch Ihrer Matratze ganz leicht. Sie entscheiden sich für eine neue bed & fun-Matratze – wir bringen die neue vorbei und entsorgen die alte für Sie kostenlos.
Gesunder Schlaf ist keine Glückswache!
bed & fun
Ihr Spezialist rund um's Bett
bei C&A im City-Center-Fürth • Alexanderstr. 21-25
90762 Fürth • Telefon 0911/741 9209

**GRABMAL
BILDHAUEREI
NATURSTEINBEARBEITUNG**
FIRMA SIEBENKÄSS · ERLANGER STR. 88 · 90765 FÜRTH
TELEFON 0911 790 71 36 · FAX 0911 794 07 99

! sehr günstige Lagerbestände !



Notdienste

Ärzte

Von Montag, 18 Uhr bis Dienstag, 8 Uhr, Dienstag, 18 Uhr bis Mittwoch, 8 Uhr, Mittwoch, 13 Uhr bis Donnerstag, 8 Uhr, Donnerstag, 18 Uhr bis Freitag, 8 Uhr, Freitag, 18 Uhr bis Montag, 8 Uhr, sowie am Feiertagvorabend, 18 Uhr bis zum darauffolgenden Werktag, 8 Uhr, erfolgt die Vermittlung diensttuender Ärzte und Fachärzte in dringenden Fällen über die Rufnummer 19292 oder 01805/19 12 12. Fachärzte machen jedoch keine Hausbesuche.

Ärztliche telefonische Beratung ist ebenfalls über die Rufnummer 19292 oder 01805/19 12 12 möglich. Für gehfähige Patienten steht Mittwoch von 15 bis 20

Uhr und Samstag/Sonntag/Feiertage von 10 bis 18 Uhr die Bereitschaftspraxis Fürth, Gebhardtstraße 2, 5. Stock (Hochhaus am Bahnhof), zur Verfügung. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich. Bitte die Versichertenkarte nicht vergessen! Hausbesuche werden nur bei bettlägerigen Patienten durchgeführt (über Einsatzzentrale, Telefon 19292 oder 01805/19 12 12).

Bei Lebensgefahr durch Verletzungen, Erkrankungen oder bei Krankentransporten ist die Rettungsleitstelle Nürnberg rund um die Uhr unter Telefon 19222, erreichbar.

Ambulanter Krisendienst

Der Krisendienst Mittelfranken, Hilfe für Menschen in seelischen Notlagen, ist Montag bis Donnerstag von 18 bis 24 Uhr und Samstag, Sonntag sowie an Feiertagen von 10 bis 24 Uhr unter Telefon 424-855-0 zu erreichen. Die Adresse ist: An den Rampen 29 (Rückgebäude) in Nürnberg.

Zahnärzte

Der zahnärztliche Bereitschaftsdienst (Anwesenheit in der Praxis) wird von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr wird am **Samstag, 20.,** und **Sonntag, 21. November,** von Zahnärztin Katja Groß, An der Post 7, Telefon 772800, am **Samstag, 27.,** und **Sonntag, 28. November,** von Zahnarzt Dr. Friedrich Grosser, Karlstraße 29, Telefon 776016, wahrgenommen.

Tierärzte

Der tierärztliche Bereitschaftsdienst ist telefonisch über den Haustierarzt zu erreichen.



Apotheken – Nachtdienste

- | | | | |
|------------|----------|--------|---|
| Mittwoch | 17.11.04 | Nr. 22 | 12 Mohren-Apotheke
Königstr. 82
90762 Fürth, 77 01 96 |
| Donnerstag | 18.11.04 | Nr. 23 | |
| Freitag | 19.11.04 | Nr. 24 | 13 Apotheke am Prater
Erlanger Str. 63
90765 Fürth, 7 90 69 31 |
| Samstag | 20.11.04 | Nr. 25 | |
| Sonntag | 21.11.04 | Nr. 26 | |
| Montag | 22.11.04 | Nr. 27 | |
| Dienstag | 23.11.04 | Nr. 28 | 14a Fichten-Apotheke
Schwabacher Str. 85
90763 Fürth, 77 40 50 |
| Mittwoch | 24.11.04 | Nr. 29 | |
| Donnerstag | 25.11.04 | Nr. 1 | 14b Frosch-Apotheke
Vacher Str. 462
90768 Fürth, 765 86 38 |
| Freitag | 26.11.04 | Nr. 2 | |
| Samstag | 27.11.04 | Nr. 3 | |
| Sonntag | 28.11.04 | Nr. 4 | |
| Montag | 29.11.04 | Nr. 5 | 15 Park-Apotheke
Königswarterstr. 18
90762 Fürth, 97 71 50 |
| Dienstag | 30.11.04 | Nr. 5 | |
| Mittwoch | 1.12.04 | Nr. 7 | 16 Kleeblatt-Apotheke
Hirschenstr. 1
90762 Fürth, 97 71 90 |
| Donnerstag | 2.12.04 | Nr. 8 | |
-
- | | |
|---|--|
| 1 Apotheke im Bahnhof-Center
Gebhardtstr. 2
90762 Fürth, 74 96 74 | 17 St.-Pauls-Apotheke
Amalienstr. 57
90763 Fürth, 77 14 83 |
| 2 Hirsch-Apotheke
Rudolf-Breitscheid-Str. 1
90762 Fürth, 77 49 26 | 18 Apotheke im City-Center
Alexanderstr. 9
90762 Fürth, 7 49 80 44 |
| 3 West-Apotheke
Komotauer Str. 45
90766 Fürth, 73 18 54 | 19 Stern-Apotheke
Mathildenstr. 28
90762 Fürth, 77 02 35 |
| 4 Apotheke am Kieselbühl
Hansastr. 5
90766 Fürth, 73 10 53 | 20 Schwanen-Apotheke
Erlanger Str. 11
90765 Fürth, 7 90 73 50 |
| 5 Kreuz-Apotheke
Schwabacher Str. 25
90762 Fürth, 74 87 60 | 21 Billing-Apotheke
Billinganlage 3
90766 Fürth, 73 14 70 |
| 6 Lessing-Apotheke
Schwabacher Str. 61
90763 Fürth, 71 10 85 | 22 Dürer-Apotheke
Riemenschneiderstr. 5
90766 Fürth, 73 54 00 |
| 7 Bavaria-Apotheke
Schwabacher Str. 155
90763 Fürth, 71 24 91 | 23 Süd-Apotheke
Flößbastr. /Ecke Hätznerstr.
90763 Fürth, 71 37 38 |
| 8 Adler-Apotheke
Theodor-Heuss-Str. 2
90765 Fürth-Stadeln,
97 68 56 90 | 24 Apotheke Breitscheid-Straße
Rudolf-Breitscheid-Str. 41
90762 Fürth, 77 33 36 |
| 8 Euromed-Apotheke
Europaallee 1
90763 Fürth, 97 14 11 00 | 25 Altstadt-Apotheke
Geleitsgasse 6
90762 Fürth, 77 96 82 |
| 9 Jakobinen-Apotheke
Nürnberger Str. 67
90762 Fürth, 70 68 67 | 26 Friedrich-Apotheke
Friedrichstr. 12
90762 Fürth, 77 16 25 |
| 9 Apotheke zur grünen Schlange
Kapellenplatz 1
90768 Fürth-Burgfarnbach,
75 17 41 | 27 Alpha-Apotheke
(Kalbsiedlung)
Schwabacher Str. 265
90763 Fürth, 971 22 38 |
| 10 Berolina-Apotheke
Königstr. 134
90762 Fürth, 77 26 18 | 28 Luisen-Apotheke
Nürnberger Str. 38
90762 Fürth, 77 03 90 |
| 11 Staufen-Apotheke
Schwabacher Str. 37
90762 Fürth, 77 78 78 | 29 Ronhof-Apotheke
Ronhofer Weg 16
90765 Fürth, 7 90 77 00 |
| | 29 Apotheke am Stadtwald
Heilstättenstr. 103
90768 Fürth, 72 27 45 |

Ambulanter Sozialer Pflegedienst



Hauskrankenpflege Nürnberg/Fürth

- Ambulante Krankenpflege / medizinische Versorgung
- Intensivpflegeversorgung / Wundtherapie
- Essen auf Rädern / Hausnotruf
- Pflegehilfsmittel / Pflegebedarf
- Kurzzeitpflege / betreutes Wohnen
- Krankenpflege durch Pflegefachpersonal

Informieren Sie sich: 0911 / 77 02 14
www.asp-pflege.de

Mitglied im Deutschen Berufsverband für Pflegeberufe
Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen

FLORAS

Individuelle Weihnachtsdekoration

Telefon (0911) 77 94 25
www.floras.de

BESTATTUNGEN FORSTMEIER

FACHGEPRÜFTE BESTATTER

☎ 0911 / 77 15 30
FÜRTH, Friedrich-Ebert-Straße 11

Von der Hoffnung auf das ewige Leben, der Buße und dem Gedenken an die Toten



Foto: Teske

Der graue Monat November mit seinen schweren, nachdenklichen Feiertagen wird oft verkannt, birgt er doch die Chance, in sich zu gehen und zur Ruhe zu kommen. Die Toten stehen im Blickpunkt und ermöglichen dadurch ein ehrendes Gedenken.

Buß- und Betttag

Der Buß- und Betttag ist für evangelische Christen ein Tag der Besinnung und Neuorientierung. Er wird heuer am 17. November begangen und dient dem Nachdenken über individuelle und gesellschaftliche Irrtümer wie Ausländerhass, Umweltzerstörung und der Ausgrenzung von Armen.

Der Feiertag wurde vor einigen Jahren allerdings zum poli-

tischen Zankapfel: Der protestantische Buß- und Betttag, erstmals 1532 im mittelalterlichen Straßburg eingeführt, wurde 1995 zur Finanzierung der Pflegeversicherung in allen Bundesländern außer in Sachsen als gesetzlicher Feiertag ersatzlos gestrichen.

Friedrich Wilhelm III. hatte anno 1816 einen so genannten Landes Buß- und Betttag angeordnet. Doch gab es noch gegen Ende des 19. Jahrhunderts in den damals 28 protestantischen Landeskirchen Deutschlands insgesamt 47 verschiedene Bußtage. Die Idee ist jedoch weitaus älteren Ursprungs. Als Vorbild dürfte der alttestamentliche „Versöhnungstag“ gedient haben. Er wurde bei Seuchen- und Kriegs-

gefahr, Missernten und Unwetterkatastrophen als behördliche Maßnahmen angeordnet.

Der Totensonntag

Ewigkeitssonntag, Sonntag vom jüngsten Gericht, Christkönigsfest, Letzter Sonntag des Kirchenjahres – im Laufe der Zeit hat es viele Namen für diesen Gedenktag gegeben.

1816 ordnete König Friedrich Wilhelm III von Preußen an, den letzten Sonntag im Kirchenjahr als allgemeinen Feiertag zur Erinnerung an die Verstorbenen zu begehren. Damit wurde aus den vielen regionalen Feiertagen in seinem Land ein einheitlicher Feiertag. Die evangelische Landeskirche übernahm die-

sen Feiertag und er wurde zum Gegenstück des katholischen Allerseelen. Der Totensonntag wird nicht zufällig am Ende des Kirchenjahres begangen. Er bezeichnet zum einen das Ende, das Unwiederbringliche. Da aber kurz darauf der Advent folgt, der von Gott gesetzte Neuanfang, wird auch im Glauben deutlich, dass der Tod nicht das Ende ist. In vielen Gemeinden wird zum Klang der Gebetsglocke der verstorbenen Gemeindeglieder gedacht. Ihre Namen werden während des Gottesdienstes verlesen und sie werden in die Fürbitte eingeschlossen. Das Verklingen der Glocken erinnert an die eigene Vergänglichkeit. ■

BESTATTUNGEN Geyer

Ältestes Fürther Bestattungsunternehmen

Wir helfen Ihnen im Trauerfall

 0911 / 77 10 38

90766 Fürth, Friedrich-Ebert-Str. 15

Bestattungen Sabine Englmann



**Nürnberg–Fürth
und Umgebung**

Telefon
(09 11) 71 15 46

Wir sind für Sie Tag
und Nacht erreichbar

Kostenlose
Vorsorge-Verträge

... von Haus aus Frisch!

Diezemann

Ihre Gärtnerei

Fürth-Burgfarmbach
Bernbacher Str. 30
Tel. 0911 - 75 17 74
www.diezemann.de

Trauerfloristik
Grabschalen
Grabgestecke



Amtliche Bekanntmachungen

Winterdienst auf öffentlichen Gehwegen

Das Tiefbauamt weist auf die Verpflichtung der Anlieger zur Sicherung der Gehbahnen im Winter nach der Reinhaltungsverordnung vom 17. März 1989 hin.

Öffentliche Gehwege sind auf der ganzen Länge eines angrenzenden Grundstücks an Werktagen **ab 7 Uhr, an Sonn- und Feiertagen ab 8 Uhr** durch die Anlieger

- von Schnee zu räumen,
- bei Schnee-, Reif- und Eisglätte mit abstumpfenden Mitteln (Sand und Splitt) zu bestreuen.

Diese Sicherungsmaßnahmen sind **bis 19 Uhr** so oft zu wiederholen, wie es zur Verhütung von Gefahren für Leben, Gesundheit, Eigentum oder Besitz erforderlich ist. Dabei sind umweltfreundliche Streumittel zu verwenden.

Die Verwendung von Streusalz und anderen umweltschädlichen Stoffen durch die Anlieger ist grundsätzlich verboten.

Bei besonderer Wetterlage (Eisregen), an steilen Treppenanlagen oder starken Steigungen ist die Verwendung von Streusalz zulässig, jedoch auf das aus Gründen der Verkehrssicherheit notwendige Maß zu beschränken.

Das Räumgut, z. B. geräumter Schnee oder Eisreste, ist am Rand der Gehbahnen so zu lagern, daß der Verkehr nicht gefährdet oder erschwert wird.

An Haltestellen des öffentlichen Omnibusverkehrs ist der Gehweg am Rand der Fahrbahn zu räumen und zu bestreuen. Das Räumgut ist in diesem Falle zwischen dem geräumten Teil des Gehweges und dem Anliegergrundstück zu lagern.

Durchgänge durch die abgelagerten Schnee- und Eismassen sind dort anzulegen, wo es für den ungehinderten Fußgängerverkehr notwendig ist.

Ist die Ablagerung nicht möglich, haben die Anlieger das Räumgut spätestens am folgenden Tag von der öffentlichen Straße zu entfernen.

Auf privaten Grundstücken dürfen

Schnee und Eis nur mit Erlaubnis des jeweiligen Grundstücks-Eigentümers abgelagert werden.

Abfälle, insbesondere Schutt, Bleche und Scherben, dürfen den abgelagerten Schnee- und Eismassen nicht beigemischt werden.

Die Gehwegsicherung haben die Anlieger im gesamten Stadtgebiet selbst vorzunehmen. Unerheblich ist dabei, ob Grundstück und Gehweg z. B. durch Grünstreifen oder Gräben von der Straße getrennt sind.

Bei öffentlichen Straßen ohne öffentliche Gehwege gilt der Rand der Straße in einer Breite als Gehweg, die für

die Benutzung der Fußgänger erforderlich ist. Das sind bei Ortsstraßen mit unbeschränktem Fahrverkehr 1 Meter Breite, bei Ortsstraßen mit beschränktem Fahrverkehr, z. B. in Fußgängerzonen, 3 Meter Breite.

Sollten durch den städtischen Winterdienst Flächen geräumt oder gestreut werden, die aufgrund der Satzung von den Anliegern zu betreuen sind, so ist hierdurch kein Übergang der Haftung auf die Stadt Fürth abzuleiten.

Streugut, das in den eigens dafür aufgestellten städtischen Streukästen am Straßenrand gelagert wird, stellt

die Stadt zum Bestreuen der Gehwege zur Verfügung. Vom Angebot des Streugutes können alle Verpflichteten (Hausbesitzer, Mieter) Gebrauch machen, mit Ausnahme von Unternehmern, die für die Verpflichteten den Winterdienst durchführen. Für Rückfragen steht das für den Winterdienst zuständige Tiefbauamt zur Verfügung.

Auskünfte zur Räumung der **Straßen** werden unter der Telefonnummer 974-2770 erteilt. Auskünfte zur Räum- und Streupflicht auf **Gehwegen** werden unter der Telefonnummer 974-2749 erteilt.

Die infra informiert ...

... über die Änderung der Allgemeinen Fernwärmepreise und der Preise für Brauchwarmwasser zum 1. Januar 2005.

Im Referenzzeitraum von April bis September 2004 sind die Preise für Heizöl im Vergleich zum Stand der letzten Preisänderung vom 1. Oktober 2004 um rd. 11,7 % gestiegen. Der zu 85 % an leichtes Heizöl gebundene Arbeitspreis muss deshalb von 3,65 auf 4,03 Ct/kWh erhöht werden. Der Grundpreis bleibt unverändert.

Je nach Verbrauchsverhalten ergibt sich hierdurch eine Anhebung der Allgemeinen Fernwärmepreise um rund 10 % seit der letzten Preisanpassung zum 1. Oktober 2004.

Die infra weist darauf hin, dass aufgrund der geänderten Preisangabenverordnung, die Fernwärmepreise in Cent je Kilowattstunde (Ct/kWh) angegeben werden müssen. Die Umrechnung von Megawattstunden (MWh) in Kilowattstunden (kWh) erfolgt mit dem Faktor 1000.

Auch die Preise für Brauchwarmwasser werden angepasst.

Damit gelten ab dem 1. Januar 2005 für die Kunden der infra folgende Preise:

	Arbeitspreise		Grundpreise		Grundpreise jährlich	
	Netto Ct/kWh	Brutto €/MWh	Netto Ct/kWh	Brutto €/MWh	Netto €/kW	Brutto €/kW
Wärmelieferung	3,470	34,70	4,03	40,25	36,00	41,76
	Arbeitspreise		Messpreis		Grundpreise jährlich	
	Netto	Brutto	Netto	Brutto	Netto	Brutto
	€/m ³	€/m ³				
Brauchwarmwasser (bei separater Brauchwarmwasserwärmung im Versorgungsgebiet „Auf der Schwand“)	3,55	4,12	16,00	18,56	1,40	1,62

- Die Bruttopreise enthalten die Mehrwertsteuer von derzeit 16 % und sind auf die zweite Stelle nach dem Komma gerundet.



Ausschmückung von Räumen

1. Räume, die dem Aufenthalt einer größeren Anzahl von Menschen dienen, insbesondere Versammlungs- oder Wirtschaftsräume, dürfen nur mit nicht brennbaren oder schwer entflammaren Stoffen ausgeschmückt werden.
2. Schwer entflammare Stoffe müssen von Feuerstätten und Rauchrohren

3. Glühlampen dürfen keinesfalls umkleidet werden. Von elektrischen Leuchten müssen Ausschmückungsgegenstände soweit entfernt sein, dass sie sich nicht entzünden oder erwärmen können.
4. Behänge und Bekleidungen unter Brüstungen sind so anzuordnen, dass

- sich darin keine Abfälle fangen können.
5. Zur Ausschmückung dürfen Baum- und Pflanzenteile nur in grünem Zustand verwendet werden. Ausgetrockneter Pflanzenschmuck ist rechtzeitig zu entfernen. Hängende Raumdekorationen müssen vom Fußboden einen Abstand von mindestens 2,50 m einhalten.

6. Das Tragen von Maskenkleidern bzw. deren Ausstattung aus Papier o.ä. (Flachs, Watte, Zellhorn etc.) ist feuer- und lebensgefährlich und deshalb verboten.
 7. Das Werfen mit brennbaren Luftschlangen, Konfetti u. ä., der Gebrauch von mit brennbarem Gas gefüllten Ballons, Feuerwerkskörpern und sonstigen leicht feuerfangenden Gegenständen ist in öffentlichen Lokalen verboten. Auf dieses Verbot ist durch entsprechenden Anschlag hinzuweisen. Brennbare Abfallstoffe sind bei Betriebsschluss aus den Gasträumen zu entfernen.
 8. Die Zu- und Ausgänge, vor allem die Notausgänge, sind stets freizuhalten; sie dürfen während der Veranstaltung nicht abgeschlossen sein.
 9. Notbeleuchtungen und die Löschgeräte dürfen durch Dekorationsmittel nicht verstellt oder verhängt werden und sind betriebsbereit zu halten. Die Notbeleuchtung muss während der Veranstaltung eingeschaltet sein.
 10. Die Rufnummern der Feuerwehr (112), Polizei (110) und des Roten Kreuzes (19222) sind unmittelbar neben dem Fernsprecher anzubringen.
 11. Die Besitzer bzw. Pächter der öffentlichen Lokale sind für die Einhaltung der vorstehenden Bedingungen verantwortlich.
- Umfangreiche Dekorationen sind mindestens einen Tag vor der Veranstaltung der Stadt Fürth, Hochbauamt, Abteilung Bauaufsicht, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, 90762 Fürth, Telefon 974-2643, zur Abnahme anzuzeigen.

Teilaufhebung des Bebauungsplanes Nr. 296 „Sanierungsgebiet Innenstadt“ erlangt Rechtskraft

Der Stadtrat hat in seiner Sitzung am 27. Oktober 2004 die Teilaufhebung des Bebauungsplanes Nr. 296 „Sanierungsgebiet Innenstadt“, gem. § 10 BauGB als Satzung beschlossen (Satzungsbeschluss). Die Teilaufhebung des Bebauungsplanes Nr. 296 „Sanierungsgebiet Innenstadt“ zwischen der Königsstraße, der Brandenburger Straße, der Ludwig-Erhard-Straße, der Wasserstraße, der Theaterstraße und der Schwammbergerstraße tritt unter Bezugnahme auf das seit dem 20. Juli 2004 geltende Baugesetzbuch (BauGB) ohne Anzeige bei der Regierung von Mittelfranken mit der Bekanntmachung in der Stadtzeitung (offizielles Amtsblatt der Stadt Fürth) gemäß § 10 BauGB in Kraft.

Die infra informiert ...

... über die Preisänderung im infra standard gas und infra privat gas zum 1. Januar 2005.

Im Referenzzeitraum von April bis September 2004 stiegen die Heizölpreise im Vergleich zum Stand der letzten Preisanpassung vom Oktober 2004 von 30,17 auf 33,70 €/hl.

Die infra fürth gmbh muss damit die an leichtes Heizöl gebundenen Arbeitspreise des infra standard gas (Allgemeiner Tarif) und der Sondertarife zum 1. Januar 2005 ebenfalls anpassen, und zwar um ca. 0,3 Cent je Kilowattstunde (kWh). Je nach Verbrauch und Tarif bedeutet dies einen Anstieg der Arbeitspreise für Erdgas zwischen 7 und 10 % für das erste Quartal 2005.

Die Grundpreise werden zur besseren Vergleichbarkeit mit der Jahresverbrauchsabrechnung als Jahresbetrag ausgewiesen.

Die bisherige Gaspreis-Struktur im infra standard gas mit den Allgemeinen Tarifen Kleinverbrauchstarif, Grundpreistarif I, Grundpreistarif II und Regelsondertarif war für die Kunden nicht transparent und aufgrund der sperrigen Bezeichnungen nicht eingängig. Die infra hat sich daher entschlossen, das Preissystem grundlegend zu vereinfachen. In Zukunft gibt es nur noch den infra standard gas (Allgemeiner Tarif) mit einer Preisstufe und den infra privat gas für das „Heizen mit Erdgas“.

Kunden mit einem Jahresverbrauch unter 623 kWh werden dabei leicht belastet. Diese Mehrbelastung ist unvermeidbar, da der Grundpreis im Hinblick auf die Einführung von Netznutzungsentgelten im Gasbereich angehoben werden musste.

Bei einem Verbrauch über 623 kWh – als auch bei einem üblichen Kochgasverbrauch von 1.000 bis ca. 1.600 kWh – sparen sich die infra-Kunden teilweise nennenswerte Beträge.

Kunden mit kleinen Boilern (Verbrauch bis 3.395 kWh) bzw. üblicher Warmwasserbereitung (Verbrauch bis 8.601 kWh) sparen ebenfalls Kosten ein. Nur Kunden, welche bisher mit Gas heizen (Grundpreistarif II ab 8.602 kWh / Regelsondertarif) und der infra bisher keine Abbuchungserlaubnis erteilt haben, werden schlechter gestellt. Allerdings können diese Kunden bei Erteilung einer Einzugsermächtigung sofort in das Produkt infra privat gas bzw. bei gleichzeitigem Strombezug (wie in der Stadt Fürth zu 98 % üblich) in das Produkt infra 24 kombi wechseln und somit zusätzlich sparen.

Damit gelten ab dem 1. Januar 2005 für die Kunden der infra folgende Erdgaspreise:

	Arbeitspreise		Grundpreise		Günstig bei einem Jahresverbrauch von (kWh/Jahr)
	Netto Ct/kWh	Brutto Ct/kWh	Netto €/Jahr	Brutto €/Jahr	
infra standard gas (Allgemeiner Tarif)	5,18	6,01	31,20	36,19	0 - 8601
infra privat gas	3,51	4,07	174,84	202,81	8602 - 100.000

- Die Nettopreise enthalten die Ökosteuern von derzeit 0,55 Ct/kWh sowie einen Nachlass von derzeit 0,2812 Ct/kWh und die Konzessionsabgabe nach den Sätzen der Konzessionsabgabenverordnung.
- Die Bruttopreise enthalten die Mehrwertsteuer von derzeit 16 % und sind auf die zweite Stelle nach dem Komma gerundet.
- Zur Information: Die Umrechnung von Betriebskubikmeter (m3) in Kilowattstunden (kWh) erfolgt i.d.R. mit dem Faktor 10,35. Beim Vergleich einer Kilowattstunde Erdgas mit einer Kilowattstunde Strom benötigt man für die gleiche nutzbare Wärmemenge bei Einsatz von Erdgas etwa das 1,35fache an kWh.
- Voraussetzung für das Produkt infra privat gas sind eine **Mindestvertragslaufzeit von 12 Monaten und eine Einzugsermächtigung**. Da der Gasanteil bei allen infra 24 kombi-Preismodellen den Konditionen des infra privat gas entspricht, ändert sich auch der Arbeitspreis im Kombi-Produkt entsprechend.

Die Rechte aus § 32 II AVBGasV bleiben hiervon unberührt.



Die Teilaufhebung des Bebauungsplanes Nr. 296 „Sanierungsgebiet Innenstadt“ und Begründung kann während der allgemeinen Dienststunden im Stadtplanungsamt, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, III. OG, eingesehen und über deren Inhalt Auskunft verlangt werden.

Unbeachtlich werden nachfolgende Verletzungen der Vorschriften:

1. eine nach § 214 Abs 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,

2. eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplans und des Flächennutzungsplans und

3. nach § 214 Abs. 3 Satz 2 beachtliche Mängel des Abwägungsvorgangs, wenn sie nicht innerhalb von zwei Jahren seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründeten Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Etwaige Entschädigungen werden durch die §§ 39 ff. BauGB geregelt.

Gemäß § 44 BauGB kann ein Entschädigungsberechtigter Entschädigung verlangen, wenn in den §§ 39 bis 42 BauGB bezeichneten Vermögensnachteile eingetreten sind. Die Fälligkeit des Anspruches kann dadurch herbeigeführt werden, dass die Leistung der Entschädigung schriftlich beim Entschädigungspflichtigen beantragt wird.

Ein Entschädigungsanspruch erlischt, wenn nicht innerhalb von drei Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Vermögensnachteile eingetreten sind, die Fälligkeit des Anspruches herbeigeführt wird.

Fürth, 9. November 2004, STADT FÜRTH
Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister

Wasserhaushaltsgesetz (WHG) und Bayerisches Wassergesetz (BayWG)

Einleitung von Regenwasser aus dem Wohngebiet am Vestner Weg in die Rednitz (Gewässer I. Ordnung)
Mit Bescheid der Stadt Fürth – Ordnungsamt – vom 8. Oktober 2004, Az. III/OA/U-NW-2-Ha, wurde der Stadt Fürth die beantragte gehobene Erlaubnis nach § 7 WHG i.V.m. Art. 16 BayWG für die Einleitung von Regenwasser aus dem Wohngebiet am Vestner Weg in die Rednitz (Gewässer I. Ordnung) erteilt. Der Bescheid liegt gem. Art. 74 Abs. 4 Satz 2 Bayer. Verwaltungsverfahrensgesetz (BayVwVfG) vom

29. November bis 13. Dezember 2004 bei der Stadt Fürth - Ordnungsamt -, Ämtergebäude Süd, Schwabacher Straße 170, Zimmer 323, zur Einsichtnahme aus. Die Rechtsbehelfsbelehrung liegt dem Bescheid bei. Der Bescheid wurde dem Träger des Vorhabens und den bekannten Betroffenen zugestellt.

Mit Ende der Auslegungsfrist gilt er auch gegenüber den übrigen Betroffenen als zugestellt.

Fürth, 28. Oktober 2004, STADT FÜRTH
Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister

Gewerbsteuervorauszahlungen und Grundabgaben

Am **15. November 2004** war die **IV. Vierteljahresrate 2004** für **Gewerbsteuervorauszahlungen und Grundabgaben** fällig.

Säumige werden gebeten, die Abgabeschuld – sie ist aus den zuletzt zugestellten Bescheiden zu entnehmen – einschließlich des bei nicht rechtzeitiger oder nicht vollständiger Zahlung zu entrichtenden Säumniszuschlages – er beträgt für jeden angefangenen Monat 1 v.H. des auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren abgerundeten rückständigen Betrages – umgehend auf ein Konto der Stadtkasse Fürth einzubezahlen oder zu überweisen. Dies ist bei fast allen Fürther Geldinstituten möglich.

Dabei ist unbedingt Adresse, Personenkontonummer und Forderungsart anzugeben.

Verrechnungsschecks sind an die Stadtkasse Fürth zu senden. Ein Begleitschreiben dazu erübrigt sich, wenn der Scheck die vorgenannten Angaben enthält. Bareinzahlungen bei der Stadtkasse sind **nicht** möglich.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass nach Ablauf einer Woche immer noch ausstehende Abgaben durch die Vollstreckungsstelle der Stadt Fürth eingehoben werden. Dadurch entstehen Vollstreckungskosten.

Fristversäumnisse können durch das bewährte Abbuchungsverfahren vermieden werden. Antragsformulare werden auf Wunsch zugesandt. Auskunft erhalten Sie bei der Stadtkasse Fürth, **Telefon 974-1414 bis 1418 und 1422.**

Hinweis zur Grundsteuer:

Die Grundsteuer wird vom Finanzamt jährlich nach den Verhältnissen zu Beginn des Jahres festgesetzt. Bei der Übergabe eines Grundstückes auf einen anderen Eigentümer ist der bisherige Eigentümer so lange grundsteuerpflichtig, bis das Finanz-

amt das Grundstück auf den neuen Eigentümer fortgeschrieben hat (§9 Grundsteuergesetz). Diese Fortschreibung erfolgt zum 1. Januar des auf den Eigentumsübergang folgenden Jahres. Andere vertragliche Abmachungen sind privatrechtlich; sie ändern nichts an der Steuerpflicht und können daher von der Steuerverwaltung nicht berücksichtigt werden.

Fürth, 18. Oktober 2004, STADT FÜRTH
I.A. Rudolf Becker, berufsm. Stadtrat



Amtliche Baugenehmigung

Öffentliche Bekanntmachung einer Baugenehmigung gemäß Art. 71 Abs. 2 Satz 4 der Bayer. Bauordnung (BayBO)

Bauaufsicht, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, AZ: 2004/0430/602/VG/S

Vorhaben: Neubau einer Doppelhaushälfte; **Grundstück:** Schwabacher Straße 299, Gemarkung Fürth, Flur-Nr. 1630/5, **Antragsteller und Bauherr:** Ramiz Miroci.

Baugenehmigung nach Art. 72 BayBO

Wir haben Ihren Antrag geprüft und erteilen gemäß Art. 72 der Bayerischen Bauordnung (BayBO) **die Baugenehmigung** für o.g. Bauvorhaben. Die Genehmigung zum Anschluss und zur Benutzung der städtischen Kanalisation wird nach der Maßgabe der als Anlage zu diesem Bescheid bezeichneten Bauvorlagen entsprechend der städtischen Entwässerungssatzung (EWS) in stets widerruflicher Weise erteilt.

Die Zuständigkeit zur Entscheidung über den Antrag auf Erteilung der Anschluss- und Benutzungsgenehmigung ergibt sich aus § 10 der Entwässerungssatzung der STADT FÜRTH. Die Widerrufsvorbehalte gründen sich auf die §§ 8 Abs. 4, 8 Abs. 7, 10 Abs. 9, 14 Abs. 6 und 14 Abs. 7.

Die Kostenentscheidung hinsichtlich der Genehmigung zum Anschluss und zur Benutzung der städtischen Kanalisation beruht auf Art. 22 des Bayer. Kostengesetzes -KG- (BayRS 2013-1-I-F) i. V. m. der Beitrags- und Gebührensatzung zur Entwässerungssatzung der STADT FÜRTH in der vom 1. Januar 1988 an geltenden Fassung.

Die Baugenehmigung bedarf gemäß Art. 72 Abs. 2 Satz 2 BayBO keiner Begründung.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Bayer. Verwaltungsgericht

Ansbach, Postanschrift: Postfach 616, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichtes erhoben werden.

Die Klage muß den Kläger, die Beklagte (STADT FÜRTH) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten.

Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, der angefochtene Bescheid soll in Urschrift oder in Abschrift beigelegt werden.

Der Klage und allen Schriftsätzen sollen vier Abschriften für die übrigen Beteiligten beigelegt werden.

Hinweis

Eine Klage hat keine aufschiebende Wirkung. Möglich ist ein Antrag zum Verwaltungsgericht Ansbach, die aufschiebende Wirkung der Klage wieder herzustellen (§ 80 Abs. 5 Verwaltungsgerichtsordnung -VwGO-).

Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung
Der Landtag hat am 17. Juni 2004 ein Gesetz verabschiedet, wonach zum 1. Juli 2004 das Widerspruchsverfahren für die Zeit vom 1. Juli 2004 bis 30. Juni 2006 im Verwaltungsgerichtsbezirk Ansbach probeweise abgeschafft wird. Die bisherige Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen, ist daher nicht mehr gegeben. Sollten Sie mit diesem Bescheid nicht einverstanden sein, müssen Sie daher direkt Klage zum Verwaltungsgericht Ansbach innerhalb eines Monats erheben. Die Einreichung eines Schriftsatzes bei der STADT FÜRTH wahrt diese Frist nicht! Darüber hinaus genügt die Erhebung der Klage durch einfache E-Mail nicht der in der Rechtsbehelfsbelehrung geforderten Schriftform und führt zur Unzulässigkeit der Klage.

Die Rechtsmittelfrist beginnt mit dem Tag der Veröffentlichung des Bescheides in der Stadtzeitung der Stadt Fürth. Die Akte des Genehmigungsverfahrens kann in der Bauaufsicht, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, Zimmer 106, eingesehen werden.



Öffentliche Ausschreibungen

Öffentliche Ausschreibung nach VOL/A:

1. Auftraggeber (Vergabestelle): Stadt Fürth, Baureferat, Bauverwaltungsamt, Rudolf-Breitscheid-Straße

35, 90762 Fürth, Telefon 0911/974-2602, Telefax 0911/974-2611.

2.1 Verfahrensart: Öffentliche Ausschreibung nach VOL.

2.2 Vertragsform: Dienstleistungsauftrag im Zeitvertrag über Unterhalts- und Grundreinigung.

3. Ausführungsort/Objekt: Tiefbauamt/Bauhof, Verwaltungsgebäude, Mainstraße 51, 90768 Fürth.

4. Art und Umfang der Leistung: Unterhaltsreinigung/Monat: rd. 29.212 qm,

Grundreinigung/Jahr: rd. 3.421 qm.

5. Losweise Vergabe: Entfällt, der Auftrag wird als Gesamtauftrag vergeben. Angebote nur für einen Teil der Dienstleistung können nicht abgegeben werden.

6. Laufzeit des Zeitvertrages: 1. Januar 2005 bis 31. Dezember 2005, mit der Möglichkeit der Verlängerung um ein weiteres Jahr bis 31. Dezember 2006.

7. Anforderung der Unterlagen und Empfänger der Angebote: Siehe Nr. 1.

8. Unterlagen können eingesehen werden bei: Stadt Fürth, Gebäudewirtschaft Fürth/Infrastruktureller Bereich, Ämtergebäude City Center, Königstraße 112-114, Zimmer 107, 90762 Fürth, Telefon 0911/974-1653.

9. Einzahlung des Kostenbeitrags für das LV: Höhe 20,40 Euro, in bar oder Scheck unter der in Nr. 1 angegebenen Adresse oder per Banküberweisung an: Stadt Fürth, Stadtkasse, Konto 18 Sparkasse Fürth, BLZ 76250000 „LV Gebäudereinigung Bauhof“. Der Kostenbeitrag wird nicht zurückerstattet. Bewerbern, die den Kostenbeitrag geleistet haben, können die Excel-Tabellen zur Kalkulation für die Unterhalts- und Grundreinigung per Internet zur Verfügung gestellt werden. Sie sind telefonisch bei der Submissionsstelle (siehe Nr. 1) anzufordern.

10. Ablauf der Angebotsfrist: 7. Dezember 2004, 15 Uhr. Die Angebote sind an die Zentrale Submissionsstelle (siehe Nr. 1) zu senden.

11. Höhe der Sicherheitsleistung: Es werden keine Kauttionen und Sicherheiten gefordert.

12. Vorzulegende Unterlagen: Mit dem Angebot sind folgende Unterlagen vorzulegen:

- Die vollständig ausgefüllten Excel-Listen (versehen mit Leistungswerten und Stundenverrechnungssätzen)
- Kopie der Handwerkskarte der zuständigen Handwerkskammer mit Eintrag des verantwortlichen Betriebsleiters,

- Nachweis gem. § 7 Nr. 4 VOL/A (Fachkunde, Leistungsfähigkeit, Zuverlässigkeit des Bieters)

- Kopie eines Gewerbezentralregisterauszugs Berlin von 2004

- Nachweis über bestehende Betriebspflichtversicherung mit Angaben über die Deckungssummen, einschl. Zusatz für Schlüsselverlust,

- Unbedenklichkeitsbescheinigungen,

- Nachweis über die Teilnahme am Ortstermin.

13. Rechtsform von Bietergemeinschaften: Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

14. Zuschlags-/Bindefrist: 31. Dezember 2004.

15. Die vergebende Stelle behält sich vor, den Auftrag unter Berücksichtigung von § 25 Nr. 3 VOL/A (wirtschaftlichstes Angebot) zu vergeben.

16. Sonstige Angaben: Nachprüfstelle: Regierung von Mittelfranken, VOL-Stelle, Promenade 27, 91522 Ansbach.

Öffentliche Ausschreibung

1. Auftraggeber (Vergabestelle): Stadt Fürth, Baureferat, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, 90762 Fürth, Telefon 0911/974-2602, Fax 0911/974-2611.

2. Verfahrensart: Öffentliche Ausschreibung gem. § 3 Nr. 2 VOL/A.

3. a) Ausführungsort: 90766 Fürth.

b) Art und Menge der zu liefernden Ware: Wäschereinigung und Leasing von Berufskleidung für das städt. Alten- und Pflegeheim der 1848er Gedächtnisstiftung.

c) Unterteilung in Lose: Die Unterteilung in Lose ist vorgesehen: Los 1 = Wäschereinigung; Los 2 = Leasing von Berufskleidung. Die Vergabestelle behält sich die losweise Vergabe vor. Es können Angebote für ein Los oder für beide Lose abgegeben werden.

4. Vorgeschriebene Leistungsfrist: Zeitvertrag als Rahmenvertrag für die Zeit vom 1. Februar 2005 bis 31. Januar 2008.

5. a) Anforderung der Unterlagen bei: Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, Zimmer 012, 90762 Fürth, Telefon 0911/974-2602, Fax 0911/974-2611. Verdingungsunterlagen werden bei o.g. Stelle **ab dem 22. November 2004** in der Zeit von 8 bis 13 Uhr ausgegeben. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist, damit ein rechtzeitiger Versand gewährleistet werden kann, seitens des Anfordernden sicher zu stellen, dass die Anforderung mindestens sechs Tage

vor dem Ablauf der Angebotsfrist (siehe hierzu Ziff. 6.a) beim Bauverwaltungsamt der Stadt Fürth eingeht.

b) Zahlung: Die Verdingungsunterlagen können gegen Bezahlung eines Betrags in Höhe von 5,10 Euro abgeholt werden. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist der Nachweis der Einzahlung vorgenannten Betrages auf Konto Sparkasse Fürth 18 (BLZ 76250000) oder Postbank Nürnberg 2676859 (BLZ 76010085) beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

6. a) Ablauf der Angebotsfrist: 16. Dezember 2004, 15 Uhr.

b) Anschrift: Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, Zimmer 013, 90762 Fürth.

c) Sprache: Deutsch.

7. Zahlung: Es gelten die Zahlungsbedingungen nach § 17 VOL/B i.V.m. den Zusätzlichen Vertragsbedingungen (L) ZVB der Stadt Fürth.

8. Beurteilung der Eignung: Es wird die Vorlage eines RAL-Hygienezeugnisses (oder gleichwertig) und einer Referenzliste gefordert. Die Zuschlagserteilung kann von Nachweisen gem. § 7 Nr. 4 VOL/A abhängig gemacht werden.

9. Zuschlags- und Bindefrist: 31. Januar 2005.

10. Sonstige Angaben: Mit der Abgabe des Angebots unterliegt der Bieter den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote gem. § 27 VOL/A.

Öffentliche Ausschreibung

1. Auftraggeber (Vergabestelle): Stadt Fürth -Baureferat- Bauverwaltungsamt, Rudolf-Breitscheid-Straße 35, 90762 Fürth, Telefon 0911/9742602, Telefax 0911/9742611.

2.1 Verfahrensart: Öffentliche Ausschreibung nach VOL.

2.2 Vertragsform: Dienstleistungsauftrag im Zeitvertrag über Unterhalts- und Glasreinigung.

3. Ausführungsort/Objekt: Rundfunkmuseum der Stadt Fürth, Kurgartenstraße 37, 90762 Fürth.

4. Art und Umfang der Leistung: Unterhaltsreinigung/Monat: Rund 7.880 qm. Glasreinigung/Jahr: Rund 893 qm.

5. Losweise Vergabe: Entfällt, der Auftrag wird als Gesamtauftrag vergeben. Angebote nur für einen Teil der Dienstleistung können nicht abgegeben werden.

6. Laufzeit des Zeitvertrages: 1. Januar 2005 bis 31. Dezember 2005, mit der Möglichkeit der Verlängerung um jeweils ein weiteres Jahr bis 31. Dezember 2007.

7. Anforderung der Unterlagen und

Empfänger der Angebote: Siehe Nr. 1.

8. Unterlagen können eingesehen werden bei: Stadt Fürth, Gebäudewirtschaft Fürth/Infrastruktureller Bereich, Ämtergebäude City Center, Königstraße 112-114, Zimmer 107, 90762 Fürth, Telefon 0911/974 1653.

9. Einzahlung des Kostenbeitrags für das LV: Höhe 20,40 Euro in bar oder Scheck unter der in Nr. 1 angegebenen Adresse oder per Banküberweisung an: Stadt Fürth, Stadtkasse, Konto 18 Sparkasse Fürth, BLZ 76250000 „LV Gebäudereinigung Rundfunkmuseum“. Der Kostenbeitrag wird nicht zurückerstattet. Bewerbern, die den Kostenbeitrag geleistet haben, können die Excel-Tabellen zur Kalkulation für die Unterhalts- und Glasreinigung per Internet zur Verfügung gestellt werden. Sie sind telefonisch bei der Submissionsstelle (siehe Nr. 1) anzufordern.

10. Ablauf der Angebotsfrist: 9. Dezember 2004, 15 Uhr. Die Angebote sind an die Zentrale Submissionsstelle (siehe Nr. 1) zu senden!

11. Höhe der Sicherheitsleistung: Es werden keine Kauttionen und Sicherheiten gefordert.

12. Vorzulegende Unterlagen: Mit dem Angebot sind folgende Unterlagen vorzulegen:

- Die vollständig ausgefüllten Excel-Listen (versehen mit Leistungswerten und Stundenverrechnungssätzen),
- Kopie der Handwerkskarte der zuständigen Handwerkskammer mit Eintrag des verantwortlichen Betriebsleiters,
- Nachweis gem. § 7 Nr. 4 VOL/A (Fachkunde, Leistungsfähigkeit, Zuverlässigkeit des Bieters),
- Kopie eines Gewerbezentralregisterauszugs Berlin von 2004,
- Nachweis über bestehende Betriebspflichtversicherung mit Angaben über die Deckungssummen, einschl. Zusatz für Schlüsselverlust,
- Unbedenklichkeitsbescheinigungen,
- Nachweis über die Teilnahme am Ortstermin.

13. Rechtsform von Bietergemeinschaften: Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

14. Zuschlags-/Bindefrist: 31. Dezember 2004.

15. Die vergebende Stelle behält sich vor, den Auftrag unter Berücksichtigung von § 25 Nr. 3 VOL/A (wirtschaftlichstes Angebot) zu vergeben.

16. Sonstige Angaben: Nachprüfstelle: Regierung von Mittelfranken, VOL-Stelle, Promenade 27, 91522 Ansbach. ■

Schnelle unbürokratische Hilfe
bei finanziellen Problemen jeder Art.
Gewerblich, faire Erfolgsprämie, keine
Rechts- und/oder Steuerberatung
Roland Lutter (Bankkaufmann)
Telefon (0911) 78 79 343

**„Familie, Beruf und Freizeit
in Einklang bringen“**
Nebenjob mit freier Zeiteinteilung
0170/586 24 13

Immer
gut
zu
Fuß
Hornhaut?
Hühneraugen?
Probleme mit den
Füßen?
Wollen Sie Ihren
Füßen etwas Gutes tun?
**Mobile Fußpflege
Tanja Männel**
Geißbäckerstr. 39
90768 Fürth
Telefon: 0911/312298
Handy: 0162/2471380

**Immer noch in Fürth an alter
Stelle am Rednitzufer**

**TEXTUREINIGUNG
DUBRAU
seit
1878
SAUBER & PREISWERT**

**Der Fachmann für Polster, Teppiche, Vor-
hänge, Kleidung und Industriereinigung**
Wilhelm-Löhe-Str. 9 · 90762 Fürth · Tel. 77 10 33
Öffnungszeiten: Di-Fr 10-12 und 14-18 Uhr
Annahmestelle: OttoShop Bernas · Königstr. 45
Nähe „Grüner Markt“ · Tel. 97 79 87 30

GOLDSCHMUCK • MÜNZEN • BESTECK
ZAHNGOLD
auch mit Zähnen **+ALTGOLD**
Barankauf zum Superpreis!
Bei Ihrer autorisierten Goldverwertungs-Agentur:
Otto Shop Bernas, Königstraße 45, 90762 Fürth,
Tel. (0911) 97 79 87 30, i. A. der GVG

ESR
**Reparaturen aller Fabrikate
aus der Unterhaltungselektronik**
Telefon 0911/989 70 13
Fax 989 70 44 · Mobil 0171/477 11 03
E-mail: mux@nefkom.net
Öffnungszeiten Werkstatt
Groß-Strehlitzer-Str. 2 · 90471 Nbg.
Montag bis Freitag 9 - 18 Uhr
Samstag 10 - 14 Uhr
**Kostenvoranschlag und
Lieferservice kostenlos***
* bei Vorlage dieser Anzeige



Die Bundesagentur für Arbeit informiert

Kontakt: Agentur für Arbeit Fürth, Telefon 0911/97 05-195

Achtung: Bitte geben Sie als Stichwort die Kenn.-Nummer, Beruf und die Nummer der Stadtzeitung an.

Krankenschwester/Krankenpfleger

Anforderungen: Berufsbildliche Tätigkeiten im bundesweiten Einsatz in medizinischen Einrichtungen, Seniorenheimen; **Betriebsart:** Überlassung von Arbeitskräften; **Kenntnisse:** Abgeschlossene Ausbildung, flexibel; **Arbeitsort:** Bundesweiter Einsatz; **Arbeitszeit:** Vollzeit/Teilzeit; **Lohn:** Nach Vereinbarung; **Ab:** Sofort.

Anschrift: medi TEAM WILL, Sperberstraße 54a, 90768 Fürth; Tel.: 0911/75201 42, Frau Will / Frau Schmidt

Elektroniker

Anforderungen: Anlagenwartung und Inbetriebnahme (Deutschlandweit), selbstständiges Arbeiten nach Einarbeitung; **Betriebsart:** Energie- und Gebäudetechnik; **Kenntnisse:** Berufsausbildung, Steuer- und Regelungstechnik, Sanitär- und Lüftungsbaukenntnisse; **Arbeitsort:** Zirndorf; **Arbeitszeit:** Vollzeit; **Lohn:** Nach Vereinbarung; **Ab:** Sofort.

KennNr.: 73509 291004 51192

Maler/in und Lackierer/in

Anforderungen: Berufsabschluss und Erfahrung, nur Schriftliche Bewerbungen; **Kenntnisse:** Farbliche Ausgestaltung des sichtbaren

Bereichs der Messestände, gute Lackierkenntnisse, Berufsabschluss und Berufserfahrung erforderlich, gelegentliche Montage erforderlich; **Arbeitsort:** Langenzenn; **Arbeitszeit:** Vollzeit; **Lohn:** Nach Vereinbarung; **Ab:** Sofort
KennNr.: 73509 081104 51644

Schreiner/in

Anforderungen: Berufsabschluss und Erfahrung, Führerschein Klasse B, nur Schriftliche Bewerbungen; **Kenntnisse:** Zugschnitt und Erstellen von Messeständen und Kulissen nach Plan, sehr gute Schreinerkenntnisse erforderlich, Berufsausbildung und Berufserfahrung erforderlich, gelegentliche Montage erforderlich; **Arbeitsort:** Langenzenn; **Arbeitszeit:** Vollzeit; **Lohn:** Nach Vereinbarung; **Ab:** Sofort.
KennNr.: 73509 081104 51622

Messebauer/in mit Kommissioniererfahrung

Anforderungen: Berufsabschluss und Erfahrung, nur Schriftliche Bewerbungen; **Kenntnisse:** Auf- und Abbau von Messeständen nach Plan, gelegentliche Montage erforderlich, Erfahrung in der Lagerhaltung und Kommissionierung; **Arbeitsort:** Langenzenn; **Arbeitszeit:** Vollzeit; **Lohn:** Nach Vereinbarung; **Ab:** Sofort.
KennNr.: 73509 081104 51655

Account Manager (m/w)

Anforderungen: Im Innendienst, Eigenverantwortlicher Geschäftsaufbau bei Bestandskunden; Projektidentifikation u. -weiterverfolgung bis zum Kaufabschluss;

Neukundenakquise; Koordination der Abwicklung über indirekte Kanäle sowie Zusammenarbeit mit Vertriebspartner; abg. kfm. Ausbildung oder vergleichbare Berufserfahrung; Gutes IT Know-how; Englisch-Ktn. in Wort und Schrift; Spaß an der Arbeit im leistungsorientierten Team; Begeisterungsfähigkeit für neue Technologien; Lust auf tägl. Kontakt mit Kunden; aussagekräftige schriftliche Bewerbung mit Gehaltsvorstellung erwünscht; **Betriebsart:** Dienstleistung; **Arbeitsort:** Fürth/Nürnberg; **Arbeitszeit:** Vollzeit; **Lohn:** n. Vereinbarung; **Ab:** Sofort.

Anschrift: LIVINGBRANDS GmbH, Human Resources / CIS-11, Großweidenmühlstr. 36, 90419 Nürnberg

Zahnarzthelferin

Anforderungen: Berufsbildliche Tätigkeiten in einer Zahnarztpraxis; **Betriebsart:** Zahnarztpraxis; **Kenntnisse:** Abgeschlossene Ausbildung und mehrjährige Berufserfahrung, gute EDV- und Abrechnungskennnisse erforderlich; **Arbeitsort:** Fürth; **Arbeitszeit:** Teilzeit nach Absprache; **Lohn:** Nach Vereinbarung; **Ab:** Sofort.
KennNr.: 73509 050504 84118

Gebäudereiniger/-in

Anforderungen: Glas-, Industrie-, Bau- und Sonderreinigung; **Betriebsart:** Reinigungsfirma; **Kenntnisse:** Abgeschlossene Ausbildung als Gebäudereiniger/-in, gute Deutschkenntnisse erforderlich; **Arbeitsort:** Fürth/Erlangen/Nürnberg; **Arbeitszeit:** Vollzeit; **Lohn:** Nach Vereinbarung; **Ab:** Sofort.
KennNr.: 73509 081104 51633

Vertriebsprofis gesucht

Anzeigenverkauf für Gutscheineffekt
Infos unter 09543-44 21 94
Oder senden Sie Ihre Bewerbung an:
**Media Service · Postfach 28
96127 Strullendorf
www.sparfuehrer.de**

Gut bedacht!

- Dach- und Wohnraumfenster
- Dachrinnen und Bleche
- Dachumdeckungen
- Dachreparaturen
- Garagendächer

32-70 20
Innungsbetrieb
Volkmer Dach
Dach • Blech • Abdichtungstechnik
Leyher Straße 29 • 90431 Nürnberg
www.Volkmer-Dach.de

Die Stadt Fürth stellt zum **1. September 2005** ein:

**Berufspraktikantinnen /
Berufspraktikanten**

**Vorpraktikantinnen / Vorpraktikanten
(Sozialpädagogisches Seminar)**

für den Beruf der Erzieherin / des Erziehers.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Lichtbild und Jahreszeugnis des zuletzt abgeschlossenen Ausbildungsabschnitts einer Fachakademie für Sozialpädagogik bzw. für Vorpraktikantinnen/-praktikanten das Jahreszeugnis der zuletzt abgeschlossenen allgemeinbildenden Schule sind bis 30. November 2004 an die Stadt Fürth, Personal- und Organisationsamt, 90744 Fürth, zu richten. Für Rückfragen steht Frau Siefert unter der Rufnummer 09 11 / 974-1543 zur Verfügung.

Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt.

www.fuerth.de



Vorschau

Die nächste Ausgabe der StadtZEITUNG erscheint am 1. Dezember unter anderem mit diesen Themen:

- Das Christkind stellt sich vor
- Advents-/Weihnachtstermine
- Bohrungen für Thermalquelle erfolgreich



Impressum

Herausgeber: Stadt Fürth, Bürgermeister- und Presseamt Wasserstraße 4, 90762 Fürth
Tel. 0911/974-1204
Fax 0911/974-1205
E-mail stadtzeitung@fuerth.de

Redaktion: Susanne Kramer, Norbert Mittelsdorf, Andrea Grodel, Inge Mirwald, Claudia Schuller

Auflage: 63.000, Verteilung an alle Haushalte der Stadt Fürth

Erscheinungsweise: Alle 14 Tage, mittwochs, 24 Mal jährlich

Druck: Fränkischer Tag, Gutenbergstraße 1, 96050 Bamberg

Verteiler: Direktwerbung Franken, Tel. 0911/96 98 110

Layout und Anzeigen: design department fürth, Rosenstraße 13, 90762 Fürth
Tel. 0911/766 714-40
Fax 0911/766 714-41
ISDN 0911/78 72 504
fsz@designdepartment.de
www.designdepartment.de

Anzeigen-, Kleinanzeigenschluss für die nächste Ausgabe ist der **22.11. bzw. 24.11.2004**



Kleinanzeigen

Stellenmarkt

Zweiteinkommen, seriös. Tel.: 0911/746053 oder 776811

Frau, 47, m. langjähr. Erfahr. i. d. Kunststoffverarbeitung su. Stelle im handwerk. Bereich; keine Schichtarb.; PKW vorh. Tel.: 0911/6324957, Handy: 0177/4181982

Frau, 53, sucht Stelle als Reinigungskraft od. Pflegehelferin, auch privat. Tel.: 8159080

Immobilien

Fü-Ronhof: ruhige, helle 3,5-ETW, 96,5 qm m. S/W-Loggia (14 qm), EG, TG, Wo-Zi m. Parkett (32 qm). Verk. v. priv. ab sofort. Bezug nach Abspr. 175000 Euro. Tel.: 0911/7908552

Zirndorf-Weiherhof: 2-Zi-ETW, 62 qm, sehr gepflegt, lfd. renoviert. Balkon, Lift, Hausmst., PKW-Stellplatz kann dazu erworben werden. Verk. v. privat 87.500 €. Tel. 9773998

Gr. RMH, Top Lg., renov., ELW, 145/345, EBK, Terr., Gart., 2 Balk., v. privat, 270T.. Tel.: 09521/64294

Vermietungen

Garage, Unterstellplatz für Wagen, Saison-PKW am Südstadtpark Ost zu vermieten. Tel.: 0162/7322637

Kaufe/Verkaufe

Suche Militaria, Orden, Urkunden, Uniformen, Soldaten-Fotoalben. Tel.: 0911/733131

Verkaufe Kinderwagen Fa. Gesslein, in sehr gutem Zustand, mit Kiddy-Board und schwenkbarem Bügel u. v. m. NP400,-€, VP150,-€. **Verkaufe Babyklammotten** von Gr. 62-74, Mädchen und Jungen fast neu. V.h.p. Tel.: 0911/7592103

Alte Bücher; Jagd; Soldaten; Romane; Da.-Fahrrad, 26 Zoll, 7-Gang, € 45,00. Tel.: 7591742

Gesundheit

Heikes Kosmetiklädle: Med. Fußpflege mit Lack 14,- Euro, Kos-

metikbehandlung (Eine umfassende Pflege aller Hauttypen mit Macon Meeresprodukten) 35,- Euro, Nagelmodellagen Gel Technik 49,- Euro. Ich berate Sie gerne kostenlos, vereinbaren Sie einfach einen Termin 0911/7909044, Heike Bauer, Ronhof nahe Frankenhof. Öffnungszeiten: Mo-Fr 9-20 Uhr, Sa 8-16 Uhr
www.shiatsu-fuerth.de Shiatsu & Atemtherapie bei Vera Smitt, Heilpraktikerin, Friedrichstr. 10, Tel.: 718051

Med. Fußpflege im Klinikum Fürth für alle Problemfälle. Hausbesuche möglich. Tel.: 7871965

Heikes Kosmetiklädle sucht Nagelmodelle. 40 Euro. Tel.: 7909044

Vacustyler, Lymphdrainage, müde und schwere Beine werden erfolgreich behandelt. Als Angebot erhalten Sie im November und Dezember die Behandlung für 10 € im Studio Relax, Espanstr. 58, 90765 Fürth, Tel. 0911/7567166.

Weihnachten – denken Sie jetzt schon an Gutscheine für Fußpflege und Kosmetik, erhältlich im Studio Relax, Espanstr. 58, 90765 Fürth, Tel. 0911/7567166.

Med. Fußpflege, nur Hausbesuche. Tel.: 7908855

Wellnesspraxis – Gesunde Füße, gesunder Körper = Wohlbefinden Fußreflexzonenbehandlung, kosm. Fußpflege, Hausbesuche Tel. 0911/721296

Keine Angst vor Elektromog, Funkantennen, Erdstrahlen: Schutz durch positive Energien aus der Natur, PENYANG® System Beratung/ Test bei Gesundheitsoase Dessipris Tel.: 7567670

Judiths mobile, professionelle med. Fußpflege & Nagelmodellage. Nur Hausbesuche. Termine nach Vereinbarung. Tel.: 0170/4055486

Gewichtskontrolle mit Herbalife ist einfach und macht Spaß! Kostenlose Körperfettmessung. Infotel.: 0911/7399023

NEU!!! Nagelmodellage und Eigen-nagelverstärkung im Studio - Relax. Espanstr. 58, Tel. 0911/7567166 o. 0172/8766017

Mobile Fußpflege, Nagelmodellage, French Pediküre, Fußmassage. Gut und günstig. Tel.: 7807574

Unterricht

Aikido Anfängerkurs, dienstags 18.15-19.45 Uhr. SV Poppenreuth, Kreuzsteinweg 15. Info Tel.: 0911/708862

Neu! Deutsch für Ausländer, DaF-Intensivkurse, Sprachkurse Engl./Span., Institut. Tel.: 97798704

PC-Computer-Internet-Hilfe; auch vor Ort. Tel.: 0911/771496

Verschiedenes

KoCo formuliert, strukturiert und gestaltet Ihre Texte und Konzepte. Tel.: 0911/7809653

Bastelkurs in Fraukes Bastelläden, z.B. Nikolausminis, Engel aus Filz oder Strohseide; mehr unter 9791322; Königstr. 33 (Ecke Grüner Markt), Fürth.

Int. Photo-Börse 21.11. Stadthalle 10.30-15 h, Eintr. 5,-. An-, Verkauf: Foto/Video/Filmtechn. Internet-Shop: www.foto-beck.de Hiltmannsdorfer Str. 24, Burgfarnb., Tel.: 0911/226088, Fax 222420

Finanzbuchhaltung v. Fachkraft m. langj. Erfahrung, Auch schwere Fälle, fair u. zuverlässig Tel.: 0172/1387772

Getränke-Heimservice Perna – Wir liefern Ihre Getränke zum fairen Preis Tel. 0911/709154. Angebot für Neukunden: 3 Flaschen Bier + 3 Flaschen Limo/Wasser gratis!

www.Spielerfahrung.de – Ihr Online-Shop für gutes Spielzeug, ganz in Ihrer Nähe. A. Waczula, Tel.: 0911/7664590

„Chaos daheim?“ Ich ordne ihren Kleiderschrank/Schreibtisch! Chaos Management Reinge Lux, Tel.: 0151/12721833

Büroarbeiten, lfd. Erfassung ihrer Geschäftsvorfälle, betriebswirtschaftl. Beratung übernimmt Dipl.-Kffr. E.-M. Mattischeck. Tel.: 0911/6608751

Schnelle, unbürokratische Hilfe bei finanziellen Problemen jeder Art. Gewerblich, faire Erfolgsprämie, keine Rechts- und/oder Steuerberatung. Roland Lutter (Bankkaufmann), Tel.: 0911/7879343

Wir suchen auch wieder für Oktober 2005 Mitreisende für eine 14-tägige Komfortsafarisafari. Wer einmal die große Gnuwanderung in Kenya, und Tanzania und anschließend 1 Woche Badeurlaub in Mombasa Nordküste erleben möchte. Safari Vollpension, Badeurlaub Halbpension. Orte der Rundreise Tsavo Ost-West, Amboseli-Kilimanjaro, Tarangire, Ngogoro Krater, Olduvaischlucht, Serengeti und auf dem Rückweg den Lake Manjara. Wir waren bereits 9 mal in Kenya. Nähere Auskunft Tel.: 0911/7908608

**Umzüge mit Fachpersonal !!!
Sozialumzüge !!!
Kostenloses Angebot !!!
Günstig und zuverlässig.
Hole gut erhaltene Möbel
und funktionsfähige
Elektrogeräte kostenlos ab
Tel.: 09 11 / 70 53 69**

**Second-Hand-Möbel
und Elektrogeräte
zum Superpreis!
Lieferung und Montage gegen
geringen Aufpreis möglich!
Aktionshalle Stein
Flößstr. 100 • 90763 Fürth
Tel.: 09 11 / 70 53 77**

**FÜRTH
STEHT
KOPF**

**TOTAL
RÄUMUNGSVERKAUF**

WEGEN GESCHÄFTSAUFGABE

AB SOFORT

**30%
BIS**

60%

BASLER · BETTY BARCLAY · DELMOD ·
FRANKENWÄLDER · GERRY WEBER ·
HIRSCH · MAC · ROSNER · S.OLIVER ·
ZABAIONE · BRAX · BUGATTI · CARLO
COLUCCI · CINQUE · ETERNA · LEVIS ·
PIERRE CARDIN STRELLSON · LEMMI ·
SANETTA · TOM TAILOR · BIBERNA ·
CALIDA · ERGEE · FALKE · KUNERT ·
MEY · PARADIES · PASSIONATA
SCHIESSER · TRIUMPH · VOSSEN · UND
VIELE MEHR · INKL. SCHUH-KOLLEKTION

LADENEINRICHTUNG,
DEKORATION USW.
BILLIGST ABZUGEBEN

www.modehaus-baetz.de

Mo-Fr 9-19 Uhr
Sa 9-18 Uhr

MODEHAUS

BätZ

GEBHARDTSTR. 33-35
FÜRTH